
This is the **published version** of the article:

Garcia Moré, Èric; Martín Mor, Adrià, dir. Millora d'un sistema de traducció basat en regles : extracció aleatòria de piulades; automatització de la traducció En gt; CA mitjançant Apertium, i avaluació de la qualitat amb mètriques automàtiques. 2020. (1350 Màster en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció)

This version is available at <https://ddd.uab.cat/record/249924>

under the terms of the  license

*Millora d'un sistema de traducció basat en regles:
extracció aleatòria de piulades; automatització de la
traducció EN > CA mitjançant Apertium, i avaluació de
la qualitat amb mètriques automàtiques*

TREBALL DE FI DE MÀSTER



Universitat Autònoma de Barcelona

Màster de Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció

Facultat de Traducció i Interpretació

CURS 2019-2020

Alumne: Èric Garcia Moré

Director: Adrià Martín Mor

Dades del TFM

Títol: Millora d'un sistema de traducció basat en regles: extracció aleatòria de corpus: automatització de la traducció EN > CA mitjançant Apertium, i avaluació de la qualitat amb mètriques automàtiques

Title: Improvement of a rule-based machine translation system: random corpus extraction, EN > CA automatic translation via Apertium, and quality assessment using evaluation metrics

Título: Mejora de un sistema de traducción basado en reglas: extracción aleatoria de corpus; automatización de la traducción EN > CA con Apertium, y evaluación de la calidad con métricas automáticas

Autor: Èric Garcia Moré

Director: Adrià Martín Mor

Centre: Facultat de Traducció i Interpretació, Universitat Autònoma de Barcelona

Estudis: Màster de Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció

Curs acadèmic: 2019 – 2020

Paraules clau: traducció automàtica, traducció automàtica basada en regles, Apertium, extracció de corpus, mètriques d'avaluació de la qualitat

Keywords: machine translation, rule-based machine translation, Apertium, corpus extraction, translation quality evaluation metrics

Palabras clave: traducción automática, traducción automática basada en reglas, Apertium, extracción de corpus, métricas de evaluación de la calidad

Resum

Aquest treball descriu un projecte de col·laboració amb Softcatalà per millorar la qualitat del parell anglès-català d'Apertium. La tasca posa èmfasi en l'oralitat escrita, raó per la qual s'ha triat la xarxa social Twitter per a l'extracció de corpus en llengua anglesa. Com a mètode objectiu per mesurar la millora de la qualitat de traducció, s'ha triat la mètrica automàtica BLEU. D'una banda, es descriuen els diferents mètodes de TA existents, les mètriques d'avaluació automàtiques, el procés d'extracció de corpus i Twitter. D'altra banda, es detallen els passos seguits en el flux de treball proposat i les eines i recursos emprats per crear textos de referència a partir de cada piulada i la traducció inicial d'Apertium. Aquest procés ha aconseguit millorar el valor de la mètrica automàtica general per a les piulades de referència, però no hi ha hagut canvis significatius per a un segon grup de frases aleatòries.

Summary

This paper describes a collaboration project with Softcatalà aimed at improving raw quality of the English-Catalan language pair on the RBMT platform Apertium. The task described focuses on spoken-like discourse, hence why Twitter has been chosen for English corpus extraction. Additionally, BLEU metric has been used as an objective way to automatically assess translation quality. On one hand, existing MT methods, translation quality assessment metrics, the most common corpus extraction process and Twitter are described. On the other hand, the steps within the proposed workflow as well as the tools and resources used to produce reference texts from each tweet and its Apertium translation are detailed. The process has succeeded in improving the overall raw MT quality metric of the reference tweets. However, no significant changes in quality were detected for a second batch of random sentences.

Resumen

Este trabajo describe un proyecto de colaboración con Softcatalà para mejorar la calidad del par de lenguas inglés-catalán de Apertium. La tarea se centra en la oralidad escrita, por lo que se ha escogido la red social Twitter para la extracción de corpus en lengua inglesa. Como método objetivo para la medir la mejora de la calidad de traducción, se ha optado por la métrica automática BLEU. Por un lado, se describen los distintos métodos de TA existentes, las métricas de evaluación de la calidad, el proceso de extracción de corpus y Twitter. Por otro lado, se detallan los pasos seguidos en el flujo de trabajo propuesto, así como las herramientas y recursos utilizados para la creación de textos de referencia a partir de cada tuit y su traducción inicial con Apertium. Este proceso ha conseguido mejorar el valor de la métrica automática general para los tuits de referencia, pero no ha habido cambios significativos para un segundo grupo de frases aleatorias.

Agraïments

Vull donar les gràcies al Marc Riera Irigoyen i al Jordi Mas per haver-me donat l'oportunitat de col·laborar en un projecte de Softcatalà. També vull agrair al meu director, l'Adrià Martín Mor, l'esforç i la paciència durant el seguiment del treball, especialment a l'hora de triar-ne la temàtica. Finalment, agraeixo de tot cor a l'Alba, la meva parella, tant l'ajuda activa en la creació d'un programa de Python com el suport i optimisme que m'ha transmès en tot moment.

Índex de continguts

1. Introducció	1
2. Objectius	2
3. Marc teòric	3
3.1 Traducció automàtica: definició i breu resum històric	3
3.2 Traducció automàtica basada en regles	4
3.2.1 Apertium.....	5
3.3 TA basada en corpus	8
3.3.1 Traducció automàtica estadística.....	8
3.3.2 Traducció automàtica neuronal	10
3.4 Estat de la qüestió.....	12
3.4.1 TA híbrida	13
3.5 Mètriques d'avaluació de la qualitat	14
3.6 Extracció i creació de corpus paral·lels.....	16
3.7 Twitter	19
4 Metodologia	21
4.1 Extracció de corpus en anglès de Twitter.....	21
4.1.1 Creació d'un perfil de desenvolupador de Twitter.....	21
4.1.2 Instal·lació d'Ubuntu per a Windows 10	22
4.1.3 Instal·lació de paquets i llibreries de Python: descàrrega i neteja de piulades	23
4.1.4 Instal·lació d'Apertium i comanda de traducció	25
4.2 Selecció de piulades i traducció anglès-català del corpus mitjançant Apertium.....	27
4.3 Postedició dels segments traduïts amb Apertium i detecció de patrons	28
4.3.1 Criteris per a la postedició.....	28
4.3.2 Classificació i anàlisi dels errors	30
5 Comprovació dels resultats amb mètriques automàtiques	36
5.1 BLEU de les piulades abans d'aplicar canvis a Apertium i comparació amb un sistema neuronal.....	36
5.2 BLEU de les piulades després d'aplicar canvis a Apertium.....	39
6 Conclusions	42
Bibliografia	45
Annexos	50

Índex de figures

<i>Figura 1: Arquitectura modular d'un parell de llengües d'Apertium. Els requadres amb línia discontinua són mòduls opcionals (Washington, 2019).....</i>	<i>6</i>
<i>Figura 2: Equació de probabilitat d'un sistema de TAE (Nolla, 2018).....</i>	<i>9</i>
<i>Figura 3: Equació per ajustar els paràmetres de cada model.....</i>	<i>10</i>
<i>Figura 4: Equació d'activació d'una neurona (Forcada, 2017).....</i>	<i>10</i>
<i>Figura 5: Contingut de les piulades segons la temàtica (Pear Analytics, 2009).....</i>	<i>20</i>
<i>Figura 6: Pantalla del perfil de desenvolupador de Twitter on es sol·liciten la clau i el secret de consumidor.....</i>	<i>22</i>
<i>Figura 7: Piulades extretes directament del document generat per «twython.py» (part superior) i piulades seleccionades per «Tweepy_clean_files.py» (part inferior).....</i>	<i>25</i>
<i>Figura 8: Comanda de traducció bàsica d'Apertium.....</i>	<i>26</i>
<i>Figura 9: Mètriques BLEU, chrF3, BEER, TER i WER aportades per MTradumàtica de les primeres 201 piulades traduïdes amb Apertium abans d'aplicar-hi canvis.....</i>	<i>36</i>
<i>Figura 10: Mètrica BLEU aportada per Tilde MT de les primeres 201 piulades traduïdes amb Apertium (blau) abans d'aplicar-hi canvis i Google Translate (verd).....</i>	<i>37</i>
<i>Figura 11: Mètriques BLEU, chrF3, BEER, TER i WER aportades per MTradumàtica de les 200 piulades addicionals traduïdes amb Apertium abans d'aplicar-hi canvis.....</i>	<i>38</i>
<i>Figura 12: Mètrica BLEU aportada per Tilde MT de les primeres 200 piulades addicionals traduïdes amb Apertium abans d'aplicar-hi canvis (blau) i Google Translate (verd).....</i>	<i>39</i>
<i>Figura 13: Mètriques BLEU, chrF3, BEER, TER i WER aportades per MTradumàtica de les primeres 201 piulades traduïdes amb Apertium després d'aplicar-hi canvis.....</i>	<i>39</i>
<i>Figura 14: Mètrica BLEU aportada per Tilde MT de les primeres 201 piulades traduïdes amb Apertium (blau) després d'aplicar-hi canvis.....</i>	<i>40</i>
<i>Figura 15: Mètriques BLEU, chrF3, BEER, TER i WER aportades per MTradumàtica de les 200 piulades addicionals traduïdes amb Apertium després d'aplicar-hi canvis.....</i>	<i>41</i>
<i>Figura 16: Mètrica BLEU aportada per Tilde MT de les primeres 200 piulades addicionals traduïdes amb Apertium.....</i>	<i>41</i>

Índex de taules

<i>Taula 1: Mostra de cinc piulades originals en anglès, la seva traducció mitjançant Apertium i la postedició de la TA.....</i>	<i>29</i>
<i>Taula 2: Classificació dels errors detectats en la traducció feta per Apertium ordenada pel nombre de vegades que s'hi repeteixen.....</i>	<i>31</i>
<i>Taula 3: Comparació de piulades traduïdes amb Apertium abans de modificar-lo i Google Translate</i>	<i>38</i>

1. Introducció

Amb l'arribada del nou mil·lenni es va popularitzar l'ordinador personal amb connexió a internet, cosa que va provocar que tant la disponibilitat com la necessitat d'informació a l'instant augmentés exponencialment fins a dia d'avui. Una bona part d'aquesta informació nova es publica únicament en anglès i mitjançant un gran nombre de canals. És per això que calen traductors cada cop més ràpids i eficients que cobreixin aquesta demanda a tantes llengües com sigui possible.

Tot i que la traducció humana ha augmentat en rapidesa i qualitat¹ gràcies a les millores en les eines de traducció assistida per ordinador, la traducció automàtica (TA) també ho ha fet en paral·lel gràcies a un augment de l'interès, també a principis del segle XXI, per la *traducció automàtica estadística* (TAE). En els últims anys, aquest sistema ha compartit protagonisme amb la *traducció automàtica neuronal* (TAN), que succeeix la TAE com a TA basada en corpus (Forcada, 2017). Tanmateix, hi ha una tercera eina que, tot i no haver evolucionat amb la mateixa rapidesa que aquestes dues, és la més intuïtiva i senzilla de programar per a traductors i lingüistes. Es tracta de la *traducció automàtica basada en regles* (TABR), i ha estat l'opció dominant des dels anys vuitanta (Ginestí-Rosell & Forcada, 2009). D'aleshores ençà, nombroses empreses n'han desenvolupat els seus sistemes privats, tot i que amb el temps també han sorgit diverses iniciatives per crear sistemes de TABR de codi obert i gratuïts per a tothom. Una de les més conegudes és Apertium, en què hi han participat diverses universitats i empreses i que, a dia d'avui, segueix actualitzant els parells d'idiomes disponibles i n'afegeix de nous gràcies a la feina desinteressada dels seus col·laboradors.

Actualment, el rendiment d'Apertium es comprova mitjançant mètriques automàtiques calculades a partir d'articles extrets aleatòriament de la Viquipèdia. Tot i la temàtica variada d'aquesta plataforma, alguns usuaris han detectat i informat d'alguns errors recurrents a l'hora de traduir frases amb les versions més recents d'aquest sistema. Per exemple, el parell anglès-català no és capaç de traduir correctament determinades construccions gramaticals molt freqüents tant en textos orals com escrits, però que queden fora de l'estil i la cobertura lèxica de la Viquipèdia. És per això que m'he posat a disposició de Softcatalà per crear un flux de treball que permeti, d'una banda, extreure text en anglès de la xarxa social Twitter per traduir-lo al català amb l'última versió disponible per al públic d'Apertium i, d'altra banda, analitzar cada segment traduït per trobar errors recurrents que requereixin una modificació del codi font. Com que Softcatalà, entre altres usuaris de la plataforma, s'encarrega de la millora i el manteniment del parell de llengües anglès-català, la informació que s'extregui d'aquest treball els pot ser útil no només per corregir els errors

¹ La noció de *qualitat* pel que fa a la traducció és encara un motiu de debat. En aquest cas he pres com a referència la definició general que en fan Koby *et al.* (2014): «A quality translation demonstrates accuracy and fluency required for the audience and purpose and complies with all other specifications negotiated between the requester and provider, taking into account end-user needs».

trobat segons els criteris lingüístics i informàtics adients, sinó també per aprofitar la metodologia emprada per corregir altres errors que es puguin percebre en el futur.

2. Objectius

Tot i que l'objectiu final del procés que s'ha dut a terme és la publicació d'una versió actualitzada d'Apertium amb una mètrica millorada gràcies a l'addició de piulades de Twitter en el procés d'avaluació, la tasca d'aquest treball consisteix a crear un flux de treball de quatre passos. El primer es basa en l'extracció i neteja de 201 piulades aleatòries en anglès amb un seguit d'eines disponibles a internet. El segon pas consisteix en l'automatització del procés de traducció anglès-català de tots els segments mitjançant la versió per treballar en local d'Apertium. En el tercer pas s'exporta la traducció en cru a un document de full de càlcul per fer-ne una postedició, que s'enviarà als desenvolupadors de Softcatalà perquè apliquin els canvis necessaris al codi font. Finalment, es repeteix el procés amb 200 piulades més, que s'empraran per comprovar l'efectivitat dels canvis implantats a l'hora de traduir textos nous. Totes aquestes fases conformen un flux de treball pensat, en primer lloc, perquè el pugui replicar en el futur qualsevol persona amb uns mínims coneixements informàtics i, en segon lloc, perquè es pugui aplicar cada passa per separat amb objectius diferents als que exposa aquest treball.

Per la seva banda, la tria de Twitter per extreure'n els textos no ha estat arbitrària: com ja s'ha dit, tant Apertium com els sistemes de TA s'acostumen a entrenar amb textos formals, cosa que resulta òptima per a usos professionals, però que tendeix a oferir resultats més mediocres quan el text a traduir inclou termes col·loquials o quan contenen abreviatures i signes no normatius. Tot i que hi ha un gran nombre de xarxes socials i blogs en què els usuaris hi interactuen amb missatges informals, Twitter conté, d'una banda, frases curtes i amb contextos molt variats que permeten explotar un gran nombre de camps semàntics i situacions comunicatives. D'altra banda, es tracta d'una xarxa molt popular en l'actualitat, de manera que s'hi poden extreure textos que reflecteixen l'estat actual d'una llengua. A més a més, les millores d'Apertium podran ser d'ajuda a aquells usuaris de Twitter que vulguin traduir piulades al català.

Es tracta, doncs, de la primera part d'un projecte que contribueix a millorar els resultats obtinguts amb el sistema Apertium. Val a dir que Softcatalà disposa també de models de traducció estadística i neuronal; de fet, aquest últim sistema està donant bons resultats en molt poc temps i ja n'han publicat dos models². En aquest sentit, les millores pel que fa a la tria de textos i l'automatització del criteri de selecció que es presenten en la metodologia d'aquest treball obren la porta a la millora d'altres sistemes de TA mitjançant noves tècniques.

² <https://www.softcatala.org/noticies/publiquem-models-basats-en-xarxes-neurals-per-a-la-traduccio-automatica-de-programari/>

3. Marc teòric

Per entendre millor l'elecció de les eines triades, el marc teòric inclou un resum dels principals sistemes de TA existents, tot posant èmfasi en la TABR i agafant Apertium com a referència, ja que és objecte d'estudi tant en aquest treball com per als col·laboradors de Softcatalà. Tot seguit, s'exposa l'estat de la qüestió de la TA i els sistemes més emprats actualment. A continuació, es comenten els processos per extreure i crear corpus paral·lels i, finalment, es descriu la xarxa social Twitter.

3.1 Traducció automàtica: definició i breu resum històric

Tal i com passa amb la definició de traducció, molts acadèmics han donat la seva versió sobre què és la traducció automàtica i cadascuna destaca uns matisos diferents en funció, per exemple, del camp d'aplicació, de la finalitat de la traducció, etc. Per a aquest treball serveix la definició de Qun i Xiaojun (2015): «Machine translation (MT) is a sub-field of computational linguistics (CL) or natural language processing (NLP) that investigates the use of software to translate text or speech from one natural language to another». La definició entén el concepte «llengua natural» en contraposició al «llenguatge formal» emprat, per exemple, en les matemàtiques o les ciències de la computació.

Segons Armentano-Oller *et al.* (2007), les aplicacions de la TA es divideixen en tres grups:

- *Assimilació*: el resultat obtingut amb la TA s'empra per fer-se una idea general del text original, per la qual cosa no es tindrà en compte la qualitat sempre que el lector pugui satisfer la necessitat de traducció.
- *Comunicació*: es produeix quan dues o més persones que parlen llengües diferents es comuniquen per xat, correu electrònic, etc. i necessiten un sistema de TA per entendre's.
- *Disseminació*: el text traduït es difon públicament i, per tant, requereix una qualitat comparable a la traducció humana. Per aconseguir-ho, en alguns àmbits es restringeix la llengua d'origen perquè la TA sigui més eficient, tot i que l'opció més estesa consisteix en la postedició del text obtingut amb la TA.

La història de la TA es remunta al segle XVII (Hutchins & Somers, 1992), quan Descartes i Leibniz van especular sobre la creació de diccionaris basats en codis numèrics universals. Les primeres patents van aparèixer als anys trenta del segle XX, però no va ser fins l'any 1949 que es va començar a investigar més a fons sobre la utilització d'ordinadors per traduir llengües naturals. Tanmateix, a principis dels anys seixanta, diversos investigadors es van adonar de la complexitat de les qüestions lingüístiques a què havien de donar resposta. De fet, un dels factors que criticaven era el fet d'assumir que el producte de la investigació seria un sistema de traducció d'alta qualitat completament automatitzat (més conegut per les inicials en anglès, *FAHQT*).

L'any 1966, aquestes dificultats es van fer paleses amb l'informe de l'ALPAC, un comitè creat pel govern dels Estats Units per analitzar les expectatives d'èxit de la TA a curt termini. La conclusió a què van arribar afirmava que «there is no immediate or predictable prospect of useful Machine translation» (ALPAC, 1966), cosa que va enterrar la TA als EUA durant més de cinquanta anys. No obstant això, alguns territoris van seguir investigant, a més petita escala, amb sistemes de TA, especialment el Canadà i la Unió Europea.

La tornada definitiva de la TA amb possibilitats d'èxit va començar als anys vuitanta gràcies a l'aplicació de noves tècniques i l'avenç de la informàtica, i sempre sota l'assumpció, apresada amb l'informe de l'ALPAC, que no es pot esperar una *FAHQT* i que sempre hi haurà, com a mínim, un procés de postedició. D'aleshores ençà, les dues grans aproximacions dominants han estat la *traducció automàtica basada en regles* (TABR) i la *traducció automàtica basada en corpus*, que inclou la *traducció automàtica estadística* (TAE) i la *traducció automàtica neuronal* (TAN). A continuació s'exposen tots aquests casos, tot posant el focus sobre la TABR com a objecte d'estudi.

3.2 Traducció automàtica basada en regles

Segons Armentano-Oller *et al.* (2007), un sistema de TA basat en regles consisteix en un recull manual de dades lingüístiques, és a dir, diccionaris monolingües i bilingües i regles de transferència, que són codificades de forma adient perquè les pugui utilitzar el motor de traducció. Per la seva banda, Shiwen i Xiaojing, (2014) distingeixen tres models de TABR: el *model directe*, el *model d'interlingua* i el *model de transferència*. Armentano-Oller *et al.* afirmen que aquest últim és el més habitual³, i el seu funcionament es divideix en tres fases:

- *Anàlisi*: a partir de la frase en llengua d'origen es fa una representació intermèdia abstracta de la seva estructura interna en què s'estableixen classificacions i agrupaments lingüístics per a l'aplicació de regles generals de traducció (Ginestí-Rosell & Forcada, 2009).
- *Transferència*: es crea una altra representació abstracta equivalent en llengua meta, on s'inclouen processos com ara la concordança mitjançant reordenacions o canvis lèxics.
- *Generació*: la representació obtinguda en la fase de transferència produeix una frase en llengua meta.

³ Mentre que el model directe es basa en una transmissió lèxica entre la llengua d'origen i la llengua meta amb un mínim d'anàlisi morfològica i reordenació de paraules, el model d'interlingua és molt costós de dissenyar, ja que cal afegir-hi les normes que cobreixin les categories gramaticals i fenòmens lingüístics de diverses llengües alhora (Shiwen i Xiaojing, 2014). La senzillesa d'un model i la complexitat de l'altre expliquen la preferència pel model de transferència.

Per aconseguir aquestes fases, tots els sistemes de TABR basats en models de transferència contenen els següents elements comuns:

- un motor de traducció, que inclou diversos mòduls, com els descrits al punt 3.2.1;
- les dades lingüístiques en forma textual;
- els *compiladors*, que transformen les dades anteriors en una forma binària perquè el motor les utilitzi de forma més eficient, i
- les eines de manteniment de les dades lingüístiques.

Segons les necessitats de traducció i el parell d'idiomes que es vol traduir, cada sistema pot prescindir d'alguns elements o integrar-los en d'altres. A tall d'exemple i per aprofundir en el coneixement de la TABR, el següent apartat explica el funcionament d'Apertium, l'eina de TA emprada en aquest treball.

3.2.1 Apertium

Apertium⁴ és una plataforma lliure de codi obert que consisteix en un motor i un conjunt d'eines i dades per crear sistemes de traducció automàtica basada en regles (Forcada *et al.*, 2011). Per entendre millor els conceptes «lliure» i «codi obert»⁵ cal tenir en compte els estatuts⁶ de la plataforma, on s'especifiquen les cinc missions d'Apertium:

- Donar a tots els usuaris accés gratuït i il·limitat a les millors tecnologies de TA possibles.
- Mantenir una plataforma oberta, modular i documentada, per a la TA i altres tasques de processament del llenguatge.
- Afavorir l'intercanvi i reutilització de dades lingüístiques existents.
- Facilitar la integració amb altres eines lliures i de codi obert.
- Garantir de forma radical la reproductibilitat de la TA i la recerca en el processament del llenguatge natural.

D'altra banda, el fet d'estar registrat amb una llicència GNU GPL⁷ és una garantia que Apertium compleix les quatre llibertats essencials dels usuaris: executar el programa per a qualsevol propòsit, modificar-lo, distribuir-lo i redistribuir-ne les versions modificades⁸.

Des del punt de vista tècnic, Apertium té dues parts diferenciades: un motor de traducció, compost d'una sèrie de mòduls independents que es comuniquen mitjançant canonades d'Unix (Fronteddu *et al.*, 2017) i un seguit de dades lingüístiques (diccionaris i regles de transferència) que estan

⁴ <https://www.apertium.org>

⁵ El terme «codi obert» està definit i emparat per l'Open Source Initiative (<http://www.opensource.org>), mentre que «lliure» ho està per la Free Software Foundation (<http://www.fsf.org>).

⁶ <http://wiki.apertium.org/wiki/By-laws>

⁷ <https://www.gnu.org/licenses/#GPL>

⁸ <https://www.gnu.org/philosophy/free-sw.en.html#content>

desacobrades del motor i es codifiquen amb formats basats en XML per garantir-ne la interoperabilitat (Armentano-Oller *et al.*, 2007). Els compiladors s'encarreguen de codificar a forma binària aquestes dades, que contenen milers d'entrades, perquè el motor les pugui llegir. Això permet que, d'una banda, el traductor pugui traduir a gran velocitat (desenes de milers de paraules per segon) i, de l'altra, facilita enormement la modificació de regles o d'entrades al diccionari, ja que es poden avaluar els canvis tot compilant el model en qüestió de segons.

Pel que fa al motor de traducció, combina les dades lingüístiques esmentades amb els mòduls units per canonades i «processen el text d'origen en cadena fins a generar el text de destinació» (Irigoyen *et al.*, 2020). L'avantatge principal d'aquest sistema rau en el fet de poder substituir els mòduls amb facilitat per adaptar-se segons les necessitats del parell de llengües que es vulgui configurar. Tanmateix, hi ha nou mòduls comuns a tots els parells, tal i com s'il·lustra a la figura Figura 1. A continuació se'n defineix el funcionament:

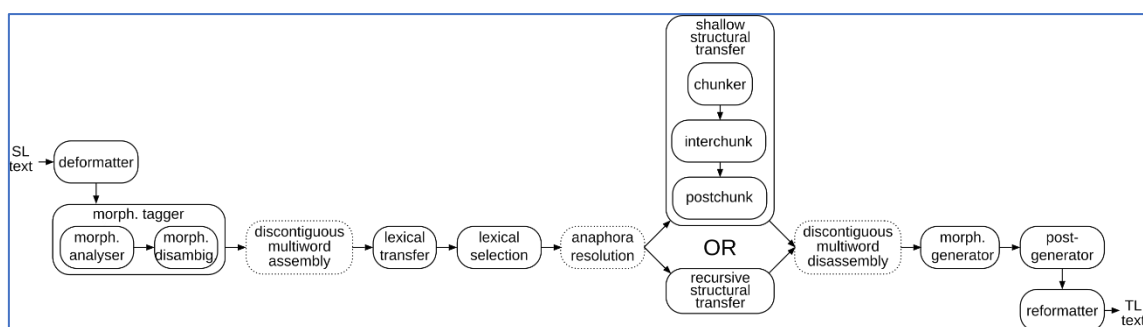


Figura 1: Arquitectura modular d'un parell de llengües d'Apertium. Els requadres amb línia discontinua són mòduls opcionals (Washington, 2019)

- **Desformatador:** separa el text en llengua d'origen de la informació de format (etiquetes XML, HTML, etc.), que els següents mòduls detectaran com a espais blancs entre paraules.
- **Analitzador morfològic:** segmenta el text en *formes superficials*⁹ (unitats lèxiques) i, per a cadascuna d'aquestes, atorga una o més *formes lèxiques* que consisteixen en un lema, la categoria lèxica i la flexió morfològica.
- **Desambiguador morfològic:** tria, mitjançant un model estadístic¹⁰, una de les anàlisis d'una paraula ambigua segons el context. Aquest model s'entrena amb corpus de la llengua d'origen, i s'hi pot afegir informació de la llengua meta.

⁹ El fet que sigui «superficial» implica que, en comptes d'analitzar morfològicament una frase sencera tal i com fan alguns sistemes de TABR, Apertium detecta patrons de paraules (sintagmes) que exigeixen canvis.

¹⁰ Pot ser el model ocult de Markov de primer nivell (Cutting, 1992) o bé la combinació d'aquest amb *Constraint Grammar* (Bick, 2015).

- **Mòdul de transferència lèxica:** consulta un diccionari bilingüe per entregar una o més formes lèxiques (en funció de la polisèmia) en llengua meta per a cada forma lèxica en llengua d'origen.
- **Mòdul de selecció lèxica:** tria una de les formes lèxiques generades pel mòdul de transferència lèxica segons un conjunt de regles que es basen en el context de les paraules en llengua d'origen (Tyers *et al.*, 2012).
- **Mòdul de transferència estructural:** aplica modificacions morfosintàctiques a patrons d'unitats lèxiques que requereixen un tractament especial a causa de les diferències gramaticals entre llengües. Si les llengües són properes, els canvis s'apliquen en una fase. En canvi, el parell anglès-català en necessita tres.
- **Generador morfològic:** atorga una forma superficial correctament flexionada a cada forma lèxica en llengua meta.
- **Postgenerador:** aplica operacions ortogràfiques, com ara apostrofacions o contraccions.
- **Reformatador:** torna al text meta el format del text d'origen.
- Per al parell anglès-català, cal esmentar l'addició del **mòdul de verbs separables**¹¹, que permet reconèixer correctament els verbs separables anglesos (*phrasal verbs*).

Aquesta llista fa palès que, tot i ser un traductor basat en regles, Apertium també conté models estadístics i híbrids. Malgrat això, l'entrenament del motor no requereix una capacitat de computació elevada; al contrari, el sistema està dissenyat per poder utilitzar-lo amb un ordinador personal sense connexió a internet, cosa que permet disposar de TA a tot arreu i, alhora, garanteix la confidencialitat de les traduccions, cosa que no es pot dir dels serveis de TA més coneguts. Tanmateix, Apertium també disposa d'un servei de traducció via web i d'una API anomenada Apertium-apy¹², que permet sol·licitar traduccions des d'aplicacions web, entre altres funcions.

En general, Apertium és una plataforma que es caracteritza per la facilitat d'ús, cosa que la fa accessible a persones amb poc coneixement lingüístic. En aquest sentit, es tracta d'una eina especialment útil per a llengües minoritzades o que tenen pocs parlants, ja que requereix molt pocs recursos per crear un sistema de TA des de zero. D'altra banda, el fet de ser una eina lliure de codi obert atreu un gran nombre de desenvolupadors que s'encarreguen de mantenir periòdicament cada parell d'idiomes existent i crear-ne de nous¹³ sense afany de lucre.

¹¹ <https://www.softcatala.org/noticies/actualitzacio-traductor-softcatala/>

¹² <http://wiki.apertium.org/wiki/Apertium-apy>

¹³ Es pot consultar la llista de parells de llengües existents a http://wiki.apertium.org/wiki/List_of_language_pairs

3.3 TA basada en corpus

A diferència de la TABR, la TA basada en corpus no conté informació gramatical ni regles lingüístiques de cap tipus, sinó que extreu la informació mitjançant models estadístics aplicats a un corpus paral·lel, que són textos emparellats amb la traducció a una altra llengua (Koehn, 2009). Els corpus poden ser de qualsevol temàtica i l'únic requisit que demanen és que la llengua d'origen i la meta estiguin correctament alineades, segmentades i formatades a un llenguatge informàtic, com ara HTML.

Tot i que els primers intents de crear un sistema de TA són els esmentats en el punt 3.1 i es van abandonar després de l'aplicació de l'informe de l'ALPAC, els primers sistemes estadístics amb resultats prometedors van aparèixer als anys setanta. Un dels casos més antics és la *traducció automàtica basada en exemples*, que consistia a desar un segment traduït (exemple) i recuperar-lo en una nova traducció (Tak-ming i Webster, 2015). Actualment no s'utilitzen, tot i que s'han recombinat amb sistemes de TABR i TAE, i són la base de les memòries de traducció emprades en els sistemes de gestió i edició de traduccions.

3.3.1 Traducció automàtica estadística

Gràcies al salt tecnològic dels ordinadors, la TAE va sorgir a finals dels anys vuitanta amb la computació de models estadístics complexos (Koehn, 2009), que requereixen grans corpus paral·lels. En un principi, aquests corpus se segmentaven per paraules, i els models més coneguts eren els d'IBM. Tanmateix, segmentar paraules per separat creava quatre problemes fonamentals (Germann *et al.*, 2001): no tenia en compte les oracions, ni la morfologia, ni les correspondències entre paraules deslocalitzades (com ara els verbs separables en anglès); a més a més, creava molts errors amb paraules poc freqüents. Per resoldre aquests problemes es va crear la TAE basada en oracions, que ha estat, fins fa pocs anys, el sistema hegemònic de la TA. El gran avantatge d'aquest sistema rau en la recombinació de segments dins d'una oració, cosa que permet crear un context local per a cada segment i, per tant, millorar el resultat final.

Segons (Hearne i Way, 2011), la TAE es basa en dos processos separats: l'*entrenament* i la *descodificació*. El primer consisteix a extreure, d'una banda, un *model estadístic de traducció* a partir del corpus paral·lel i, de l'altra, un *model de llengua* meta a partir d'un corpus monolingüe, que inclou seqüències d'una a set paraules de llargada (anomenades *n*-grames) amb una probabilitat associada. Un cop creats els models, la traducció d'oracions noves no tindrà en compte els segments emprats durant l'entrenament, sinó que aplicarà el model estadístic calculat, que atorga una probabilitat donada una paraula o frase. Per la seva banda, la descodificació fa una cerca de totes les possibles traduccions i reordenacions que permet realitzar el model de traducció i selecciona aquella amb la probabilitat més alta que sigui una traducció de la frase a traduir. Així, el model té en compte dues variables: d'una banda, el model de traducció calcula la

probabilitat que una oració en llengua meta sigui la traducció de l'oració en llengua d'origen i, d'altra banda, el model de llengua estima la probabilitat que una oració en llengua meta sigui una oració gramatical (Oliver, 2016). L'expressió matemàtica que defineix aquest procés és la següent:

$$\hat{s} = \underset{s}{\operatorname{argmax}} \operatorname{Pr}_{\theta}(s | e)$$

Figura 2: Equació de probabilitat d'un sistema de TAE (Nolla, 2018)

Aquesta equació expressa que es vol trobar una frase en llengua d'arribada s que maximitzi la probabilitat que s sigui una traducció de la frase en llengua d'origen e . Amb el corpus d'entrenament s'estimen automàticament els paràmetres de θ (Koehn, 2009). Per raons de capacitat computacional i rendiment de l'equació, no es poden tenir en compte tots els segments del corpus paral·lel, de manera que se selecciona una llista d'opcions amb una probabilitat més alta i es recombina per assolir el resultat òptim.

L'aplicació d'aquests dos models no és suficient per garantir una traducció de qualitat. És per això que per millorar el rendiment de la TAE basada en segments calen models addicionals que rectifiquin les casuístiques d'error més comunes d'un parell de llengües determinat. Segons Hearne & Way, (2011), els més comuns són els següents:

- **Model de ponderació lèxica:** utilitza un diccionari bilingüe probabilístic de paraules que determina com de fiable és un segment bilingüe. L'existència d'aquest model es basa en què el model de traducció és poc fiable per a segments poc freqüents.
- **Model de reordenació:** condiona el posicionament dins l'oració en llengua meta de la traducció dels segments seleccionats.
- **Número de paraules (*word penalty*):** el model de llengua té preferència per les traduccions curtes, de manera que cal un model per contrarestar-ho.
- **Número de segments bilingües (*phrase penalty*):** per incentivar encara més l'ús dels segments llargs, el model té en compte el número de segments bilingües emprats per produir la traducció en llengua meta.

Val a dir que no tots els models tenen la mateixa importància a l'hora de crear un motor. És per això que s'assigna un valor aleatori λ a cadascun i s'examina l'efecte de cada paràmetre dins la llista de millors segments extreta d'un corpus paral·lel diferent de l'emprat en el model de traducció. El càlcul de pesos que maximitzi la probabilitat serà l'òptim i s'aplicarà en les traduccions que realitzi el motor de TAE. Aquest ajustament dels paràmetres del sistema s'anomena *tuning*, i es basa en l'equació següent (Hearne & Way, 2011):

$$\rho(\text{origen}|\text{meta}) \propto \lambda_1 h_1(\cdot) + \lambda_2 h_2(\cdot) + \dots + \lambda_n h_n(\cdot)$$

Figura 3: Equació per ajustar els paràmetres de cada model

Segons la figura Figura 3, ρ és una equació iterativa de maximització; λ_n és el pes d'un model determinat, és a dir, el valor aleatori assignat a cada model, i h_n és el recull de probabilitats d'un model.

Tot aquest procés descrit requereix uns coneixements informàtics avançats que sovint s'escapen de les competències de traductors i lingüistes. Per sort, existeixen eines que faciliten l'entrenament de motors, la implantació de models i el seu ajustament. El més conegut i emprat és, sens dubte, Moses¹⁴, un programari lliure que permet entrenar models de traducció automàticament per a qualsevol parell de llengües. Per tant, incorpora un descodificador basat en regles i un algoritme d'entrenament (Koehn, 2009) i eines per a l'ajustament de models i d'aplicació del sistema a diverses tasques de traducció (Koehn *et al.*, 2007), que inclouen l'avaluació automàtica mitjançant la puntuació BLEU.

3.3.2 Traducció automàtica neuronal

Gràcies a les noves arquitectures neuronals, components i processadors, la informàtica actual ha pogut donar resposta a la TAN, una aproximació a la TA basada en corpus en què les frases, paraules o unitats lèxiques i el seu context es representen de forma numèrica mitjançant *vectors* (Nolla, 2018). Cada paraula té un pes i un nombre de característiques atorgades per les frases i paraules que la precedeixen; tota aquesta informació està expressada pel vector, i la combinació de tots els vectors d'un segment permet elaborar una *funció d'activació* que determina la probabilitat de la següent paraula mitjançant les paraules prèviament analitzades (Bengio *et al.*, 2003). D'aquesta manera es crea una xarxa de probabilitats que, davant d'un text nou, activarà o inhibirà cada frase, paraula o unitat lèxica en funció dels paràmetres de tots els vectors que hi estan associats, de la mateixa manera que el cervell activarà o inhibirà un seguit de neurones (l'estructura de les quals recorda a una xarxa neuronal de probabilitats) davant d'un estímul determinat.

Segons Forcada (2017), l'equació que representa l'estat (o activació) d'una neurona x es descriu segons la figura Figura 4:

$$y = w_1 x_1 + w_2 x_2 + \dots + w_n x_n + b$$

Figura 4: Equació d'activació d'una neurona (Forcada, 2017)

¹⁴ <http://www.statmt.org/moses/>

Segons això, les x són els estats d'activació de les neurones precedents; les w representen la força i les característiques de la connexió de cada neurona, i b és un valor de *bias* que representa la tendència d'una neurona a activar-se. El resultat és un nombre que pot tenir qualsevol valor positiu o negatiu. Per acotar aquestes activacions, els valors de y s'apliquen sobre x mitjançant la funció d'activació esmentada anteriorment, que pot ser de diversos tipus segons la seva fórmula matemàtica.

L'activació de cada neurona es combina, doncs, amb les activacions de les neurones que hi estan relacionades per formar una *representació distribuïda* de les paraules en el context tant de l'oració en llengua d'origen processada com en el de l'oració en llengua meta que es produeix. Aquesta representació, també anomenada *capa*, capta els valors de cada neurona per crear una llista de valors, és a dir, un vector, que transmetrà la informació a les següents capes, de manera que es crea una xarxa d'informació cada cop més profunda; d'aquí prové l'expressió «aprenentatge profund» o *deep learning*. Es pot entendre cada capa com una àrea de coneixement específica en què les paraules d'aquell camp semàntic tindran valors semblants i, per tant, s'activaran en condicions semblants. Així doncs, la TAN consta de tres fases:

Entrenament: determina el pes de cada neurona tot recombinant-les milers de vegades de manera que les representacions distribuïdes dels valors de la llengua d'origen s'assemblin al màxim possible a les traduccions de referència creades per traductors professionals. Per aconseguir-ho, es requereix un corpus d'entrenament tant o més gran que el d'un sistema de TAE.

Codificació: el sistema llegeix paraula per paraula i de forma repetitiva (és a dir, començant sempre per la primera paraula) l'oració en llengua d'origen fins a obtenir-ne una representació. Es pot incloure un codificador invers que llegeixi la frase des del final per obtenir més precisió.

Descodificador: produeix dos vectors a partir de la codificació de l'oració en llengua d'origen. El primer representa l'estat de descodificació de la traducció, mentre que el segon és un vector de probabilitats per a totes les paraules x candidates a ser traducció de la següent paraula. Tal i com passa amb el codificador, el sistema tradueix paraula per paraula i tenint en compte el text ja traduït com a context local.

El sistema descrit fins ara és una xarxa neuronal recurrent (en anglès, *Recurrent Neural Network*) amb una arquitectura codificador-descodificador, i és el més bàsic per crear un motor de TAN. Tanmateix, aquest sistema presenta problemes a l'hora de traduir seqüències llargues de text (Brownlee, 2017). Per aquesta raó, des dels inicis de la investigació de la TAN fins avui dia, la gran majoria de sistemes han incorporat un *model d'atenció* per millorar-ne el rendiment, i consisteix en una segona xarxa neuronal que permet alinear les paraules de la llengua meta amb les de la llengua d'origen (Nolla, 2018) per mesurar-ne els pesos tenint en compte (és a dir, parant *atenció* a) les diferents representacions creades amb anterioritat. D'altra banda, hi ha un altre

sistema, anomenat *TAN convolucional* que, en lloc d'emprar el sistema codificador-descodificador, produeix representacions de cada paraula en llengua d'origen tenint en compte un nombre de paraules a la dreta i l'esquerra. Aquestes representacions s'agrupen de cinc en cinc per generar representacions més profundes i es repeteix el procés diverses vegades. Finalment, es fa la selecció d'equivalents en llengua meta mitjançant una finestra de tres paraules (Forcada, 2017).

Com ja s'ha dit, la TAN requereix una gran capacitat de computació per calcular operacions vectorials i matricials, que inclouen milers de multiplicacions. Aquests càlculs són molt freqüents en l'àmbit del processament gràfic, cosa que ha permès a la TAN beneficiar-se de l'alta demanda existent per a unitats de processament gràfic (o GPU) gràcies a la indústria dels videojocs (Koehn, 2017). D'altra banda, de la mateixa manera que la TAE, recentment s'han creat diversos programaris i eines lliures que faciliten l'entrenament i la implantació de motors de TAN. Els exemples més coneguts són Nematus, Marian, OpenNMT, xnmt, Sockeye i T2T, i tots estan disponibles des de la plataforma GitHub.

3.4 Estat de la qüestió

La TAN, tot i provenir d'una tecnologia ideada fa més de vint anys, és un sistema que ha experimentat una millora exponencial en el darrer lustre. La raó principal d'aquesta evolució rau en un augment sobtat de la investigació en xarxes neuronals dins del sector de la TA. En efecte, Koehn (2017) descriu com a la conferència sobre traducció automàtica del 2015 només es va presentar un sistema de TAN, que no va ser capaç de superar altres sistemes de TAE. Tanmateix, al congrés de l'any 2017, gairebé tots els sistemes presentats eren neuronals.

Davant d'un progrés tan ràpid i de les múltiples possibilitats que ofereixen les xarxes neuronals, nombrosos autors afirmen que la TAN ja és millor que altres eines de TA (Forcada, 2017; Koehn, 2017; Nolla, 2018). Ara bé, quines dades ho confirmen? Hi ha proves concloents per afirmar-ho? Un dels mètodes per excel·lència per comparar la qualitat de diferents motors i sistemes de TA són les mètriques automàtiques, algunes de les quals s'expliquen amb més detall a l'apartat 3.5. Diversos estudis recents han comparat sistemes de TAE amb la TAN en nombroses combinacions lingüístiques mitjançant mètriques automàtiques i se'n poden extreure algunes conclusions.

En primer lloc, la majoria d'estudis afirmen que el rendiment de la TAN és força pitjor que la TAE quan es disposa d'una quantitat reduïda de corpus paral·lels (Mahata *et al.*, 2018; Lohar *et al.*, n.d.; Dowling *et al.*, 2018; Isabelle *et al.*, 2017). Això pot suposar un problema, per exemple, a l'hora d'implantar la tecnologia neuronal per traduir idiomes amb pocs corpus disponibles a la xarxa o bé quan es disposa de pocs corpus paral·lels. En segon lloc, els sistemes de TAN ofereixen traduccions de més qualitat per a frases simples i curtes, però dona pitjors resultats que la TAE per a oracions llargues (més de 80 segments) i en textos de temàtica no relacionada amb els corpus d'entrenament (Koehn i Knowles, 2017; Mahata *et al.*, 2018). Un altre aspecte a tenir en compte

és l'esforç de postedició, ja que moltes veus afirmen que els bons resultats de la TAN reduiran qualsevol tasca traductològica a aquest procés. Tanmateix, els resultats actuals no apunten en aquesta direcció: un estudi de Castilho *et al.* (2017) afirma que el rendiment és pràcticament idèntic quan es postedita una TAE o una TAN. Per últim, val a dir que diversos estudis indiquen que la qualitat de la TAN actual millora considerablement, i sovint sobrepassa la TAE, quan s'amplia el corpus d'entrenament (Lohar *et al.*, n.d.).

Amb totes aquestes dades, pot semblar precipitat qualificar la TAN com el nou paradigma de la TA, especialment quan es tenen en compte les llengües minoritzades o poc presents a internet, ja que necessita corpus d'entrenament encara més extensos que la TAE. Tanmateix, el ritme d'investigació d'aquesta tecnologia segueix creixent, i no es pot descartar que a mitjà termini la TAN superi la TAE en la majoria d'aspectes que mesuren les mètriques automàtiques. Sigui com sigui, caldria un canvi important dins la majoria d'empreses de traducció perquè adoptin la TAN en el seu flux de treball, no només a causa de la falta de recursos i de formació dels professionals, sinó també pel desconeixement de les opcions de què es disposa a l'hora d'automatitzar processos de traducció (Torres-Hostench *et al.*, 2016). D'altra banda, sembla difícil que els traductors professionals independents puguin aplicar-la, amb la consegüent millora en la productivitat, sense haver de recórrer a sistemes privats i de pagament. Tot això fa que, en els últims temps, les petites empreses i els traductors autònoms s'exposin a una escaleta digital que els situa en una posició desavantajosa davant de les grans empreses que es poden permetre invertir en aquestes tecnologies.

3.4.1 TA híbrida

Després d'haver repassat els principals sistemes de TA per separat, s'ha fet palès que cadascun té les seves limitacions i que no n'hi ha cap que sigui capaç de resoldre tots els problemes de traducció. Tanmateix, cal esmentar que no n'hi ha cap que exclouï l'aplicació dels altres, de manera que és possible combinar-los per obtenir millors resultats. En efecte, s'han trobat diverses maneres de combinar els principals sistemes de TA en un únic motor per crear un sistema híbrid que s'escapa de la classificació tradicional de sistemes.

Una d'aquestes solucions consisteix a executar diversos sistemes de TA en paral·lel i combinar-ne els resultats mitjançant un model de llengua meta estadístic: es tracta de l'anomenat *sistema multimotor* (Hogan & Frederking, 1998). Altres sistemes exploten l'adquisició del coneixement de regles d'anàlisi morfològica i sintàctica mitjançant mètodes estadístics. D'altres, en canvi, inclouen alguns mòduls d'un sistema dins d'un altre, com és el cas de la *hibridació guiada per la TABR* i la *hibridació guiada per sistemes basats en corpus* (Costa-Jussà i Fonollosa, 2015). Cal remarcar que l'interès actual per la TAN ha afavorit la creació de sistemes híbrids amb la TABR, cosa que ha permès aprofitar l'estabilitat de la darrera per compensar els errors de la primera a

l'hora de traduir textos amb temàtiques mancades de suficients corpus paral·lels (Huang *et al.*, 2020).

Val a dir que diversos estudis en què s'han desenvolupat els sistemes esmentats aporten millores en la qualitat de les traduccions generades respecte d'un motor que només conté un sistema (Dhariya *et al.*, 2017; Huang *et al.*, 2020). Tanmateix, les arquitectures híbrides requereixen més recursos i temps cosa que, d'una banda, perjudica novament aquelles llengües que disposen de pocs textos i corpus a la xarxa i, de l'altra, s'allunya dels objectius de crear una TA accessible per a tothom que la necessiti.

3.5 Mètriques d'avaluació de la qualitat

Com ja s'ha comentat a l'apartat 1, la idea de *qualitat* és un motiu de debat entre professionals, investigadors i usuaris de la traducció. En efecte, la traducció actual està condicionada per factors lingüístics, socials, culturals i tecnològics (Moorkens *et al.*, 2018), cosa que dificulta l'estandardització dels criteris a valorar, ja sigui per estimar la qualitat entre un text en llengua d'origen i la seva traducció, la localització d'un producte, o bé per determinar l'eficàcia d'un motor de TA mitjançant corpus lingüístics. En aquest sentit, cal distingir entre dues maneres ben diferents d'avaluar la qualitat d'una traducció: mitjançant recursos humans i amb l'ús d'eines automatitzades.

En general, l'avaluació humana forma part del flux de treball de la majoria de projectes de traducció amb la figura de l'editor/revisor, i s'encarrega de modificar els errors ortogràfics, morfosintàctics i de traducció. Tanmateix, un humà sempre avaluarà segons un criteri propi marcat per la subjectivitat, cosa que sovint porta a modificar segments correctes per assolir una traducció més idiomàtica. L'arribada de la TA en el món de la traducció professional va afavorir, a finals del segle XX, la creació i implementació de mètriques d'avaluació automàtiques, que han permès sistematitzar, abaratir i fer més objectiu el procés d'avaluació de la TA. Tot i que les mètriques automàtiques han progressat des d'aleshores, no hi ha cap sistema que pugui abordar tots els matisos que engloba el concepte de qualitat.

A grans trets, la majoria de mètriques automàtiques de TA existents mesuren la proximitat entre el text en llengua meta generat pel motor i un text de referència determinat (Moorkens *et al.*, 2018), que es considera la traducció correcta del text en llengua d'origen; la semblança entre aquests textos es quantifica amb un valor numèric. Evidentment, cada mètrica arriba a aquest valor amb una estratègia diferent, cosa que permet triar-les en funció de les necessitats del motor a avaluar. Les mètriques més emprades actualment són les següents:

- ***Bilingual evaluation understudy (BLEU)***: compara els n-grames de la traducció de la TA amb els de la traducció de referència i compta el número de coincidències, que són

independents de la posició; com més coincidències, millor puntuació rebrà la traducció (Papineni *et al.*, 2002). Actualment és la mètrica més emprada per a l'entrenament de motors, i s'expressa en tant per cent o en tant per u.

- **Metric for Evaluation of Translation with Explicit Ordering (METEOR)**: treballa amb unigrames, que poden estar compostos per paraules, el mot primitiu d'aquestes paraules, el seu significat o sinònims (Lavie i Agarwal, 2007). El sistema compta el nombre de coincidències entre les paraules de la TA i el text de referència i, en un segon pas, les paraules sense coincidència es converteixen al mot primitiu o en sinònims per emparellar-les (Ney, 2007).
- **Word Error Rate (WER)**: calcula el percentatge de paraules de la TA que cal introduir, esborrar o substituir per obtenir una frase idèntica a la del text de referència (Tomás *et al.*, 2003); és a dir, com més baix és el WER, menys paraules cal modificar i, per tant, el text té millor qualitat. Totes les modificacions tenen el mateix valor en el còmput final i requereix un ordre de paraules idèntic en els textos a comparar, ja que no permet la reordenació (Mauser *et al.*, 2008). En un principi, aquesta mètrica estava destinada al reconeixement de veu automàtic (Snover *et al.*, 2006), però aviat va fer el salt a la TA.
- **Translation Edit Rate (TER)**: és una derivació del WER, amb el mateix funcionament bàsic, però inclou la reordenació de segments com a unitat d'edició (sense tenir en compte la distància dins del text) i un model per trobar el mínim nombre de modificacions de la TA que calen perquè sigui idèntica al text de referència (Snover *et al.*, 2006). El valor TER s'obté dividint el nombre d'edicions per la mitjana de les paraules de referència.
- **Position-independent Word Error Rate (PER)**: per evitar el problema de la reordenació que succeeix amb el WER, el PER no té en compte aquest aspecte, i es limita a mesurar la diferència entre el còmput de paraules de la TA i el del text de referència; el valor que se n'obté es divideix pel nombre de paraules del text de referència.
- **BETter Evaluation as Ranking (BEER)**: mètrica creada per esmenar la diferència de qualitat de les mètriques a nivell de frase respecte de la qualitat a nivell de corpus. Combina el percentatge de n -grames de caràcters amb els patrons abstractes d'ordenació que es troben en els arbres de permutació (PETs), que inclou patrons de reordenació no lèxics (Stanojevic & Sima'an, 2015).
- **chrF3**: calcula el percentatge de n -grames de caràcters del fitxer de referència que apareixen al text creat per la TA. Es basa en les mètriques de precisió i exhaustivitat, en què aquesta té un pes tres vegades superior a aquella (Popović, 2015).

Com es pot deduir d'aquestes definicions, cada mètrica té avantatges i inconvenients, i totes es basen en una anàlisi quantitativa, cosa que limita la ponderació de la gravetat de cada error; sí que es té en compte, en canvi, amb els controls de qualitat realitzats per humans (Moorkens *et al.*,

2018). D'altra banda, la ponderació es fa, en tots els casos, amb tan sols una traducció de referència, tot atorgant-li una validesa total que es podria rebatre fàcilment amb una versió anàloga produïda per un altre traductor professional. Així doncs, les mètriques automàtiques han demostrat la seva vàlua a l'hora de comparar diferents sistemes de TA i per avaluar les millores dins d'un mateix sistema (Ney, 2007), però cal tenir present que es tracta d'eines orientatives i, com que totes tenen en compte característiques diferents dels textos, els valors numèrics que se'n desprenen no són comparables entre mètriques diferents. És per això que sovint s'empren dues o més mètriques semblants per avaluar el funcionament d'un motor determinat, essent la combinació WER-PER la més comuna¹⁵.

Pel que fa a la ubicació d'aquestes mètriques, la xarxa disposa d'un gran nombre d'eines, sovint relacionades amb l'entrenament de motors de TAE i TAN, que incorporen una o més mètriques automàtiques configurades per a una avaluació ràpida i senzilla. Un exemple d'aquestes eines és la plataforma MTradumàtica¹⁶, que està basada en Moses i conté totes les aplicacions relacionades amb l'entrenament de sistemes de TAE amb una interfície gràfica senzilla d'utilitzar. Una d'aquestes aplicacions permet afegir una traducció de referència i la seva TA per obtenir bona part de les mètriques esmentades anteriorment. Aquests motius han dut a triar MTradumàtica com a referència per a l'avaluació mitjançant mètriques automàtiques en la part pràctica d'aquest treball, si bé s'han emprat altres mètriques com a control dels resultats. D'altra banda, si es volen modificar els paràmetres d'una mètrica per adaptar-los a un text o unes finalitats concretes, també existeixen bases de dades amb el codi font i les instruccions d'algunes mètriques, com és el cas de la llibreria NLTK¹⁷, que conté un mòdul per calcular el BLEU mitjançant el llenguatge Python.

3.6 Extracció i creació de corpus paral·lels

La democratització d'internet ha permès disposar de grans bases de dades sense les quals no tindria sentit parlar de sistemes de traducció basats en corpus. Sovint, les dades rellevants apareixen en forma de documents de text sense una estructura clara i estan descontextualitzats. És per això que calen mètodes de recuperació d'informació que facilitin aquesta tasca (Manning *et al.*, 2008). Des del punt de vista lingüístic, les dades s'extreuen, es recopilen i es comparteixen mitjançant corpus, que són una gran col·lecció de textos llegibles per ordinadors¹⁸ que es poden recuperar amb un programari determinat per fer-ne una recerca lingüística (Lan, 2015) o una tasca traductològica. Val a dir, però, que els corpus s'utilitzen també en tots els altres camps de coneixement, especialment el científic, el tecnològic i l'econòmic.

¹⁵ Segons Ney (2007), el valor numèric del PER és sempre més baix o igual al del WER, tot i que no hi ha una correlació estricta entre els dos valors.

¹⁶ <https://mtradumatica.uab.cat/>

¹⁷ https://www.nltk.org/_modules/nltk/align/bleu_score.html

¹⁸ Els llenguatges d'etiquetes com ara HTML i XML són els més emprats amb aquesta finalitat.

Quan un sistema de TA està basat en corpus i no és híbrid, tota la informació necessària perquè generi una traducció en llengua meta està continguda en un gran corpus paral·lel i un altre de monolingüe, de manera que aquestes bases de dades han de ser, d'una banda, prou grans per suplir la manca de coneixement lingüístic concret i, de l'altra, han d'estar ben alineats (i, en el cas de la TAN, codificats) perquè el programari els llegeixi correctament. En aquest sentit, el món de la traducció ha emprat mots ambigus a l'hora de definir aquests corpus, i no hi ha un consens per descriure el significat concret de cadascun. Per tant, en aquest treball es distingeixen els dos tipus principals de corpus lingüístics segons la nomenclatura de Lan (2015):

- **Corpus de traducció:** sovint anomenats «corpus paral·lels», «corpus alineats» o «bitextos», consisteixen en textos originals en una llengua i la seva traducció a una o més llengües diferents, amb la corresponent alineació de segments equivalents.
- **Corpus comparables:** es tracta de textos originals en dues o més llengües enllaçats segons uns criteris determinats, com ara la composició, la categoria textual, el públic a qui s'adreça, etc. No es tracta, per tant, de traduccions.

Tots dos estils de corpus són vàlids per a l'entrenament de motors estadístics, tot i que caldrà un tractament addicional dels corpus comparables per assignar una correspondència entre segments. Munteanu *et al.* (2006), per exemple, extreuen fragments suboracionals a partir de textos comparables mitjançant eines de recuperació d'informació i algorismes de detecció de semblances, de manera que poden determinar si hi ha fragments dels textos no alineats que hagin estat traduïts. Aquest procediment és especialment rellevant, ja que la majoria d'informació multilingüe disponible a la xarxa no està alineada, cosa que dificulta l'extracció d'informació de portals que disposen d'entrades en múltiples idiomes, com ara la Viquipèdia¹⁹. Una eina dedicada a aquesta funció és ParaCrawl²⁰.

Pel que fa als corpus de traducció, calen diversos passos perquè esdevinguin útils per a l'entrenament de motors de TA. A continuació s'exposen els més comuns segons els procediments d'Oliver (2016):

- **Descàrrega del corpus:** hi ha tres maneres principals per fer-ho. Es pot anar directament al lloc web del qual se'n vol extreure informació; es poden emprar eines que automatitzin la cerca i la descàrrega d'informació, com ara Apache Lucene²¹, o bé es pot accedir a portals dedicats a la recopilació de corpus paral·lels, essent OPUS²² el més extens i emprat.

¹⁹ <https://ca.wikipedia.org/wiki/Portada>

²⁰ <https://paracrawl.eu/index.php>

²¹ <https://lucene.apache.org/>

²² <http://opus.nlpl.eu/>

- **Segmentació:** en general, consisteix en la divisió del text del document en una mida aproximada a una oració, cosa que s'aconsegueix definint com a final de segment els signes de puntuació més habituals al final d'una frase: el punt, la coma, l'interrogant, etc. Ekphrasis²³ fa aquesta funció, entre altres.
- **Alineació:** relaciona els segments d'un arxiu en llengua d'origen amb els segments d'un altre arxiu en llengua meta. La principal dificultat d'aquest pas rau en què la correspondència entre segments no és sempre d'1 a 1; de vegades, fins i tot, pot ser que no hi hagi cap segment que correspongui a un altre. D'altra banda, com més llunyanes siguin les llengües a alinear, més problemes de reordenació tindran²⁴. Per sort, eines com ara Hunalign²⁵ tenen en compte aquests casos.
- **Neteja:** un corpus paral·lel tindrà, amb tota seguretat, segments problemàtics que caldrà modificar o eliminar. Les principals fonts problemàtiques són els números, els símbols i les oracions mal segmentades. Una eina dedicada a aquest pas és Bicleaner, que pertany a la plataforma Bitextor²⁶.

Aquests són els passos que se seguiran per alinear textos de qualsevol combinació lingüística, però val a dir que el procés serà més complex en funció de la distància entre les llengües i la disponibilitat de corpus a la xarxa. També cal remarcar que moltes de les eines esmentades no disposen d'interfície gràfica i sovint s'executen des del terminal o la interfície de línia de comandes d'un ordinador, la qual cosa requereix conèixer un llenguatge informàtic determinat, com per exemple Python²⁷.

Com s'ha pogut veure, existeixen una gran quantitat d'eines destinades al tractament de textos; en aquest sentit, cal destacar les eines lliures, no només per ser gratuïtes, sinó perquè són les que permeten treballar amb més combinacions lingüístiques. A més a més, la majoria són modulars i, per tant, permeten descarregar una part del programari que compleixi la funció a realitzar en lloc d'haver de descarregar (i pagar, en cas que es tracti d'una eina privativa de pagament) el programari sencer.

Un dels recursos esmentats anteriorment que més destaca és OPUS. En primer lloc, es tracta d'una base de dades que, gràcies a les aportacions dels usuaris, permet treballar amb una gran quantitat d'informació i combinacions lingüístiques. En segon lloc, perquè els textos ja estan tractats i disponibles en format TMX (per a les eines de gestió i edició de traduccions) i Moses (per a l'entrenament de motors estadístics). Finalment, una ullada a la pàgina principal d'OPUS fa palesa

²³ <https://github.com/cbaziotis/ekphrasis>

²⁴ Una solució addicional a aquest problema és el model de reordenació descrit a l'apartat 3.3.1.

²⁵ <https://github.com/danielvarga/hunalign>

²⁶ <https://github.com/bitextor/>

²⁷ <https://www.python.org/>

una de les principals mancances de l'extracció de textos en línia, que és la disponibilitat segons la temàtica. En efecte, bona part dels corpus d'OPUS estan relacionats amb organismes internacionals i reculls de subtítols, i hi ha poca presència de textos especialitzats. Lan (2015) es fa ressò de l'abundància de textos, en especial, de les Nacions Unides i de la Unió Europea pel fet de no tenir drets d'autor, i la contraposa a la manca de cartes i correus electrònics ja que, pel seu caràcter temporal i privat, són gairebé impossibles d'obtenir en grans quantitats.

3.7 Twitter

Twitter²⁸ és una xarxa social basada en el *microblogging* fundada l'any 2006. Els usuaris hi poden escriure missatges de menys de 280 caràcters²⁹, la qual cosa afavoreix la creació de missatges curts en detriment de grans paràgrafs amb molta informació (Yoo *et al.*, 2014). Aquesta idea ha tingut èxit arreu del món i el servei ja compta amb 330 milions d'usuaris (Clement, 2019).

Com a plataforma d'èxit, Twitter permet realitzar fàcilment les tres funcions principals de qualsevol xarxa social: consumir-ne el contingut (per llegir les piulades, mirar els vídeos, etc. no cal estar-hi subscrit), contribuir al contingut (respondre comentaris i participar en debats) i crear publicacions mitjançant un compte d'usuari (repiular o crear fils de debat) (Xiong *et al.*, 2019). Aquestes característiques permeten, d'una banda, establir converses fluides i espontànies entre usuaris sobre qualsevol tema i, d'altra banda, la immediatesa amb què es reben els missatges atorga una funció informativa a la xarxa, de manera que un gran nombre d'usuaris l'empren per assabentar-se de l'actualitat (Wojcik & Hughes, 2019). Val a dir, però, que la quantitat de piulades sobre notícies és molt inferior a les relacionades amb la conversa i el discurs sense fons, tal i com es pot veure al gràfic següent:

²⁸ <https://twitter.com>

²⁹ A partir de novembre de 2017, el nombre de caràcters va augmentar de 140 a 280 per a llengües no asiàtiques.

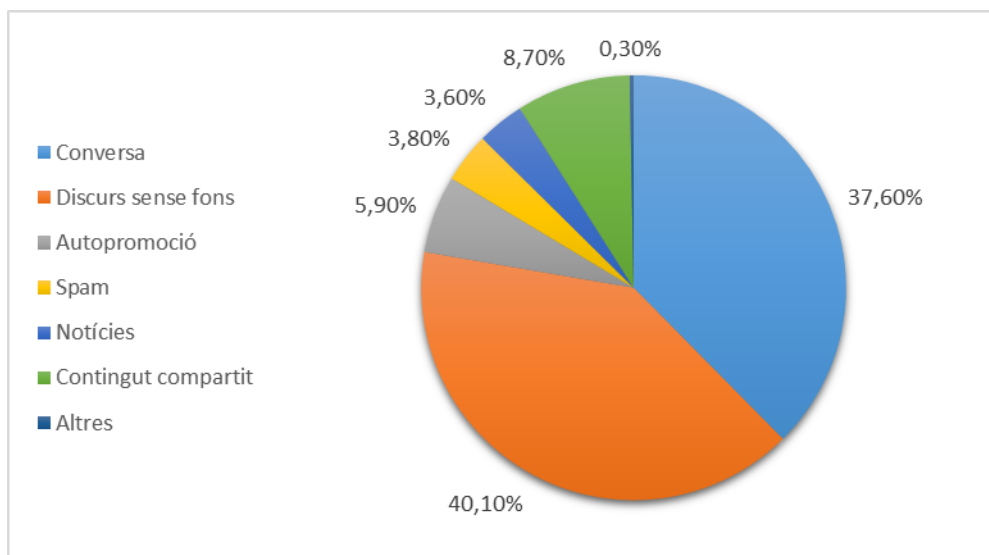


Figura 5: Contingut de les piulades segons la temàtica (Pear Analytics, 2009)

La qualitat i veracitat de la informació que apareix a Twitter no és objecte d'estudi en aquest treball; sí que ho és, però, la tipologia textual i la funció comunicativa que realitza. En efecte, els textos informatius, en general, compleixen una funció referencial i tenen un nivell de formalitat mitjà-alt. Per contra, les interaccions entre usuaris esmentades anteriorment s'emmarquen en la funció expressiva (quan l'usuari piula sobre emocions, opinions, etc.) o apel·lativa (quan un usuari es dirigeix a un o més usuaris). Això confereix a Twitter tres qualitats molt preuades a l'hora d'entrenar un model de TA de caire general (és a dir, no especialitzat): conté frases no massa llargues; té una temàtica molt variada, i hi apareixen diversos registres lingüístics.

La varietat temàtica i textual de la xarxa pot fer pensar que les piulades provenen de tots els usuaris de forma més o menys homogènia, però no és així. De fet, un estudi centrat en el cas d'Estats Units, territori on es concentra el nombre d'usuaris més gran, revela que només un 10% dels usuaris fan el 80% del total de piulades (Wojcik & Hughes, 2019). Amb aquesta dada es podria concloure que Twitter no és un bon lloc per extreure text que reflecteixi tots els matisos d'una llengua perquè la majoria d'usuaris no hi publiquen res. Ara bé, cal tenir en compte aquells usuaris que fan molt poques piulades, ja que cada petita contribució és tan vàlida en un corpus com els centenars de missatges que envien els usuaris més actius, i la suma d'aquestes petites contribucions ajuda a obtenir un recull de textos heterogeni.

Un últim aspecte rellevant de Twitter és la vinculació de piulades mitjançant les mencions i les etiquetes. D'una banda, les primeres permeten interpel·lar un altre usuari, tant si se n'espera una resposta com si només es vol comentar algun fet relacionat amb ell. D'altra banda, les etiquetes són un excel·lent classificador d'informació, ja que permet visualitzar totes les piulades que contenen una paraula clau marcada amb un coixinet. Aquestes dues característiques poden ser de

gran utilitat a l'hora d'extreure textos d'una temàtica o d'uns usuaris determinats, per bé que caldria eliminar les marques que contenen abans d'incloure-les en un corpus.

4 Metodologia

En aquest apartat es fa una descripció del procés seguit per a la modificació del traductor anglès-català d'Apertium per tal de reflectir un flux de treball que es pugui repetir en un projecte semblant. Els passos que es descriuran a continuació es divideixen en quatre fases que s'han seguit en ordre cronològic: l'extracció de corpus (piulades) de Twitter en anglès, la selecció i posterior traducció de les piulades amb Apertium, la postedició dels resultats obtinguts amb la TA i la comprovació de les modificacions mitjançant la mètrica automàtica BLEU.

4.1 Extracció de corpus en anglès de Twitter

Com ja s'ha explicat a l'apartat 2, un dels punts febles del parell de llengües anglès-català d'Apertium és la poca qualitat de les traduccions de textos escrits en llenguatge col·loquial. A internet es poden trobar una gran quantitat de blogs i fòrums en què els usuaris empen un llenguatge distès i que es podria dir que conformen una oralitat escrita. Ara bé, sovint es tracta de llocs web amb una temàtica determinada o contenen converses molt llargues sobre una qüestió en concret. A més a més, es fa difícil automatitzar el procés d'extracció de text d'un blog convencional o un fòrum, ja que no només contenen metadades, anuncis i formats diversos, sinó que caldria cercar els més rellevants pel que fa a la temàtica i l'antiguitat i fer-ne una tria. Twitter, en canvi, té milers d'usuaris arreu del món que publiquen milers de piulades per minut amb un format únic i una temàtica molt diversa.

4.1.1 Creació d'un perfil de desenvolupador de Twitter

Per gestionar i analitzar un flux de dades amb les característiques descrites, Twitter posa a disposició dels usuaris Twitter API, una interfície de programació d'aplicacions que permet descarregar en temps real tot un seguit de dades relacionades amb les piulades publicades mitjançant la connexió a una aplicació, que pot haver estat creada *ad hoc* o es pot descarregar d'internet segons les necessitats de cerca. Per accedir a la interfície, primer cal tenir registrat un compte d'usuari de Twitter i, amb les dades d'aquest compte, crear un perfil de desenvolupador d'aplicacions³⁰.

La creació d'aquest compte demana molta informació personal i detalls relacionats amb l'aplicació que es vol elaborar. En el cas d'aquest treball, s'ha configurat un perfil acadèmic per desenvolupar una aplicació que extregui piulades aleatòries en anglès. Tanmateix, no s'ha creat cap aplicació d'aquest tipus, sinó que senzillament s'ha donat un nom inventat i una descripció

³⁰ <https://developer.twitter.com>

més o menys detallada de les seves característiques. L'objectiu d'accedir a un perfil sense haver desenvolupat una aplicació és obtenir la clau i el secret del consumidor, que donen accés a la descàrrega de dades tot introduint-les en una aplicació. Per obtenir-les, cal haver finalitzat la creació del perfil; el navegador redirigeix l'usuari a la seva pàgina de desenvolupador, on hi podrà veure el nom de l'aplicació i, fent clic a «Details», es pot accedir a la pestanya «Keys and tokens», des d'on es pot generar la clau i el secret de consumidor, tal i com apareix a la figura Figura 6.

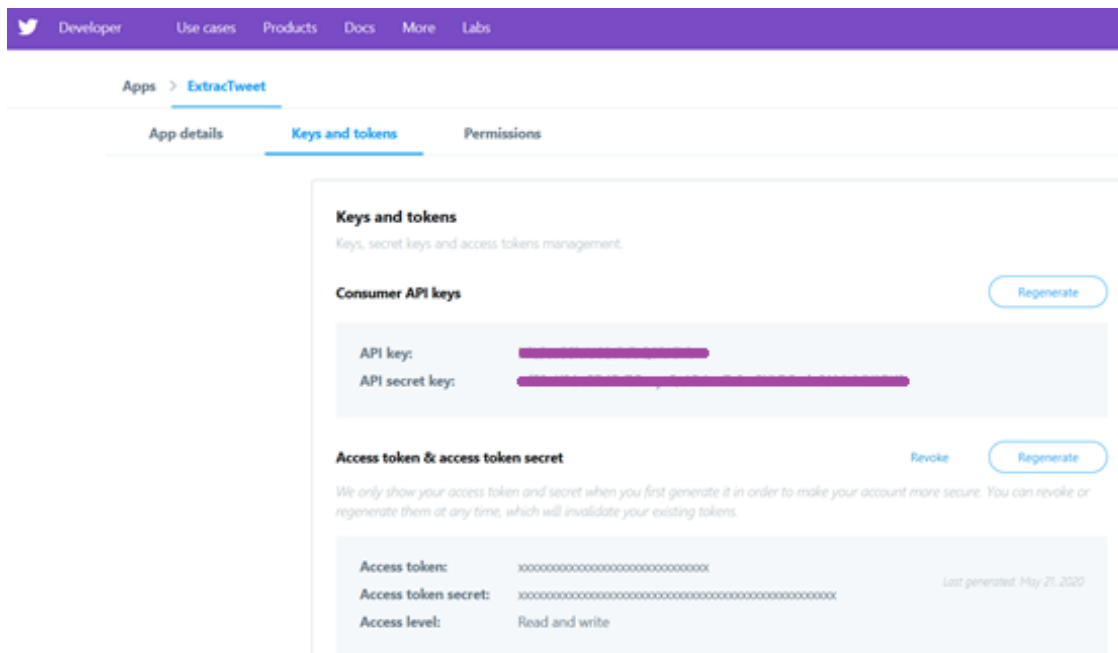


Figura 6: Pantalla del perfil de desenvolupador de Twitter on es sol·liciten la clau i el secret de consumidor

4.1.2 Instal·lació d'Ubuntu per a Windows 10

Actualment hi ha un gran nombre d'aplicacions i sistemes operatius amb què es pot executar l'API de Twitter. Si bé la majoria d'usuaris utilitzen Windows per a tasques quotidianes, les aplicacions i programes que es descriuen a continuació no tenen una interfície gràfica, de manera que cal executar-los mitjançant línies de comandes. En aquests casos, la manera més freqüent de procedir i que més informació conté a internet és mitjançant la *shell* d'Unix, que només funciona amb sistemes operatius Linux i els seus derivats i s'hi escriu en llenguatge *bash*.

Com que aquest treball s'ha realitzat des d'un sistema operatiu Windows 10, s'han contemplat dues opcions per accedir a un sistema Linux. La primera és la més tradicional i coneguda, i consisteix a instal·lar una màquina virtual amb una versió de Linux incorporada, de manera que es pot operar un sistema dins d'un altre. Aquesta opció presenta dos inconvenients principals: en primer lloc, la transferència de fitxers d'un sistema operatiu a l'altre és força complexa i de vegades impossible a causa de canvis en el format. En segon lloc, les màquines virtuals convencionals reserven un espai considerable de la memòria RAM per al funcionament del nou

sistema operatiu, de manera que les prestacions de l'ordinador es veuran afectades si no es disposa d'un maquinari prou potent. Val a dir, però, que la majoria d'ordinadors portàtils moderns tenen unes prestacions suficients per poder utilitzar una màquina virtual sense problemes.

La segona opció és l'escollida en aquest treball, tot i que només està disponible per a Windows 10. Consisteix a instal·lar un subsistema de Windows per a Linux³¹ (en anglès, WSL) que permet obrir una consola de Linux des d'una sessió de Windows sense haver d'instal·lar una màquina virtual. Això permet, d'una banda, incorporar la consola com una finestra més i, de l'altra, permet explorar els directoris de Windows³² per crear-hi fitxers o executar-hi programes. Windows accepta diverses distribucions de Linux actualitzades, i la triada per a aquest treball és Ubuntu 20.04 LTS.

4.1.3 Instal·lació de paquets i llibreries de Python: descàrrega i neteja de piulades

La manera més fàcil d'accedir a l'API de Twitter és mitjançant Tweepy, una llibreria de Python³³ que permet descarregar piulades segons els paràmetres determinats en un script. Les opcions que ofereix aquesta eina són molt extenses i el seu lloc web³⁴ conté una guia ben estructurada de com programar cada cas: des de descarregar les piulades del mateix usuari fins a classificar-les segons la geolocalització. És aconsellable, a banda d'instal·lar la llibreria des del terminal, descarregar també totes les carpetes disponibles a GitHub i desar-les en una carpeta d'accés fàcil, ja que més endavant caldrà copiar-hi un parell de fitxers que han d'estar integrats a Tweepy.

Val a dir que l'extensió d'aquest web i els coneixements de Python requerits per entendre els scripts s'allunyen de la majoria d'usuaris que vulguin dur a terme una tasca lingüística relacionada amb Twitter. Per simplificar-ne l'ús, GitHub disposa d'una altra llibreria anomenada Twython³⁵, que encara simplifica més el procés i permet descarregar piulades en temps real, tot i que encara requereix uns coneixements mínims de programació.

Un cop instal·lades aquestes dues llibreries, cal trobar un script de Python que faci una descàrrega automàtica i aleatòria de piulades en anglès. L'script seleccionat s'anomena «Twython.py», i ha estat elaborat per la Universitat de Potsdam³⁶ específicament per a lingüistes que volen crear un corpus de Twitter d'una llengua determinada. Com que la llengua per defecte és l'anglès, no ha calgut modificar el programa; tot i així, per a altres llengües només cal substituir el codi de llengua

³¹ <https://docs.microsoft.com/en-us/windows/wsl/install-win10>

³² L'única peculiaritat que cal tenir en compte d'aquest procés és que cal afegir «/mnt/c/» a la ruta del directori, en què «mnt» és el codi que reconeix els directoris de Windows i «c» és el disc local C. També cal remarcar que les barres separadores de carpetes s'escriuen cap endavant en *bash*, mentre que en Windows són contrabarres.

³³ Totes les comandes per instal·lar Python, les llibreries i els scripts estan descrits a l'annex.

³⁴ <http://www.tweepy.org/>

³⁵ <https://github.com/ryanmcgrath/twython>

³⁶ <https://www.ling.uni-potsdam.de/~scheffler/twitter/index.html#notes>

de la línia 42 del programa. Això es pot fer directament des del terminal d'Ubuntu o des d'un editor de text com ara Notepad++. Aquest programa també és útil per copiar i enganxar la clau i el secret de consumidor obtinguts amb el compte de desenvolupador de Twitter, sense les quals no és possible connectar-se a l'API. L'addició d'aquestes credencials es fa enganxant els codis entre les cometes de les files 14 a 17 de l'script.

L'últim fitxer necessari per començar la descàrrega automàtica de piulades és un document de text pla amb un seguit paraules clau (una per cada línia i no més de 400) que l'API cercarà, de manera que només s'obtindran les piulades que continguin almenys un d'aquests mots. És per això que cal elaborar una llista prou representativa de les paraules més comunes en llengua anglesa. El portal *Fast Language Mastery*³⁷ ofereix els 400 mots més freqüents de nombroses llengües; en el cas de l'anglès, s'han separat per verbs, noms, adjectius i paraules més comunes, de manera que s'obté una gran varietat lèxica que permet detectar piulades amb un alt nivell d'aleatorietat. Un cop copiades totes les paraules, cal desar el fitxer amb el nom «twython-keywords.txt».

Ara ja es disposa de tots els fitxers i programes necessaris per descarregar piulades. El primer pas que cal fer per executar el programa és copiar els fitxers «twython.py» i «twython-keywords.txt» a la carpeta «tweepy-master» obtinguda de GitHub. A continuació, s'obre el terminal de Linux i s'hi escriu la ruta d'ubicació de la carpeta acabada d'esmentar. Tot seguit, es crida el programa «twython.py» i, si la pantalla no mostra cap missatge, significa que s'està executant correctament i es descarregaran les piulades en la mateixa carpeta en un document anomenat «tweets-aaaa-mm-dd.txt», essent les lletres l'any, el mes i el dia de descàrrega respectivament. Per aturar l'execució del programa, caldrà cancel·lar-lo manualment amb la combinació de tecles «Ctrl+C»; com més estona estigui en execució, més piulades descarregarà. A tall d'exemple, en quatre minuts és capaç de produir unes 25.000 piulades.

El fitxer resultant conté una piulada per cada línia i tot un seguit de metadades que indiquen la data i l'hora de la publicació i un codi numèric. L'estructura del fitxer fa que sigui possible eliminar-les amb expressions regulars; ara bé, hi ha un nombre de símbols i icones que també cal eliminar per tal d'obtenir frases amb sentit que Apertium sigui capaç d'interpretar. És per això que s'ha hagut de crear un programa de Python que elimini les piulades que continguin algun d'aquests símbols i que esborri totes les metadades i separadors. La llista completa de condicions que compleixen els tweets processats amb aquest programa és la següent:

- Absència d'etiquetes «#»
- Absència de mencions «@»

³⁷ <https://fastlanguagemastery.com/400-most-common-words/>

- Absència de cometes
- Absència de metadades
- Absència d'enllaços amb URL
- Absència de paraules ofensives i abreviatures freqüents
- Eliminació del contingut que no tingui metadades
- Llargada de 50 caràcters o superior (per petició expressa de Softcatalà, ja que el nivell d'intel·ligibilitat baixa dràsticament a partir d'aquesta llargada)

El programa resultant s'ha anomenat «Tweepy_clean_files.py» i està disponible a GitHub³⁸; el resultat després d'executar-lo és un fitxer addicional amb les piulades que compleixen tots els requisits. La figura següent mostra les primeres piulades abans i després d'haver passat pel programa:

```
"2020-05-28 18:39:24","1266076625180844032","RT @charlidamelio: i want to dye my hair so freaking bad"
"2020-05-28 18:39:24","1266076625097146374","RT @GMA: Find the recipe here: https://t.co/fw3zUOKpWY"
"2020-05-28 18:39:24","1266076625101221890","@Sweepsgg @TheTrueAMG Wow i hope this time i win ☺"
"2020-05-28 18:39:24","1266076625067577345","RT @thumbalina: black lives matter, a thread:
how to properly be an ally, how to educate yourself, & ways you can help ! https://t.co/IT6e..."
"2020-05-28 18:39:24","1266076625050972160","RT @sydaIexis: I swear to fucking god"
"2020-05-28 18:39:25","1266076629241126914","RT @EIBadin: Kap did a peaceful protest and y'all hated that too.
```

```
THREAD: The state of Tshwane University of Technology
Yeah, this has to be the most unintelligent AD ever
ive been thinking about this for a few days and i feel bad
The Blue corner, Ludwig von Mises : The Red corner, Karl Mar
Tell me why as soon as i get home i took the biggest nap
```

Figura 7: Piulades extretes directament del document generat per «twython.py» (part superior) i piulades seleccionades per «Tweepy_clean_files.py» (part inferior)

4.1.4 Instal·lació d'Apertium i comanda de traducció

Apertium és una eina pensada per ser emprada per usuaris ocasionals, usuaris freqüents i desenvolupadors, i per a cadascun d'aquests casos és aconsellable un tipus diferent d'instal·lació. De fet, per a una traducció ràpida d'un text només cal anar a la pàgina principal, que conté un espai de traducció immediata a una gran varietat d'idiomes. Ara bé, es pot donar el cas que la versió del traductor disponible al web no sigui la més actual del parell de llengües triat a causa del constant desenvolupament del codi font. És per això que cal instal·lar Apertium a l'ordinador i treballar en local amb la versió més actual.

Per fer-ho, Apertium disposa d'una wiki molt detallada en què s'expliquen totes les opcions d'instal·lació³⁹. Per a aquest projecte s'ha seguit l'enllaç del subsistema de Windows per a Linux WSL, dins del qual s'indiquen les comandes⁴⁰ per a les dues opcions d'instal·lació de la versió

³⁸ https://github.com/AlbaVillar/Tweet_Cleaner

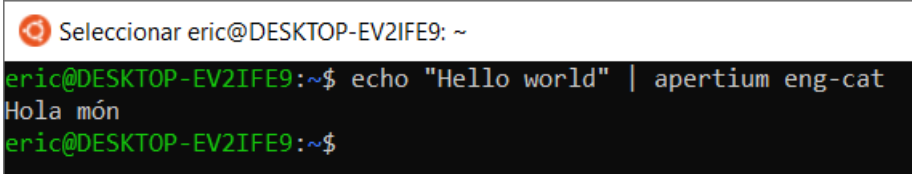
³⁹ <https://wiki.apertium.org/wiki/Installation>

⁴⁰ Totes les comandes rellevants per a la traducció amb Apertium estan descrites a l'annex A.

nuclear d'Apertium. S'ha escollit la versió *Nightly* que, tal i com indica la wiki, és la versió més nova. Un cop instal·lada, cal descarregar totes les eines de desenvolupador mitjançant la comanda que apareix a la pàgina. Finalment, cal descarregar les dades dels idiomes⁴¹ amb què es vol treballar. Per al parell de llengües anglès-català, cal introduir la següent comanda:

```
$ sudo apt-get install apertium-eng-cat
```

Si s'han seguit tots aquests passos sense obtenir cap missatge d'error, ja és possible traduir segments de l'anglès al català des del terminal mitjançant Apertium. La manera més ràpida de comprovar si el programa funciona correctament és mitjançant la comanda «echo»:



```
Selecció eric@DESKTOP-EV2IFE9: ~
eric@DESKTOP-EV2IFE9:~$ echo "Hello world" | apertium eng-cat
Hola món
eric@DESKTOP-EV2IFE9:~$
```

Figura 8: Comanda de traducció bàsica d'Apertium

També és possible traduir arxius de text des del terminal, la qual cosa implica complir dos requisits. En primer lloc, cal introduir la ruta on es troba la carpeta principal d'Apertium per poder executar el programa. Això pot suposar un problema per als usuaris del subsistema de Windows per a Linux, ja que aquest subsistema es troba en un conjunt de carpetes ocultes dins del disc local C. Una possible solució a aquest problema és cercar la paraula «apertium» dins del disc C amb l'explorador de carpetes i amb l'opció de carpetes ocultes activada. A continuació, es pot copiar la carpeta a una direcció més senzilla de trobar, com ara els documents de Windows. Aquesta serà la nova ruta que caldrà afegir al terminal de Linux per executar el sistema de TA. En segon lloc, cal copiar el fitxer que es vol traduir dins d'aquesta carpeta. Si bé també es pot especificar la ubicació d'aquest fitxer en la comanda de traducció, resulta molt més senzill treballar des de la mateixa carpeta sempre que no es modifiqui ni s'esborri cap fitxer relatiu al programa.

Un cop dins de la carpeta d'Apertium en el terminal cal afegir la comanda de traducció. Per a aquest treball, la comanda emprada i la seva explicació s'exposen a continuació:

```
$ apertium -d . -u eng-cat <original.txt>traduccio.txt
```

- «-d» indica el directori de les dades lingüístiques, i s'ha de definir dins de la comanda. En cas que el directori ja estigui definit, només caldrà afegir-hi un punt.
- «-u» evita que aparegui un asterisc cada cop que Apertium es troba amb una paraula desconeguda.

⁴¹ https://wiki.apertium.org/wiki/Install_language_data_using_packaging

- «eng-cat» defineix la direcció de traducció, que només pot ser anglès-català o català-anglès si no s'ha instal·lat cap altre parell de llengües.
- «original.txt» i «traducció.txt» són dos exemples de fitxers en llengua original i llengua meta respectivament. Val a dir que, tot i que sempre s'ha treballat amb fitxers TXT, que és el format per defecte, Apertium també accepta els formats HTML, RTF, ODT, DOCX, WXML, XLSX, PPTX, XPRESSTAG, HTML-NOENT, HTML-ALT, LATEX, LATEX-RAW i LINE. Per a tots aquests casos, caldrà explicitar el format abans d'escriure els noms dels arxius.

El fitxer en llengua meta apareixerà dins la mateixa carpeta un cop finalitzada la traducció o se sobreescriurà el document en cas que s'hagi desat el fitxer amb antelació.

4.2 Selecció de piulades i traducció anglès-català del corpus mitjançant Apertium

Com ja s'ha afirmat en altres apartats, bona part del contingut de Twitter en llengua anglesa es pot considerar com una oralitat escrita, amb un estil marcadament informal i un ús extens de l'argot. Malgrat que aquestes característiques no suposen un inconvenient a l'hora de programar un traductor automàtic basat en regles, l'espontaneïtat i la rapidesa d'escriptura de les piulades fan aparèixer un alt contingut d'errors tipogràfics i abreviatures no normatives que difícilment poden tenir cabuda en un sistema de TA. D'altra banda, molts usuaris tendeixen a incomplir normes gramaticals i de puntuació a causa de la restricció de caràcters que imposa la xarxa social.

La detecció automatitzada d'aquests casos mitjançant un programa és massa complexa i requeriria un gran esforç de programació. És per això que s'ha fet una selecció manual de les 201 piulades a partir del fitxer en llengua meta generat per Apertium. Per preservar l'aleatorietat de contingut de les piulades, simplement s'han copiat les escrites en llengua d'origen i les de llengua meta en dues columnes d'un full de càlcul. A continuació, s'han llegit les frases originals⁴² una per una i començant per la primera per detectar errors ortotipogràfics i gramaticals; quan se n'ha detectat algun, la piulada s'ha eliminat de la llista. Cal remarcar que en cap cas s'ha volgut obtenir una correcció textual perfecta, per tant, s'han acceptat alguns casos molt freqüents a Twitter i que no han afectat la qualitat de la traducció:

- Inici de frase en minúscula
- Frases senceres escrites en majúscules
- Ús emfàtic de les majúscules en una paraula determinada
- Excés o manca de punts suspensius
- Cometes simples i dobles i duplicació de símbols

⁴² No ha calgut revisar la llengua meta, ja que Apertium es limita a copiar el text en llengua d'origen quan no és capaç de trobar una traducció.

- Espai entre una coma i la paraula que la precedeix
- Ús del guionet en citacions i especificacions

El procés de selecció s'ha aturat un cop s'han obtingut 201 piulades comprovades, i s'han descartat les sobreres. Un cop acabat el procés de postedició i detecció d'errors detallat a l'apartat 4.3, s'ha repetit el procés de descàrrega i selecció de 200 piulades més amb l'objectiu de comprovar l'efectivitat dels canvis aplicats al programa de traducció, que els col·laboradors de Softcatalà han basat únicament en les primeres 201 piulades.

4.3 Postedició dels segments traduïts amb Apertium i detecció de patrons

La postedició (PE) de textos produïts per un sistema de TA és una disciplina cada cop més present en el món de la traducció professional gràcies al perfeccionament i evolució dels sistemes de TA. L'arrelament d'aquesta tècnica de traducció respon a qüestions de productivitat dins d'un context laboral en què es pretén traduir el màxim de paraules en un temps determinat amb el mínim esforç i mantenint la qualitat. Com que les exigències de cada iniciador de la traducció són diferents segons el tipus de text a traduir, el pressupost, el temps de què es disposa i els graus d'aplicació de la PE també seran variables. Per tant, el món professional acostuma a distingir entre la postedició parcial (assimilació) i la completa (disseminació) (Aranberri *et al.*, 2014), amb la diferència tarifària que això comporta.

Val a dir, però, que la postedició no només és present com a producte de la TA, sinó que també és una eina útil per avaluar la qualitat objectiva d'aquests sistemes, ja sigui amb una valoració de terceres persones o bé mitjançant mètriques automàtiques. En el primer cas, la postedició té un valor equivalent al resultat de la TA, i sovint es fa una comparativa en què la persona avaluadora tria la TA o la PE com la millor traducció d'un segment determinat sense saber qui l'ha produïda. Pel que fa a les mètriques automàtiques, la PE és la referència contra la qual es valorarà la TA, cosa que li confereix un valor de correcció absoluta sense tenir en compte sinònims ni reformulacions. Per tant, el sistema de TA es modifica en funció d'aquests textos-patró per obtenir traduccions que s'hi assemblin o siguin idèntiques; les mètriques automàtiques calculen la diferència de la TA amb relació a la PE i generen un valor numèric.

4.3.1 Criteris per a la postedició

En aquest treball, l'objectiu principal consisteix a fer que el valor numèric de la mètrica sigui més alt després d'haver aplicat els canvis necessaris al codi font d'Apertium, cosa que implica posteditar manualment les 201 primeres piulades (les 200 posteriors, com ja s'ha explicat, seran la comprovació de l'efectivitat dels canvis aplicats a l'hora de traduir segments nous). Per a sistemes de TA que d'entrada aporten resultats d'alta qualitat, la PE consisteix a perfeccionar els segments, cosa que s'assembla a una postedició completa. Tanmateix, se sap d'entrada que el

traductor anglès-català d'Apertium no dona bons resultats a l'hora de traduir piulades. A més a més, els sistemes de TABR es basen en una xarxa gramatical complexa en forma de codi informàtic, de manera que l'aplicació de canvis per obtenir un segment que requereix un elevat grau de reformulacions pot perjudicar la traducció de qualsevol altre segment amb una estructura semblant, cosa que empitjoraria la qualitat global del sistema.

Tot això ha portat a idear una postedició adaptada, és a dir, un sistema que tingui en compte les limitacions d'Apertium perquè, amb el mínim de modificacions en el codi font, s'obtinguin diferències en la traducció que aportin una millora general de la qualitat. Per fer-ho, s'han tingut en compte dues condicions principals. En primer lloc, s'ha prioritzat la correcció dels errors més bàsics i freqüents, és a dir, aquells que Apertium resol erròniament en diferents segments i que alhora provoquen que tota una frase sigui gairebé incompreensible, cosa que sol ocórrer quan el sistema atorga una categoria gramatical errònia a una paraula determinada. En segon lloc, s'ha descartat modificar el codi per solucionar errors poc freqüents o de difícil solució.

El resultat d'aplicar aquests dos criteris ha estat, per a la majoria de segments, una postedició parcial en què s'ha respectat la correcció ortotipogràfica, però que alhora ha mantingut l'estructura sintagmàtica encara que existeixin maneres més genuïnes d'expressar determinades frases. D'aquesta manera s'ha volgut comprovar si, mitjançant els canvis a partir d'una mostra de 201 piulades, és possible millorar la qualitat de traducció per a qualsevol text informal, de manera que l'usuari del sistema obtingui frases gramaticalment correctes i que puguin ser enteses sense haver de llegir el text original. La següent taula mostra alguns exemples que fan paleses les estratègies explicades en aquest apartat.

Original (EN)	Traducció Apertium (CA)	Postedició
He is right about what Paul Ryan is doing at FOX...	és correcte sobre el que Paul Ryan està fent a GUINEU...	Té raó sobre el que Paul Ryan està fent a la FOX...
This is a difficult time, lend your hand.	Això és un temps difícil, deixa la vostra mà.	Aquest és un temps difícil, dona un cop de mà.
You don't have to tell Me twice.	No M'has de dir dues vegades.	No M'ho has de dir dues vegades.
Great to hear it! Thank you for all the work you do.	Gran de sentir-lo! Gràcies per tota la feina fer.	Genial de sentir-ho! Gràcies per tota la feina que feu.
Be kind. Your kindness can change someone's entire life.	Ser classe. La vostra bondat pot canviar algúha vida sencera.	Sigues amable. La vostra amabilitat pot canviar la vida d'algú.

Taula 1: Mostra de cinc piulades originals en anglès, la seva traducció mitjançant Apertium i la postedició de la TA

Com es pot observar, les postedicions mantenen tant l'estructura sintàctica com la puntuació de l'original, cosa que els confereix una literalitat que, d'una banda, pot semblar artificiosa, però és

necessària per aconseguir que les modificacions del sistema de TA funcionin en el màxim nombre d'escenaris. D'altra banda, cada piulada de la taula representa un o més errors detectats amb freqüència que caldria solucionar. Així, el primer exemple demostra la incapacitat d'Apertium per detectar tant noms comuns d'empreses com noms propis en llengua anglesa; en el segon apareix una frase feta mal traduïda; el quart segment fa palès el desordre sintàctic provocat per oracions coordinades i subordinades, i la cinquena reflecteix problemes amb les frases imperatives i un error tipogràfic provocat per un possessiu. Per contra, el tercer exemple és una mostra dels pocs segments en què la TA transmet gairebé tot el significat, si bé la manca de pronoms febles és una constant en totes les frases que contenen referents anafòrics.

4.3.2 Classificació i anàlisi dels errors

Per facilitar la tria dels casos que calia modificar amb més urgència, s'ha escrit la naturalesa de tots els errors detectats en cada piulada en una columna al costat de la postedició. Aquesta categorització respon a criteris morfosintàctics i de contingut, de manera que s'ha escrit la categoria gramatical de la paraula o sintagma a corregir amb alguna especificació per facilitar la comprensió de l'error. El criteri principal a l'hora d'escriure el tipus d'error ha estat la coherència de la nomenclatura, ja que això ha permès fer una cerca ràpida en el full de càlcul del nombre de vegades que apareix cadascun. Paral·lelament, en una altra columna, s'ha especificat l'error i la seva correcció per facilitar encara més la detecció dels casos més comuns. Amb tota aquesta informació, s'ha fet un recompte de tots els errors, que s'exposen a continuació classificats en un total de 21 categories i ordenades de més a menys comuna.

Categoria de l'error	Nombre de vegades que ha aparegut l'error
Substantiu	71
Expressió	60
Verb	52
Pronom	27
Adjectiu	26
<i>Phrasal verb</i>	25
Adverbi	21
Sintaxi	20
Nom propi	12

Atribut	9
Demostratiu	8
Nombre	7
Imperatiu	7
Subordinada	7
Interrogativa	3
Mes de l'any	2
Gènere	1
Connector	1
Data	1
Hora	1
Fus horari	1

Taula 2: Classificació dels errors detectats en la traducció feta per Apertium ordenada pel nombre de vegades que s'hi repeteixen

Per entendre millor aquesta taula, cal remarcar que s'ha pensat cada categoria des d'un punt de vista pràctic, és a dir, ha estat pensada perquè els desenvolupadors d'Apertium disposin, amb un cop d'ull ràpid, no només d'una idea general dels errors més comuns, sinó també dels més rellevants. Aquest criteri justifica que, per exemple, els imperatius estiguin separats de la categoria dels verbs, que inclou totes les altres formes verbals. En efecte, s'ha detectat que Apertium no ha traduït correctament cap forma imperativa, és més, les ha substituïdes per solucions arbitràries com ara canvis de verb, conversions a l'infinitiu o reformulacions incomprensibles. D'altra banda, la data, l'hora, el mes de l'any i fus horari bé podrien haver-se unificat en una categoria més genèrica de temps; ara bé, tots aquests casos requereixen un tractament diferent del codi font i, sense una categorització separada, quedarien ocults dins la llista. A continuació es comenten els casos més freqüents i importants per a cada categoria acompanyats de les causes hipotètiques que els han causat.

- **Substantiu:** s'han detectat tres tipus principals d'error en aquesta categoria. En primer lloc hi ha la traducció incorrecta per haver triat un sinònim que no encaixa o bé per tractar-se d'un terme polisèmic en llengua anglesa. En efecte, la polisèmia i, per extensió, la desambiguació gramatical d'un mot polisèmic, és un dels obstacles més difícils per a qualsevol sistema de TA, especialment en llengua anglesa, en què la majoria de mots

canvien de categoria gramatical sense modificacions ortogràfiques. En el cas de la TABR, aquest problema s'accentua pel fet de no tenir en compte el context més enllà dels articles o adjectius que envolten el substantiu. Un exemple paradigmàtic d'aquest cas afecta la paraula «story», traduïda erròniament en tots els casos com a «narració». El segon tipus d'error està relacionat amb els mots informals, que en la majoria de casos no s'han sabut resoldre i han aparegut sense traduir en el document en llengua meta⁴³ o bé s'han traduït pel significat formal de la paraula, com és el cas de «bebè» com a traducció de l'epítet «baby». L'absència de vocabulari informal és l'objecte d'aquest treball, i es deu al fet que la configuració del codi d'Apertium està basat en corpus extrets de la Viquipèdia i, per tant, no contempla la traducció de moltes paraules col·loquials. L'últim cas d'errors en substantius es troba en els mots compostos, en què cal destacar els neologismes relatius a les xarxes socials i la tecnologia en general. Alguns exemples destacats són «notifications bar» «fearmongering» o «treadmill».

- **Expressió:** categoria que inclou un ample ventall de frases fetes, adverbis, substantius i adjectius compostos amb un significat determinat. En la majoria de casos, Apertium ha tingut en compte les paraules per separat, de manera que no només s'ha perdut el significat de l'expressió, sinó que s'han produït construccions desordenades i sense sentit que han dificultat greument la comprensió de la piulada en llengua meta. La resolució de frases fetes està condicionada per les normes gramaticals d'Apertium, de manera que caldria afegir cada construcció com una excepció o bé integrar un diccionari de frases fetes al sistema que no interfereixi amb les normes establertes. Els exemples d'expressions més destacats són «barn burner», «She/he is right», «Join me» i «make a difference».
- **Verb:** recull tots els significats, formes i modes verbals (a excepció de l'imperatiu) i concordances de gènere i nombre que no s'han transmès correctament a la llengua meta. Els casos més comuns són una combinació de les categories ja comentades: en primer lloc, s'han traduït accepcions equivocades d'un verb en llengua anglesa i, de l'altra, la falta de context local ha causat discordances de gènere i nombre, cosa que ha creat frases ambigües en cas d'haver-hi més d'un candidat a subjecte en la frase. En segon lloc, els verbs amb to més informal són els més perjudicats a l'hora de transmetre el significat, ja que sovint adopten un sentit figurat. Un altre cas relatiu als verbs és el canvi de categoria gramatical de les formes d'infinitiu que s'escriuen igual que el seu nom. Novament, es demostra que la falta de context afecta els resultats de la traducció. La resolució d'aquests problemes no és senzilla, però és important que un sistema de TA pugui reconèixer i

⁴³ Les paraules no reconegudes pel sistema es poden substituir per un asterisc si s'elimina «-u» de la comanda de traducció descrita en el punt 4.1.4.

traduir correctament el màxim de verbs possible, ja que són la unitat central de l'oració i en depèn bona part del significat d'una frase. Dos exemples de verbs freqüents difícils de traduir amb TABR són «like» i «love». El primer té un únic significat, però Apertium l'ha confós amb l'adverbi que s'escriu de la mateixa manera en diverses ocasions, cosa que ha creat oracions sense sentit. Pel que fa a «love», es tracta d'un verb polisèmic amb accepcions informals i d'una gran freqüència d'ús, especialment entre els parlants nord-americans. En moltes ocasions, Apertium ha traduït per «voler» frases que en llengua meta s'expressen amb els verbs «estimar» o «encantar»; en altres ocasions, el verb en llengua meta no té res a veure amb cap significat i, per tant, es fa difícil determinar l'origen de l'error. L'últim cas a destacar és la incapacitat de traduir verbs en mode subjuntiu; l'anglès utilitza verbs en indicatiu per expressar aquest mode, cosa que crea un conflicte en el sistema si no sap detectar, per exemple, una oració subordinada que requereixi aquest mode en català.

- **Pronom:** recull aquelles paraules definides com a pronom en llengua anglesa, tot i que en català sovint adopten una altra categoria gramatical. A diferència dels casos comentats fins ara, els pronoms han tingut un alt volum d'errors del mateix tipus, de manera que es redueix el nombre de correccions a realitzar en aquesta categoria. De fet, l'error més significatiu ha estat provocat per qui ha redactat la piulada: Apertium no ha llegit un gran nombre de pronoms personals de primera persona «I» escrits en lletra minúscula. Malgrat ser un error ortogràfic, seria interessant que el sistema pogués traduir-lo encara que s'escriu en minúscula ja que, d'una banda, en llengua anglesa no es pot confondre per cap altra paraula i, de l'altra, augmenta probabilitat de traduir una determinada frase que, altrament, obtindria resultats mediocres. També cal destacar els errors causats pel pronom de primera persona «me», sovint traduït arbitràriament en les formes «m'», «me» i «em», tot creant frases poc entenedores. D'altra banda, cal destacar la presència de pronoms demostratius mal traduïts; la naturalesa d'aquests casos s'explica a la categoria dels demostratius en general, però s'ha cregut convenient separar els que es troben en posició pronominal. Un altre cas molt freqüent és l'ús de «y'all» o «ya'll», dues contraccions informals de «you all» provinent del sud dels Estats Units i que s'han estès a tot l'àmbit nord-americà en els últims anys. Caldria valorar si cal incloure-les a Apertium depenent del grau d'informalitat que es vol arribar a traduir.
- **Adjectiu:** inclou totes les formes adjectivals simples en llengua d'origen. Bona part del llenguatge informal anglès conté qualificatius que poden ser de creació recent o fins i tot s'emmarquen en un argot temporal. A més a més, hi ha una gran varietat d'adjectius traduïts de forma incorrecta de manera que, basant-se en el full de càlcul, no es pot establir cap preferència segons la freqüència d'ús. És per això que val més corregir els adjectius més antics i cercar els més freqüents al diccionari.

- **Phrasal verb:** conté tots els verbs amb partícules (preposicions i adverbis) en anglès. Abans d'iniciar el treball, l'equip de Softcatalà ja havia detectat que Apertium no traduïa aquest tipus de verbs malgrat que existeix un mòdul creat específicament per a aquest problema (descrit al punt 3.2.1). En efecte, no se n'ha trobat cap que estigués traduït correctament, ja que en tots els casos s'ha traduït la partícula separada del verb. A més a més, les frases en què apareixen tenen una gran quantitat d'errors derivats d'aquest fet. Caldria investigar si cal incloure al codi una norma que inclogui els casos més comuns de *phrasal verbs*, o bé millorar l'eficàcia del mòdul de verbs separables.
- **Adverbi:** es pot dividir entre els adverbis que acaben en «-ly» i la resta. En el primer cas, només s'han traduït alguns casos, de manera que la resta no s'han inclòs al diccionari d'Apertium i caldria veure si val la pena fer-ho segons la freqüència d'ús. Pel que fa a la resta, cal remarcar l'adverbi anglès «just», ja que ha aparegut diverses vegades i s'ha traduït per «just» en tots els casos. Això provoca ambigüitats i errors de traducció ja que, d'una banda, aquesta paraula també s'empra per expressar que alguna cosa ha succeït poc abans, poc després o en el moment precís. D'altra banda, cal tenir en compte que l'anglès col·loquial empra aquesta paraula com a mot crossa, de manera que no sempre adquireix un significat determinat.
- **Sintaxi:** es tracta d'una categoria oberta que inclou frases tan incoherents que no és possible determinar-ne la causa de l'error. La gran quantitat d'aquests casos és una mostra inequívoca de la baixa qualitat d'Apertium a l'hora de traduir oracions informals. La postedició d'aquests segments ha consistit en una reformulació de la frase aprofitant el màxim de paraules traduïdes. Val a dir que una correcta resolució d'aquestes frases podria fer que la puntuació BLEU augmentés considerablement, de manera que no seria convenient descartar-los.
- **Nom propi:** com a norma general, els noms propis no s'han de traduir a excepció dels títols monàrquics i personatges històrics concrets. Tanmateix, Apertium no ha detectat les majúscules (en alguns casos no n'hi havia) i els ha tractat com a noms comuns, de manera que els ha traduït incorrectament. Els casos més significatius són personatges d'actualitat de l'esfera política estatunidenca, cosa que està en consonància amb la temàtica de bona part de piulades aleatòries que Twitter ha proporcionat. Caldria intuir si aquests personatges perduraran en el temps per decidir si cal incloure'ls al sistema.
- **Atribut:** recull els mots que qualifiquen o determinen els substantius amb verb copulatiu. En general es comporten com a adjectius, de manera que els patrons d'error són anàlegs als descrits en aquesta categoria.
- **Demostratiu:** recull les discrepàncies entre els adjectius i pronoms demostratius, tant si són un error de traducció o una diferència entre els demostratius que designen alguna

cosa o idea en ambdues llengües. Com a exemple del primer cas, Apertium ha substituït el demostratiu en «this account» pel pronom neutre «això»; un exemple del segon cas és la traducció per «allò» del demostratiu en l'expressió «that's not right».

- **Nombre:** inclou errors de concordança de nombre en frases que, per la qualitat de traducció de la resta de paraules, no s'hauria d'haver produït. La solució sembla senzilla per a la majoria de casos amb la definició de construccions plurals. Tanmateix, hi ha algunes construccions en singular que designen grups de persones o coses que en català s'expressen en plural, com és el cas de «the rich and powerful» per designar a totes les persones riques i poderoses. De nou, el context limitat en què es basa Apertium fa difícil resoldre aquest cas.
- **Imperatiu:** s'ha comprovat que la versió actual d'Apertium no tradueix el mode imperatiu, de manera que tots els verbs expressats en aquest mode verbal s'han traduït per alternatives que s'escriuen igual, com ara l'infinitiu dels verbs «to be», «to do» o «to imagine». Com ja s'ha explicat anteriorment, la presència d'aquests casos és prou rellevant com per incloure-la en una categoria a part.
- **Subordinada:** destaca les oracions subordinades que el sistema no ha detectat. En tots els casos es tracta de frases amb el pronom relatiu «that» elidit, de manera que Apertium només detecta una oració principal i produeix frases sense gaire sentit. En canvi, els casos en què hi apareix un pronom ofereixen millors resultats. Val a dir, però, que Apertium no produeix verbs en mode subjuntiu, present en moltes oracions subordinades, de manera que la presència de pronoms relatius no garanteix la comprensió de l'oració subordinada.
- **Interrogativa:** es tracta de frases en què, tot i haver detectat el pronom interrogatiu, Apertium no n'ha sabut resoldre l'estructura i, per tant, ha creat construccions incomprensibles. Val a dir que, en algunes frases, no s'ha inclòs el signe d'interrogació, si bé els resultats no varien encara que s'hi afegeixi.
- **Mes de l'any:** amb les piulades extretes només s'han detectat problemes amb els mesos de març i maig, que es confonen amb el verb «to march» i l'auxiliar «may». Caldria fer una revisió de tots els mesos de l'any per comprovar que no interfereixen amb altres paraules.
- **Gènere:** tan sols s'ha detectat un cas en què la concordança de gènere hagi fallat sense haver estat afectada per altres construccions errònies. Es tracta de la frase «she's problematic», traduïda per «és problemàtic».
- **Connector:** l'únic cas de connectors mal traduïts ha estat «also», tot i que el seu ús és molt inferior que «also» en funció d'adverbi.
- **Data, hora i fus horari:** tots aquests casos s'han trobat dins d'una mateixa piulada que posa de manifest les diferències entre el català i l'anglès quan s'expressa una data

concreta. Mentre que algunes discrepàncies són estètiques, és important que el traductor no confongui l'abreviatura de *post meridiem* amb la de «primer ministre», no només per la gravetat de l'error, sinó perquè impedeix saber si l'hora expressada és de matí o tarda.

5 Comprovació dels resultats amb mètriques automàtiques

Com s'ha esmentat a l'apartat 3.5, s'ha triat la plataforma MTradumàtica per a l'avaluació d'Apertium abans i després d'aplicar els canvis basats en les piulades seleccionades. Aquesta eina proporciona cinc mètriques diferents per a cada comparació de textos, de manera que es pot donar el cas que algun valor variï en sentit oposat als altres. És per això que es donarà prioritat al resultat de la mètrica BLEU, que s'ha triat per la seva popularitat en els últims anys. A més a més, per comprovar la fiabilitat dels resultats i, alhora, obtenir una avaluació a nivell de frase, s'han contrastat els resultats amb *Interactive BLEU score evaluator*⁴⁴, una eina interactiva gratuïta creada per Tilde MT amb la qual es poden descarregar els resultats BLEU de cada piulada en un full de càlcul.

5.1 BLEU de les piulades abans d'aplicar canvis a Apertium i comparació amb un sistema neuronal

Abans d'analitzar les dades numèriques, és important recordar que l'avaluació realitzada en aquest treball és diferent a les realitzades normalment per a l'entrenament de sistemes estadístics i neuronals, de manera que s'està donant a les mètriques una utilitat diferent a l'habitual. En efecte, aquest treball compara un seguit de frases i la seva postedició (lleugera), mentre que els sistemes de TAE i TAN disposen de grans quantitats de textos de referència que conformen un recull lexicogràfic del parell de llengües a traduir, i el text que s'introdueix per avaluar la qualitat del motor no forma part d'aquest recull. És per això que s'esperen valors de qualitat superiors als que publiquen els desenvolupadors de sistemes de TA. Per comprovar-ho, l'eina de Tilde MT permet comparar en paral·lel dos sistemes a la vegada, de manera que s'han introduït les piulades al sistema Google Translate i s'han copiat en un fitxer TXT que després s'ha afegit a l'avaluador. Les següents figures mostren, d'una banda, els resultats d'Apertium amb MTradumàtica, que serà l'avaluador de referència i, de l'altra, les mètriques d'Apertium i Google Translate comparades amb Tilde MT.

Prova	BLEU	chrF3	BEER	TER	WER
text ca1.txt	41.52	62.88	66.12	40.65	40.07

Figura 9: Mètriques BLEU, chrF3, BEER, TER i WER aportades per MTradumàtica de les primeres 201 piulades traduïdes amb Apertium abans d'aplicar-hi canvis

⁴⁴ <https://www.letsmt.eu/Bleu.aspx>

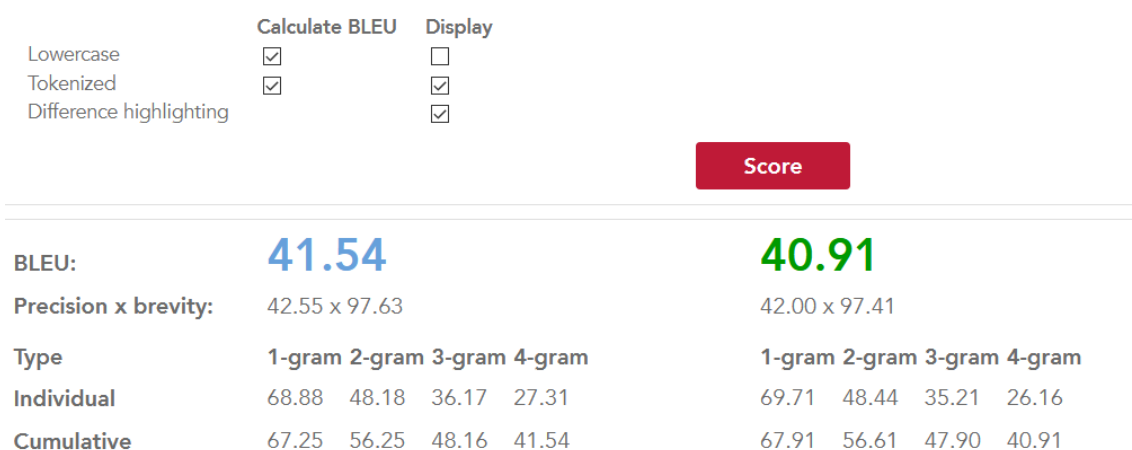


Figura 10: Mètrica BLEU aportada per Tilde MT de les primeres 201 piulades traduïdes amb Apertium (blau) abans d'aplicar-hi canvis i Google Translate (verd)

Com es pot observar, el BLEU coincideix en ambdues eines amb un error negligible, cosa que demostra la solidesa d'aquesta mètrica com a referència d'aquest treball. Val a dir, però, que el valor numèric obtingut és tan sols una referència per a les 201 piulades que es tracten en aquest apartat; no és comparable, doncs, ni amb el valor de Google Translate ni amb el de les 200 piulades que es comenten en el següent apartat, ja que Apertium s'ha modificat basant-se només en les primeres piulades; les segones serviran, doncs, per comprovar si hi ha alguna millora del sistema per a altres frases informals.

Per totes aquestes raons, no és sorprenent que el BLEU de Google Translate sigui lleugerament inferior al d'Apertium. De fet, el valor d'aquest traductor neuronal sí que pot servir de referència per valorar la qualitat del sistema, ja que cap de les piulades analitzades forma part del seu corpus paral·lel. D'altra banda, una ullada als resultats de Google Translate posen de manifest uns resultats molt més coherents, idiomàtics i entenedors que els obtinguts amb Apertium. La següent taula n'és una prova evident.

Original	Apertium	Google Translate
You all would be pleased to know that Gwendolyn is a Teddy as well	Tots vosaltres seríeu complaguts per saber que Gwendolyn és un Teddy també	A tots us agradaria saber que Gwendolyn també és un peluix
He is right about what Paul Ryan is doing at FOX...	és correcte sobre el que Paul Ryan està fent a GUINEU...	Té raó sobre el que fa Paul Ryan a FOX ...
It's almost time! Please use the link below to register	és gairebé cronometrar! Per favor utilitza el nexa sota per registrar	Ja és hora! Utilitzeu l'enllaç següent per registrar-se
When someone shows you who they are over and over again believe them !	Quan algú et mostra que són moltes vegades els creu !	Quan algú et demostra qui és una i altra vegada, creu-los!
Following Taylor Lorenz is one of the best things I've ever done	Segueix Taylor Lorenz és una de les coses millors mai he fet	Seguir Taylor Lorenz és una de les millors coses que he fet mai

Taula 3: Comparació de piulades traduïdes amb Apertium abans de modificar-lo i Google Translate

Pel que fa a les 200 piulades de comprovació, amb uns criteris de postedició molt semblants als de les 201 primeres, s'han obtingut resultats pràcticament iguals per a Apertium: una diferència d'un 1,3 %. Això demostra una consistència de postedició entre els dos grups de piulades; si s'hagués fet una postedició completa, els valors serien molt inferiors i viceversa.

Prova	BLEU	chrF3	BEER	TER	WER
text ca1.txt	40.22	61.75	65.44	41.93	41.80

Figura 11: Mètriques BLEU, chrF3, BEER, TER i WER aportades per MTradumàtica de les 200 piulades addicionals traduïdes amb Apertium abans d'aplicar-hi canvis

Cal remarcar que no totes les mètriques mostren un valor inferior: el TER i el WER són, respectivament, un 1,3 % i un 1,7 % més alts. Tal i com s'esmenta a l'apartat 3.5, el TER és una mètrica derivada del WER, i calculen el nombre de canvis que cal aplicar a l'arxiu perquè sigui igual al de referència, de manera que aquest segon resultat està en consonància amb el primer pel fet que cal afegir-hi més canvis. Sigui com sigui, el fet que cada mètrica valori paràmetres diferents de les frases fa palès que cal triar un únic sistema de mesura per evitar incoherències en els resultats. D'altra banda, la figura Figura 12 mostra una diferència del BLEU d'Apertium de 0,5 punts que, novament, s'ha considerat negligible i dins del marge d'error que es pot esperar de dues eines diferents. Pel que fa a Google Translate, hi ha hagut un descens de més de tres punts respecte de les piulades inicials, tot i que la naturalesa complexa i opaca (el codi font no és accessible als usuaris) d'aquest sistema fan impossible determinar-ne les causes.

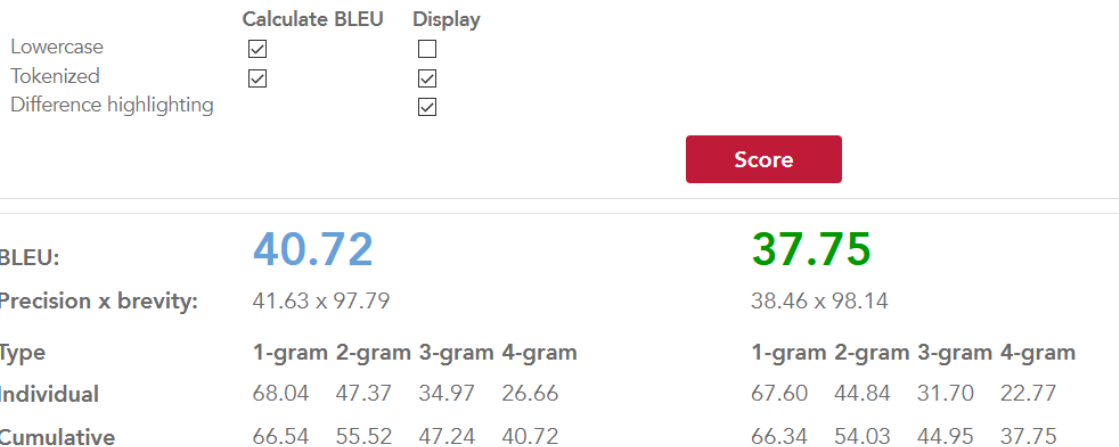


Figura 12: Mètrica BLEU aportada per Tilde MT de les primeres 200 piulades addicionals traduïdes amb Apertium abans d'aplicar-hi canvis (blau) i Google Translate (verd)

5.2 BLEU de les piulades després d'aplicar canvis a Apertium

Un cop s'ha conclòs la postedició, l'equip de Softcatalà ha disposat de dues setmanes per analitzar-les i fer els canvis adients al codi font d'Apertium. Com s'ha pogut constatar amb la taula Taula 2, l'abundància d'errors de tot tipus fa del tot impossible una correcció integral de tots els segments. És per això que els canvis aplicats s'han pensat per a una aplicació general i, per tant, s'han descartat modificacions que comportessin un canvi estructural de l'oració o bé no fossin prou rellevants amb relació a l'esforç que caldria per esmenar-les. A més a més, s'ha tingut en compte que la correcció de casos molt concrets podria penalitzar frases semblants que s'expressen amb més freqüència, raó per la qual s'han descartat algunes modificacions. Aquesta estratègia ha donat resultats positius, ja que totes les mètriques mostren una millora de la qualitat de les 201 piulades, amb una puntuació BLEU 3,7 punts superior a l'inicial. Per la seva banda, les mètriques de Tilde MT corroboren aquests resultats, de nou, amb una diferència negligible respecte MTradumàtica.

Prova	BLEU	chrF3	BEER	TER	WER
text ca_nou.txt	45.26	67.37	69.44	36.24	36.32

Figura 13: Mètriques BLEU, chrF3, BEER, TER i WER aportades per MTradumàtica de les primeres 201 piulades traduïdes amb Apertium després d'aplicar-hi canvis

	Calculate BLEU	Display
Lowercase	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tokenized	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Difference highlighting		<input checked="" type="checkbox"/>

BLEU:	45.63
Precision x brevity:	46.70 x 97.69
Type	1-gram 2-gram 3-gram 4-gram
Individual	73.00 52.44 39.96 31.10
Cumulative	71.31 60.45 52.25 45.63

Figura 14: Mètrica BLEU aportada per Tilde MT de les primeres 201 piulades traduïdes amb Apertium (blau) després d'aplicar-hi canvis

Val a dir, però, que les mètriques individuals de Tilde MT, adjuntades a l'annex, aporten informació addicional interessant. En primer lloc, es poden dividir tres casos a parts pràcticament iguals: les piulades que han millorat la seva qualificació BLEU, les que han empitjorat i les que s'han mantingut amb un resultat igual o gairebé idèntic. Dins d'aquest últim grup cal distingir entre les traduccions sense canvis, és a dir, aquelles que no s'han vist afectades per les modificacions del codi font, i aquelles que, malgrat han variat, la diferència de qualitat és igual a zero. La raó principal que ho explica és el fet que aquestes frases s'han vist afectades negativament per canvis basats en altres segments que contenen el mateix mot polisèmic o empra una construcció de paraules idèntica amb un significat diferent. Una altra raó que explica la resta de casos és el fet d'haver resolt la frase d'una manera diferent a l'expressada en la postedició. Com que BLEU no és capaç de donar per bo un segment si no apareix en el text de referència, la puntuació baixarà encara que es percebi un augment evident de la qualitat. En alguns casos, la modificació de segments amb una solució diferent ha fet baixar notablement el valor de la mètrica.

En segon lloc, cal remarcar un augment considerable de la qualitat gràcies a la resolució dels problemes més freqüents, sobretot pel que fa a l'escriptura en minúscula del pronom personal de primera persona «I». Aquest canvi ha permès corregir l'estructura gramatical d'algunes frases que inicialment eren incomprensibles i ha aportat millores de més de 10 punts en el BLEU de nombroses piulades. Un altre aspecte que ha millorat algunes piulades és l'addició en les regles del mode imperatiu d'alguns verbs. En aquest cas es pot apreciar la importància del verb dins d'una frase, ja que totes les correccions d'imperatius han sumat més de 10 punts a la mètrica de cada segment. D'altra banda, cal esmentar la correcció de noms propis, ja que ha aportat una millora igual d'efectiva, però amb una extensió i utilitat menors; caldria afegir una norma per a cada antropònim en llengua anglesa perquè Apertium detectés tots els noms propis.

L'últim gran grup que cal comentar és el nucli d'aquest treball: el llenguatge col·loquial. Tot i la neteja de piulades descrita a l'apartat 4.2, alguns dels errors ortogràfics i gramaticals presents a Twitter són massa complexos per integrar-los en un sistema de TABR pel fet que es poden manifestar de nombroses maneres i en qualsevol context. Apertium tracta aquestes paraules com a noves i, per tant, no les relaciona correctament ni les assigna a cap categoria gramatical. Una solució més pràctica per a aquest problema seria la incorporació d'un corrector ortogràfic i gramatical que intervingués automàticament abans que Apertium traduís el segment. Aquest sistema seria especialment beneficiós per als sistemes basats en regles ja que, d'una banda, contenen dades lingüístiques codificades que el corrector podria aprofitar; d'altra banda, l'addició d'un corrector ja programat estalviaria un esforç de programació molt gran que no garantiria el correcte funcionament en tots els casos.

Un cop traduïdes les primeres piulades, s'ha volgut esbrinar el BLEU dels 200 segments amb què no han treballat els col·laboradors de Softcatalà per veure si els canvis en el sistema són aplicables en qualsevol context. El BLEU general obtingut és pràcticament igual a la mètrica abans de modificar el codi d'Apertium.

Prova	BLEU	chrF3	BEER	TER	WER
text ca millorat.txt	40.43	62.00	65.79	41.20	41.03

Figura 15: Mètriques BLEU, chrF3, BEER, TER i WER aportades per MTradumàtica de les 200 piulades addicionals traduïdes amb Apertium després d'aplicar-hi canvis

BLEU:	40.84
Precision x brevity:	42.10 x 97.01
Type	1-gram 2-gram 3-gram 4-gram
Individual	68.72 47.80 35.48 26.95
Cumulative	66.66 55.60 47.39 40.84

Figura 16: Mètrica BLEU aportada per Tilde MT de les primeres 200 piulades addicionals traduïdes amb Apertium

Una revisió més a fons dels segments aportats per Tilde MT mostra una variació molt irregular de la qualitat allà on hi ha hagut canvis; en la majoria de piulades, el resultat ha sigut el mateix que sense els canvis en el codi. Tal i com s'ha vist amb les piulades inicials, el cas que ha aportat una millora de la qualitat més notable és el pronom personal «I» escrit en minúscula, seguit d'alguns noms propis, verbs i frases fetes que ja havien aparegut en el primer fitxer. Tanmateix, hi ha una quantitat important de segments en què ha baixat la qualitat (en general, menys de 10 punts) a causa de canvis arbitraris d'algunes paraules. En alguns casos, la frase incompreensible

que aportava Apertium sense modificar s'ha substituït per una altra oració igualment incompreensible. D'altra banda, unes poques piulades han variat la traducció del verb gràcies a la incorporació del mode imperatiu, tot aportant una millora en la concordança entre verb i subjecte, amb una correcta elisió d'aquest quan no cal explicitar-lo. Pel que fa a l'ortografia, s'ha detectat que, després d'aplicar els canvis al codi, Apertium elimina alguns accents diacrítics incorrectes d'acord amb la versió revisada de la gramàtica de la llengua catalana. També es s'aprecia una millora en les majúscules a principi de frase, sempre que la piulada en llengua d'origen s'escriu també amb la majúscula inicial.

6 Conclusions

Amb aquest treball s'ha definit una metodologia per implementar un flux de treball que permet descarregar grans quantitats de text actual en línia per millorar un sistema de TABR. Els diferents passos seguits es poden dur a terme de forma independent, de manera que són aplicables a altres finalitats lingüístiques, com ara l'anàlisi de l'ús quotidià d'una llengua a la xarxa o bé l'entrenament de sistemes de TA estadística i neuronal. És per això que val la pena desgranar les conclusions per a cada pas seguit.

En primer lloc, l'API de Twitter ha permès descarregar milers de piulades en anglès en temps real, cosa que ha permès obtenir els 400 exemplars necessaris en molt poc temps. Val a dir, però, que tant l'accés a l'API com l'obtenció de les eines i llibreries necessàries no han sigut senzills. D'una banda, l'accés a Twitter per a desenvolupadors, que proporciona les credencials per a l'API, demana una gran quantitat d'informació personal i els detalls per a una futura aplicació que no cal crear ja que, un cop completats els formularis, s'obté accés a les contrasenyes necessàries. D'altra banda, les llibreries Tweepy i Twython tenen un gran ventall de possibilitats que es fa difícil d'entendre per als usuaris poc entesos en programació. En aquest sentit, ha resultat molt útil la descripció de Twython per a lingüistes de la universitat de Potsdam, que incloïa un programa de descàrrega de piulades pensat per a tasques d'anàlisi de la llengua. A més a més, la introducció de paraules clau com a criteri de cerca facilita l'aleatorietat de les piulades obtingudes sempre que es triïn les més freqüents de la llengua amb què es vol treballar.

Tot i la disponibilitat d'aquests recursos, s'ha comprovat que moltes de les piulades descarregades no tenien gaire valor lingüístic de cara a la traducció, ja sigui per un excés d'errors ortotipogràfics o per l'ús exagerat d'abreviatures, símbols o paraules sense sentit. Tant per eliminar el màxim nombre de frases d'aquest estil com per esborrar les metadades que l'API afegeix a cada piulada, s'ha creat un programa de Python amb resultats satisfactoris tot i que, després d'haver-lo emprat, ha calgut una selecció manual de les piulades aptes per a la traducció. Aquest programa s'ha publicat a la plataforma GitHub i se n'ha explicat el funcionament. Val a dir, però, que, en cas

que només es volguessin eliminar les metadades del document i preservar totes les piulades, potser seria més eficient l'ús d'expressions regulars en un editor de text.

En segon lloc, s'ha comprovat que Apertium té un problema semblant a Tweepy i Twython, amb l'afegit que la informació està actualitzada per diversos usuaris i dividida en categories poc clares. Sense anar més lluny, la pàgina d'instal·lació conté tres modalitats diferents d'Apertium (en línia, Simpleton UI i core) i fins a cinc enllaços de plataformes des d'on es poden instal·lar paquets de llengües determinades, entre les quals hi ha Softcatalà. Això crea confusió tant per als usuaris que no coneixen Apertium i el volen emprar de la manera més senzilla possible com per a investigadors i desenvolupadors que necessiten la versió més recent del sistema. És per això que s'ha hagut d'especificar pas a pas quines opcions s'han triat en aquest treball malgrat que és possible arribar al mateix objectiu per camins diferents.

Pel que fa a la qualitat de traducció d'aquesta eina TABR, els resultats obtinguts abans de les modificacions són deficientes tant des del punt de vista subjectiu com objectiu. D'una banda, bona part de les piulades traduïdes tenen una estructura gramatical caòtica i són gairebé incomprendibles, essent l'ambigüitat morfològica de l'anglès la causa més comuna d'error amb afectacions destacables en substantius, verbs i adjectius. D'altra banda, les traduccions produïdes per Google Translate són majoritàriament comprensibles sense haver de recórrer al text original per entendre-les, cosa que demostra que les piulades seleccionades són d'una qualitat suficient perquè les pugui traduir un sistema de TA. Per aquesta raó, no s'han descartat les piulades i s'ha procedit a fer-ne una postedició lleugera a fi de modificar el codi font d'Apertium amb el mínim de modificacions perquè l'usuari entengui millor les frases traduïdes. Si s'haguessin obtingut millors resultats, la postedició hagués sigut completa i s'hagués intentat obtenir resultats al més idiomàtic possible, cosa que es podria provar en un futur si les millores del sistema pel que fa a textos informals evolucionen positivament.

La part experimental del treball mitjançant BLEU ha demostrat l'efectivitat de les mètriques automàtiques a l'hora de millorar sistemes de TABR, ja que s'estableix una correlació entre l'objectivitat del valor numèric i la subjectivitat del lector que avalua els resultats de TA. En el cas concret d'Apertium, les mètriques aportades per MTradumàtica i Tilde MT han constatat una millora de la qualitat després d'haver modificat *ad hoc* 201 piulades traduïdes amb Apertium, i s'ha fet palès que l'adaptació de les regles als errors ortogràfics més freqüents suposa una millora considerable dels segments que en contenen. Val a dir, però, que les mètriques no han aportat resultats conclouents per a les piulades que no s'han inclòs dins del projecte de millora de Softcatalà. De fet, els resultats numèrics generals són gairebé idèntics a causa de la millora d'alguns segments i l'empitjorament d'uns altres a parts iguals. Malgrat això, s'ha pogut observar una millora de les construccions freqüents que s'han corregit gràcies a la primera llista de

piulades, cosa que demostra l'efectivitat de la metodologia emprada en aquest treball. Segons la progressió dels resultats obtinguts, seria possible escalar el flux de treball proposat, de manera que, disposant de més temps de postedició i programació, seria possible extreure un nombre més gran de piulades per aplicar més canvis al codi i millorar el sistema de TA per a la traducció de llenguatge col·loquial. En aquest sentit, l'addició d'un corrector ortogràfic i gramatical seria un bon objecte d'estudi de cara a futures investigacions relacionades amb la millora de sistemes basats en regles. Tenint en compte la gran quantitat d'errades detectades en una mostra relativament petita de piulades, el corrector podria ser útil per minimitzar la probabilitat que una paraula mal escrita sigui ignorada pel sistema de TABR.

Finalment, aquest treball ha demostrat que les mètriques automàtiques són útils no només per a l'avaluació de sistemes de TAE i TAN amb grans quantitats de corpus paral·lels, sinó que també serveixen simplement per mesurar la semblança gramatical entre dos arxius de text. Això fa que, per extensió, aquestes eines siguin útils per comparar un text traduït amb TA i la seva postedició, cosa que facilita, per exemple, l'avaluació d'aquests sistemes amb textos de caire informal i dels quals no hi ha traduccions a la xarxa. Cal tenir en compte, però, que les mètriques només accepten com a bones aquelles construccions que s'han afegit com a referència de manera que, com més riquesa lèxica s'hi afegeixi, més opcions hi haurà d'obtenir resultats versemblants i comparables amb altres sistemes de TA publicats.

Bibliografia

- ALPAC. (1966). *Language and Machines — Computers in Translation and Linguistics. A Report by the Automatic Language Processing Advisory Committee*. 32.
- Aranberri, N., Vasco, P., & Herriko, E. (2014). Posedición , productividad y calidad. *Revista Tradumàtica, Translation and Quality*, 12, 471–477.
- Armentano-Oller, C., Corbí-Bellot, A. M., Forcada, M. L., Ginestí-Rosell, M., Montava Belda, M. A., Ortiz-Rojas, S., Antonio Pérez-Ortiz, J., Ramírez-Sánchez, G., & Sánchez-Martínez, F. (2007). *Apertium, una plataforma de código abierto para el desarrollo de sistemas de traducción automática*. <http://transducens.dlsi.ua.es>
- Bengio, Y., Ducharme, R., Vincent, P., & Jauvin, C. (2003). A Neural Probabilistic Language Model. *Journal of Machine Learning Research*, 3, 1137–1155.
<https://doi.org/10.1080/1536383X.2018.1448388>
- Bick, E. (2015). *CG - 3 - Beyond Classical Constraint Grammar. Nodalida*, 31–39.
- Brownlee, J. (2017). *A Gentle Introduction to Neural Machine Translation*. Machine Learning Mastery. <https://machinelearningmastery.com/introduction-neural-machine-translation/>
- Castilho, S., Moorkens, J., Gaspari, F., Calixto, I., Tinsley, J., & Way, A. (2017). Is Neural Machine Translation the New State of the Art? *The Prague Bulletin of Mathematical Linguistics*, 108(1), 109–120. <https://doi.org/10.1515/pralin-2017-0013>
- Clement, J. (2019). *Twitter: number of monthly active users 2010-2019*.
<https://www.statista.com/statistics/282087/number-of-monthly-active-twitter-users/>
- Costa-Jussà, M. R., & Fonollosa, J. A. R. (2015). Latest trends in hybrid machine translation and its applications. *Computer Speech and Language*, 32(1), 3–10.
<https://doi.org/10.1016/j.csl.2014.11.001>
- Cutting, D. (1992). A Practical Part-of-Speech Tagger Doug Cutting and Julian Kupiec and Jan Pedersen and Penelope Sibun Xerox Palo Alto Research Center 3333 Coyote. *Proceedings of the Conference*, 133–140.
<http://scholar.google.com/scholar?hl=en&btnG=Search&q=intitle:A+Practical+Part-of-Speech+Tagger+Doug+Cutting+and+Julian+Kupiec+and+Jan+P+e+d+e+r+s+e+n+and+Penelope+Sibun+Xerox+Palo+Alto+Research+Center#3>
- Dhariya, O., Malviya, S., & Tiwary, U. S. (2017). A hybrid approach for Hindi-English machine translation. *International Conference on Information Networking*, 389–394.

<https://doi.org/10.1109/ICOIN.2017.7899465>

- Dowling, M., Lynn, T., Poncelas, A., & Way, A. (2018). SMT versus NMT: Preliminary comparisons for Irish. *Proceedings of the AMTA 2018 Workshop on Technologies for MT of Low Resource Languages (LoResMT 2018)*, April, 12–20.
<https://ec.europa.eu/cefdigital/wiki/display/CEFDIGITAL/Machine+Translation%0Ahttps://www.aclweb.org/anthology/W18-2202>
- Forcada, M. L. (2017). Making sense of neural machine translation. *Translation Spaces/Translation Spaces. A Multidisciplinary, Multimedia, and Multilingual Journal of Translation*, 6(2), 291–309. <https://doi.org/10.1075/ts.6.2.06for>
- Forcada, M. L., Ginestí-Rosell, M., Nordfalk, J., O'Regan, J., Ortiz-Rojas, S., Pérez-Ortiz, J. A., Sánchez-Martínez, F., Ramírez-Sánchez, G., & Tyers, F. M. (2011). Apertium: A free/open-source platform for rule-based machine translation. *Machine Translation*, 25(2), 127–144. <https://doi.org/10.1007/s10590-011-9090-0>
- Fronteddu, G., Alòs i Font, H., & Tyers, F. M. (2017). Una eina per a una llengua en procés d'estandardització: el traductor automàtic català–sard. *Linguamatica*, 9(2), 3–20.
<https://doi.org/10.21814/lm.9.2.255>
- Germann, U., Jahr, M., Knight, K., Marcu, D., & Yamada, K. (2001). *Fast decoding and optimal decoding for machine translation*. 228–235.
<https://doi.org/10.3115/1073012.1073042>
- Ginestí-Rosell, M., & Forcada, M. (2009). La traducció automàtica en la pràctica: aplicacions, dificultats i estratègies de desenvolupament. *Caplletra: Revista Internacional de Filologia/filologia*, 43–60.
- Hearne, M., & Way, A. (2011). Statistical Machine Translation: A Guide for Linguists and Translators. *Linguistics and Language Compass*, 5(5), 205–226.
<https://doi.org/10.1111/j.1749-818X.2011.00274.x>
- Hogan, C., & Frederking, R. E. (1998). An evaluation of the multi-engine MT architecture. *Lecture Notes in Computer Science (Including Subseries Lecture Notes in Artificial Intelligence and Lecture Notes in Bioinformatics)*, 1529, 113–123.
https://doi.org/10.1007/3-540-49478-2_11
- Huang, J., Lee, K., & Kim, Y. (2020). *Hybrid Translation with Classification : Revisiting Rule-Based and Neural Machine Translation*. 1–16. <https://doi.org/10.3390/electronics9020201>
- Hutchins, W. J., & Somers, H. L. (1992). *An introduction to machine translation*.

- Irigoyen, M. R., Ribes, X. I., Esteve, P. O., Camacho, J. M., Hernández, J. M., & Cremades, A. V. (n.d.). Softcatalà: nous reptes per garantir la vitalitat del català a les tecnologies. *Revista de llengua i dret*, 146–153.
- Isabelle, P., Cherry, C., & Foster, G. (2017). A challenge set approach to evaluating machine translation. *EMNLP 2017 - Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing, Proceedings*, 2486–2496. <https://doi.org/10.18653/v1/d17-1263>
- Koby, G. S., Fields, P., Hague, D. R., Lommel, A., & Melby, A. (2014). Defining Translation Quality. *Tradumàtica: Tecnologies de La Traducció*, 12, 413. <https://doi.org/10.5565/rev/tradumatica.76>
- Koehn, P. (2009). Statistical Machine Translation. In *Statistical Machine Translation*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/cbo9780511815829.002>
- Koehn, P. (2017). *Neural Machine Translation*. <http://arxiv.org/abs/1709.07809>
- Koehn, P., Hoang, H., Birch, A., Callison-Burch, C., Federico, M., Bertoldi, N., & Cowan, B. (2007). Moses: Open source toolkit for statistical machine translation. *Prague: Proceedings of 45th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics Companion Volume Proceedings of the Demo and Poster Sessions.*, June, 177–180. <http://dl.acm.org/citation.cfm?id=1557821>
- Koehn, P., & Knowles, R. (2017). *Six Challenges for Neural Machine Translation*. 28–39. <https://doi.org/10.18653/v1/w17-3204>
- Lan, L. (2015). Corpus. In *The Routledge Encyclopedia of Translation Technology* (pp. 465–479).
- Lavie, A., & Agarwal, A. (2007). METEOR: An automatic metric for MT evaluation with high levels of correlation with human judgments. *Proceedings of the Second Workshop on Statistical Machine Translation*, 0(June), 228–231. <http://acl.ldc.upenn.edu/W/W05/W05-09.pdf#page=75>
- Lohar, P., Popovic, M., Afli, H., & Way, A. (n.d.). *A Systematic Comparison Between SMT and NMT on Translating User-Generated Content*.
- Mahata, S. K., Mandal, S., Das, D., & Bandyopadhyay, S. (2018). *SMT vs NMT: A Comparison over Hindi & Bengali Simple Sentences*. 2014. <http://arxiv.org/abs/1812.04898>
- Manning, C. D., Raghavan, P., & Schütze, H. (2008). *Introduction to Information Retrieval*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511809071>
- Mausser, A., Hasan, S., & Ney, H. (2008). Automatic evaluation measures for statistical machine

- translation system optimization. *Proceedings of the 6th International Conference on Language Resources and Evaluation, LREC 2008, 1(1)*, 3089–3092.
- Moorkens, J., Castilho, S., Gaspari, F., & Doherty, S. (2018). *Translation Quality Assessment: From Principles to Practice*. Springer.
- Munteanu, D. S., Rey, M., Marcu, D., & Rey, M. (2006). *Extracting Parallel Sub-Sentential Fragments from Non-Parallel Corpora*. July, 81–88.
- Ney, H. (2007). Word Error Rates: Decomposition over P. *Computational Linguistics, June*, 48–55.
- Nolla, F. C. (2018). Traducció automàtica neuronal. *Tradumàtica: Traducció i Tecnologies de La Informació i La Comunicació, 0(15)*, 66–74.
- Oliver, A. (2016). El corpus paral·lel del Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya: compilació, anàlisi i exemples d'ús. *Zeitschrift Für Katalanistik, 30(2017)*, 269–291.
- Papineni, K., Roukos, S., Ward, T., & Zhu, W.-J. (2002). BLEU: a Method for Automatic Evaluation of Machine Translation. *Proceedings of the 40th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL)*, 311–318.
<https://doi.org/10.1002/andp.19223712302>
- Popović, M. (2015). *chrF: character n-gram F-score for automatic MT evaluation*. September, 392–395. <https://doi.org/10.18653/v1/w15-3049>
- Qun, L., & Xiaojun, Z. (2015). Machine Translation - General. In *The Routledge Encyclopedia of Translation Technology* (p. 757).
- Shiwen, Y., & Xiaojing, B. (2014). Rule-Based Machine Translation. In *The Routledge Encyclopedia of Translation Technology*.
- Snover, M., Dorr, B., Schwartz, R., Micciulla, L., & Makhoul, J. (2006). A study of translation edit rate with targeted human annotation. *AMTA 2006 - Proceedings of the 7th Conference of the Association for Machine Translation of the Americas: Visions for the Future of Machine Translation*, 223–231.
- Stanojevic, M., & Sima'an, K. (2015). *BEER: BEtter Evaluation as Ranking*. 414–419.
<https://doi.org/10.3115/v1/w14-3354>
- Tak-ming, B. W., & Webster, J. (2015). Example-based Machine Translation. In *The Routledge Encyclopedia of Translation Technology* (pp. 137–151).
- Tomás, J., Mas, J. À., & Casacuberta, F. (2003). *A quantitative method for machine translation*

evaluation. 27–34. <https://doi.org/10.3115/1641396.1641401>

Torres-Hostench, O., Presas, M., & Cid-Leal, P. (coords. . (2016). *Informe de recerca ProjectA 2015*. https://ddd.uab.cat/pub/estudis/2016/166753/ustraut_a2016.pdf

Twitter Study Reveals Interesting Results About Usage – 40% is Pointless Babble. (2009). Pear Analytics. <https://pearanalytics.com/twitter-study-reveals-interesting-results-40-percent-pointless-babble/>

Tyers, F. M., Sánchez-Martínez, F., & Forcada, M. L. (2012). Flexible finite-state lexical selection for rule-based machine translation. *Proceedings of the 16th Annual Conference of the European Association for Machine Translation, EAMT 2012, May*, 213–220.

Washington, J. (2019). *Apertium system architecture*.
http://wiki.apertium.org/wiki/File:Apertium_system_architecture.png

Wojcik, S., & Hughes, A. (2019). *Sizing Up Twitter Users*.
<https://www.pewresearch.org/internet/2019/04/24/sizing-up-twitter-users/>

Xiong, Y., Cho, M., & Boatwright, B. (2019). Hashtag activism and message frames among social movement organizations: Semantic network analysis and thematic analysis of Twitter during the #MeToo movement. *Public Relations Review*, 45(1), 10–23.
<https://doi.org/10.1016/j.pubrev.2018.10.014>

Yoo, J., Choi, S., Choi, M., & Rho, J. (2014). Why people use Twitter: Social conformity and social value perspectives. *Online Information Review*, 38(2), 265–283.
<https://doi.org/10.1108/OIR-11-2012-0210>

Annexos

A. Comandes d'instal·lació de programes en bash

- **Python**

```
$ sudo apt-get update
```

```
$ sudo apt-get install python3.6
```

- **Tweepy**

```
$ pip3 install tweepy
```

- **Twython**

```
$ pip3 install twython
```

- **Apertium**

```
$ wget https://apertium.projectjj.com/apt/install-nightly.sh -O - | sudo bash
```

```
$ sudo apt-get -f install apertium-all-dev
```

```
$ sudo apt-get install apertium-eng-cat
```

B. Codi del programa «Tweepy_clean_files.py»

```
#!/usr/bin/env python3

with open("Input.txt", 'r', encoding='utf8') as infile:
    content = infile.readlines()

line_clean=[]
line_list=[]
line_split=[]
split_data=('"','')
for line in content:
    line = line.strip()
    if any([word in line for word in split_data]):
        line_split = line.split('"',')

        if len(line_split)==3:
            line_clean.append(line_split[2])
#Splits metadata and saves tweet text in line_clean

for line in line_clean:
```

```

line=line[1:-1]
#removes "" from the beginning and end of sentence
num = len(line)
#measures the length of the sentence

if num >= 50:
    line_list.append(line)
    #saves the sentences that are equal or bigger than 50 characters in
line_list

lines_final=[]
forbidden_characters=("@", "#", "https", "...", "lmao", "LMAO", "Lmao", "Wtf", "wtf",
"WTF", "lol", "LOL", "Lol", "bitch", "BITCH", "Bitch", "Nigga", "NIGGA", "nigga")
for item in line_list:
    if not any([word in item for word in forbidden_characters]):
        lines_final.append(item)
#Removes sentences that contain URL, hashtags, @profile names, offensive words
and abbreviations

with open("Output.txt", 'w', encoding='utf8') as outfile:
    for outline in lines_final:
        outstr="{}\n".format(outline)
        outfile.write(outstr)

```

C. Codi del programa «Twython.py»

```

# Twython.
# by Tatjana Scheffler
# A simple example script for corpus collection from Twitter using Tweepy
https://github.com/tweepy

import sys
import tweepy
import langid
import csv
import codecs

import time
from datetime import date

consumer_key = "XXXXXXXXXXXX"

```

```

consumer_secret = "XXXXXXXXXXXXXX"
access_key = "XXXXXXXXXXXXXX"
access_secret = "XXXXXXXXXXXXXX"

auth = tweepy.OAuthHandler(consumer_key, consumer_secret)
auth.set_access_token(access_key, access_secret)
api = tweepy.API(auth)

# open log file
logfile = open('twython.log', 'a')

class CustomStreamListener(tweepy.StreamListener):
    def on_status(self, status):
        global old_date
        global writer
        global outfile
        new_date = date.today()
        if not new_date == old_date:
            outfile.close
            outfile = codecs.open ("tweets-" + str(new_date) + ".txt", "ab",
"utf-8")
            writer =
csv.writer(outfile,quoting=csv.QUOTE_NONNUMERIC,lineterminator='\n')
            old_date = new_date
        try:
            lang = langid.classify(status.text)[0];
            if lang == "en":
                writer.writerow( (status.created_at, status.id_str,
status.text) )
        except Exception as e:
            # Catch any unicode errors while printing to console
            # and just ignore them to avoid breaking application.
            sys.exc_clear()
#            pass

    def on_error(self, status_code):
        logfile.write(str(time.asctime( time.localtime(time.time()) )) + '
Encountered error with status code:' + str(status_code) + "\n")
        return True # Don't kill the stream

```

```

def on_timeout(self):
    logfile.write(str(time.asctime( time.localtime(time.time()) )) + '
Timeout...' + "\n")
    return True # Don't kill the stream

# def on_data(self, data):
#     print data
#     return True

localtime = time.asctime( time.localtime(time.time()) )

logfile.write( localtime + " Tracking terms from ../twython-
keywords.txt\nStarting stream \n")

# longer timeout to keep SSL connection open even when few tweets are coming
in
stream = tweepy.streaming.Stream(auth, CustomStreamListener(), timeout=1000.0)

terms = [line.strip() for line in open('twython-keywords.txt')]

# open output file
old_date = date.today()
outfile = codecs.open ("tweets-" + str(old_date) + ".txt", "ab", "utf-8")
writer = csv.writer(outfile,quoting=csv.QUOTE_NONNUMERIC,lineterminator='\n')

stream.filter(track=terms)

```

D. BLEU individual de les primeres 201 piulades abans (1) i després (2) d'aplicar els canvis al codi d'Apertium

	Llengua d'origen	Postedició	Apertium 1	Apertium 2	BLEU 1	BLEU 2
1	I was thinking about you when I saw this congrats! Also if they need anyone I'm right here	Pensava en tu quan vaig veure aquesta felicitació! També si necessiten algú soc aquí mateix	pensava sobre tu quan vaig veure això congrats! També si necessiten qualsevol sóc aquí mateix	Pensava sobre tu quan vaig veure aquest l'enhorabona! També si necessiten algú soc aquí mateix	37,60	72,77
2	Not an unfrtounate tragedy, but a cruel story of deliberate destruction.	No és una tragèdia desafortunada, sinó una història cruel de destrucció deliberada	No un unfounate tragèdia, però una narració cruel de destrucció deliberada.	No un unftrounate tragèdia, però una història cruel de destrucció deliberada.	23,00	42,12
3	That's what I was thinking! Why not when she had Lauren	Això és el que pensava! Per què no quan tenia la Lauren i	Allò és el que pensava! Per què no quan va tenir Lauren i li	Allò és el que pensava! Per què no quan va tenir Lauren i la	47,94	59,32

	and her mama tied up?	la seva mama lligades?	mama va amarrar?	seva mama van amarrar?		
	everyone	tothom	tothom	tothom		
	sharing the square state map, but the real barn burner is the one with states redrawn to have equal population density.	compartint el mapa de l'estat quadrat, però el més interessant és el dels estats redibuixats per tenir densitats de població iguals	compartint el mapa d'estat quadrat, però el cremador d'estable real és l'amb estats redrawn per tenir densitat de població igual.	compartint el mapa d'estat quadrat, però el cremador d'estable real és l'amb estats redrawn per tenir densitat de població igual.	29,79	29,79
4						
5	You all would be pleased to know that Gwendolyn is a Teddy as well	Tots vosaltres estaríeu contents de saber que en Gwendolyn és també un Teddy	Tots vosaltres seríeu complaguts per saber que Gwendolyn és un Teddy també	Tots vosaltres seríeu complaguts per saber que Gwendolyn és un Teddy també	12,84	12,84
6	THE world will be free from the cruel Zionism and Israel will be destroyed by soldiers of God who are brave and free.	EL món serà alliberat del Zionisme cruel i Israel serà destruïda per soldats de Déu que són valents i lliures	EL món serà gratis des del sionisme cruel i Israel seran destruïts per soldats de Déu que és valent i lliure.	EL món serà lliure del sionisme cruel i Israel seran destruïts per soldats de Déu que és valent i lliure.	27,74	29,17
7	sorry for not responding I was too busy denying reality	perdó per no respondre estava massa ocupat negant la realitat	trist per no responent era també ocupat negant realitat	trist per no responent era també ocupat negant realitat	12,76	12,76
8	Tons of interesting content being uploaded regularly.	Tones de contingut interessant es carreguen regularment	Tones d'aficionar el contingut que és carregat regularment.	Tones d'èsser de contingut interessant carregat regularment.	4,93	17,75
9	So burning a church to the ground huh. What idiots we have in this world.	Així que cremant una església completament eh. Quins idiotes que tenim en aquest món.	Tan cremant una església completament huh. Quins idiotes tenim en aquest món.	Tan ardent una església completament huh. Quins idiotes tenim en aquest món.	46,23	37,92
10	Breakout stars Tiwa Savage, Mr Eazi and Davido on taking the global stage -- and making the industry come to them.	Breakout la protagonitzen Tiwa Salvatge, Mr Eazi i Davido sobre posar-se en el focus mundial -- i fent que la indústria vingui a ells.	Breakout astres Tiwa Salvatge, Mr Eazi i Davido en dur l'etapa global -- i fent la indústria vinguda a ells.	Breakout astres Tiwa Salvatge, Mr Eazi i Davido en dur l'etapa global -- i fent la indústria vinguda a ells.	32,04	32,04
11	Ben, why is there so much fake news, up to my ears?	Ben, per què hi ha tantes notícies falses, que em surten per les orelles?	Ben, per què és allà tanta notícia de falsificació, fins a les meves orelles?	Ben, per què hi ha tanta notícia falsa, fins a les meves orelles?	18,30	33,66
12	I only have 4 degrees in	Només tinc 4 títols en ciència	Només tinc 4 títols en ciència	Només tinc 4 títols en ciència	38,27	61,43

	political science so maybe I'm wrong but I think states are in charge of election administration ...	política per tant potser m'equivoco però penso que els estats s'encarreguen de l'administració electoral...	política tan potser sóc incorrecte però penso que els estats són al càrrec d'administració d'elecció...	política tan potser m'equivoco però penso que els estats s'encarrega d'administració d'elecció...		
13	Weeks after Kelly Loeffler came under fire for dumping millions in stock following private coronavirus briefings.	Setmanes després que Kelly Loeffler fos el focus d'atenció per abocar milions en estocs després d'una sessió privada sobre el coronavirus.	Setmanes després de Kelly Loeffler va venir sota foc per abocant milions en estoc seguint privat coronavirus briefings.	Setmanes després de Kelly Loeffler va venir sota foc per abocant els milions en estoc següents privat coronavirus sessions informatives.	5,37	5,49
14	She made her way up to the top, this is her show, she made her way up to the top, go baby go	Va progressar fins a ser la millor, això és el seu espectacle, va progressar fins a ser la millor, som-hi nena som-hi	Li va fer molt amunt fins al capdamunt, això és el seu espectacle, li va fer molt amunt fins al capdamunt, vés el bebè anar	Va fer el seu molt amunt fins al capdamunt, això li és espectacle, va fer el seu molt amunt fins al capdamunt, ves el bebè anar	22,45	8,06
15	Gone are the days when ladies buy bra separate.	Enrere queden els dies quan les senyores compraven el sostenidor separat.	Anat és els dies quan les senyores compren el sostenidor separat.	enrere queda els dies quan les senyores compren el sostenidor separat.	53,11	54,52
16	Calling men success objects is only slightly better. I mean...are we *trying* to encourage both sexes...	Anomenar els homes objectes d'èxit només és lleugerament millor. Vull dir...estem *intentant* animar ambdós sexes... dia 1 de	Trucant èxit d'homes objectes només lleugerament millor. Jo roí...estem *intentant* animar ambdós sexes...	Trucant objectes d'èxit dels homes és només lleugerament millor. Jo roí...estem intentant* animar tant sexes...	45,46	23,22
17	Devon County Show day 1, where is everyone? Join me, alone in a field	l'Espectacle de Comtat de Devon, on és tothom? Acompanyeu- me,estic sol en un camp	dia d'Espectacle de Comtat de Devon 1, on és tothom? Uneix- me, sol en un camp	dia d'Espectacle de Comtat de Devon 1, on és tothom? Acompanya'm, sol en un camp	50,79	46,36
18	At my doctors appointment to check my IUD.	A la meva cita del metge per comprovar el meu DIU	A la meva cita de doctors per comprovar el meu IUD	A la meva cita de doctors per comprovar el meu DIU.	46,92	53,11
19	He is right about what Paul Ryan is doing at FOX...	Té raó sobre el que Paul Ryan està fent a la FOX...	és correcte sobre el que Paul Ryan està fent a GUINEU...	Té raó aproximadamen t quins Paul Ryan estan fent a GUINEU...	58,11	11,25

20	With DA making a terrible UI update mandatory, and Tumblr crashing and burning. I'm under the impression people just want the world to end.	Amb DevianArt fent un terrible UI l'actualització obligatòria, i Tumblr xocar i cremar. Tinc la impressió que la gent simplement vol que s'acabi el món.	Amb DA fent una terrible actualització d'interfície d'usuari obligatòria, i Tumblr penjant-se i cremant. Sóc sota les persones d'impressió just volen el món a final.	Amb DA fent un terrible UI l'actualització obligatòria, i Tumblr xocar i ardent. Soc sota les persones d'impressió només volen el món a final.	9,75	42,71
21	Plenty of Trump hating republican establishment...	Una bona part de Trump odia el sistema republicà...	Abundància del triomf que odia establiment republicà...	Abundància del triomf que odia establiment republicà...	9,52	9,52
22	When your blood boils as Trump spews lies.	Quan la sang et bull mentre Trump vomita mentides..	Quan la vostra sang bull mentre Triomf spews mentides..	Quan la vostra sang bull mentre el triomf escup mentides.	15,11	11,73
23	Mike Pence just pulled an utterly deranged stunt	Mike Pence acaba de fer una acrobàcia absolutament esbojarrada	Mike els penics just van estirar un absolutament deranged stunt	Mike Pence només va estirar una acrobàcia absolutament esbojarrada	4,99	35,49
24	You were even born with sexy brain wrinkles	Vas néixer fins i tot amb arrugues de cervell atractives	eres fins i tot suportat amb arrugues de cervell sexy	Eres fins i tot suportat amb arrugues de cervell sexy	37,99	37,99
25	These wipe it down challenge videos are my favorite thing right now	Aquests vídeos de desafiament de passar un drap són la meva cosa favorita ara mateix	Aquests l'eixuguen baix desafiar els vídeos són la meva cosa favorita ara mateix	Aquests l'eixuguen baix desafiar els vídeos són la meva cosa favorita ara mateix	42,61	42,61
26	If you stayed up long enough for Brandy & Mr. Whiskers to come on, that's where your insomnia began.	Si et vas quedar despert prou temps per arribar a Brandy i Senyor Whiskers, aquí és on el teu insomni va començar	Si vas quedar dalt prou llarg per a Brandy i Senyor Whiskers per venir damunt, allò és on el vostre insomni va començar	Si et vas quedar despert prou llarg per a Brandy & Senyor Whiskers per venir damunt, allò és on el vostre insomni va començar.	27,83	31,57
27	She's not 'tearing women down' - stop trying to make this into something else.	No està 'criticant durament les dones' - pareu d'intentar convertir això en alguna cosa més.	ha no 'estripant dones baix' - tastar aturades per fer això a alguna cosa més.	No està 'estripant dones baix' - provar aturades per fer aquest a alguna cosa més.	15,83	16,74
28	—The Atlantic doubled its audience record, attracting 87+	—L'Atlàntic va doblar el seu rècord d'audiència,	—L'Atlàntic va doblar el seu rècord d'audiència,	—L'Atlàntic va doblar el seu rècord d'audiència,	77,72	74,93

	million readers in March	atraient 87+ milions de lectors al març	atraient 87+ milió de lectors dins Desfilen	atraient 87+ #milió de lectors en març		
29	The psycho in the white house is meeting with AA leaders in Michigan, who have the balls to say what are you going to do	El psicòpata de la casa blanca està trobant-se amb caps d'AA a Michigan, que tenen els pebrots per dir-li què faràs	El psycho en la casa blanca està trobant-se amb AA caps en Michigan, que té les boles per dir el que faràs	El psycho en la casa blanca està trobant-se amb AA caps en Michigan, que té les boles per dir el que faràs	33,18	33,18
30	when me and my parallel universe self finally link up	quan jo i el meu jo de l'univers paral·lel a la fi enllacem	quan m'i el meu univers paral·lel self a la fi enllaça dalt i literalment	quan m'i el meu univers paral·lel self a la fi vincula dalt i literalment	27,82	27,82
31	i literally always have my headphones in while i'm doing anything.	literalment sempre tinc els meus auriculars ficats mentre faig qualsevol cosa.	literalment sempre té els meus auriculars en mentre i m'he fet qualsevol cosa.	literalment sempre tinc els meus auriculars en mentreestic fet qualsevol cosa.	19,25	49,74
32	I want to be the person that changed everything, the person that made a difference, that person that gave you a story to live.	Vull ser la persona que ho va canviar tot, la persona allò va marcar la diferència, aquella persona que et va donar una història per viure.	Vull ser la persona allò va canviar tot, la persona que va fer una diferència, aquella persona que et va donar una narració per viure.	Vull ser la persona allò va canviar tot, la persona allò va marcar la diferència, aquella persona que et va donar una història per viure.	64,51	87,09
33	This is a difficult time, lend your hand.	Aquest és un temps difícil, dona un cop de mà.	Això és un temps difícil, deixa la vostra mà.	Això és un temps difícil, deixa la vostra mà.	36,85	36,85
34	Me reading the messages via the notifications bar & pretending to not be online.	jo llegint els missatges via la barra de notificacions i fingint no estar en línia.	em llegint els missatges via les notificacions prohibeixen i fingir a no ser en línia.	Em llegint els missatges via el bar de notificacions & #fingir a no ser en línia.	24,21	22,25
35	Oh now Azealia is trending because folks want her to be an attack dog but any other time she's problematic.	Oh ara l'Azealia és tendència perquè la gent vol que sigui un gos de presa però en qualsevol altre moment és problemàtica.	Oh ara Azealia és trending perquè folks voler-li per ser un gos d'atac però qualsevol altre temps és problematic.	Oh ara Azealia és trending perquè folks li vol per ser un gos d'atac però qualsevol altre temps és problemàtica.	6,82	11,06
36	Love our Thursday and Saturday quiz, cheers Jay and Alex	M'encanta el nostre dijous i dissabte de concurs, gràcies Gaig i Alex	llest el nostre dijous i concurs de dissabte, aclama Gaig i Alex	Vulgues el nostre dijous i concurs de dissabte, aclama Gaig i Alex	26,85	26,85
37	you're telling me draco wore THIS to the ball and he didn't get ONE scene?	estàs dient-me que el Draco va dur AIXÒ al ball i no va	estàs dient-me draco va dur AIXÒ a la bola i ell no van rebre Una escena?	estàs dient-me draco va dur AQUEST a la bola i ell no van	39,52	32,52

		rebre una escena?		rebre Una escena?		
38	You're stepping on toes, kid	T'estàs ficant on no et demanen, nen	estàs trepitjant en els dits bromejen	Estàs trepitjant en dits, nen	4,17	9,22
39	My 10 year old neighbour just threw a cup of water over my cat who was sitting on the fence minding his own business.	El meu veí de 10 anys acaba de tirar un got d'aigua sobre el meu gat que seia sobre la tanca fent la seva...	El meu veí de 10 anys just va tirar una copa d'aigua sobre el meu gat que seia en el clos que importa el seu negoci propi negoci...	El meu veí de 10 anys només va tirar un got d'aigua sobre el meu gat que seia en la tanca que importa el seu negoci propi.	41,26	54,29
40	Democrats have entered PANIC mode after a Senate panel announced plans to issue subpoenas related to Hunter Biden.	Els demòcrates han entrat mode de PÀNIC després que un comitè del Senat anunciés plans per emetre citacions relacionades amb Hunter Biden.	Demòcrates han entrat mode de PÀNIC després d'un plafó de Senat va anunciar plans per emetre subpoenas narrat a Hunter Biden.	Els demòcrates han entrat mode de PÀNIC després d'un plafó de Senat va anunciar plans per emetre les citacions relacionades amb Caçador Biden.	35,82	39,39
41	Scientists believe cannabis could help prevent and treat coronavirus	Els científics creuen que el cànnabis podria ajudar a impedir i tractar el coronavirus	els científics creuen que el cànnabis podria ajudar impedir i tractar coronavirus	Els científics creuen que el cànnabis podria ajudar impedir i tractar coronavirus	63,58	63,58
42	Bumble bees damage plant leaves and accelerate flower production when pollen is scarce	Els borinots malmeten les fulles de les plantes i acceleren la producció de flors quan el pol·len és escàs	Bumble dany d'abelles planta deixa i accelera producció de flor quan el pol·len és escàs	Bumble dany d'abelles planta deixa i accelera producció de flor quan el pol·len és escàs	31,53	31,53
43	Our relationship with Russia has improved greatly, especially since the Russians stopped the Cold War.	La nostra relació amb Rússia ha millorat molt, especialment d'ençà que els russos van parar la Guerra Freda.	La nostra relació amb Rússia ha millorat molt, especialment des dels russos van parar la Guerra Freda.	La nostra relació amb Rússia ha millorat molt, especialment des dels russos van parar la Guerra Freda.	67,57	67,57
44	You don't have to tell Me twice.	No M'ho has de dir dues vegades.	No M'has de dir dues vegades.	No M'has de dir dues vegades.	66,90	66,90
45	What happens when the president commits a federal crime in public?	Què passa quan el president comet un crim federal en públic?	Què passa quan el president comet un crim federal en públic?	Què passa quan el president comet un crim federal en públic?	100,00	100,00
46	I've never wanted to be a leather chair but today is the day!	mai he volgut ser una cadira de cuir però avui és el dia!	mai he volgut ser una cadira de cuir però avui és el dia!	Mai he volgut ser una cadira de cuir però avui és el dia!	100,00	100,00

47	Quds Day is the day where we warn all the superpowers of the world that Islam will no longer stay under your door.	Quds El dia és el dia on aviseu totes les superpotències del món que l'islam ja no quedarà sota la vostra porta.	Quds El dia és el dia on aviseu tots els superpoders del món que Islam ja no quedarà sota la vostra porta.	Quds El dia és el dia on aviseu tots els superpoders del món aquell Islam ja no quedarà sota la vostra porta.	64,59	61,65
48	Our rich guy is better than your rich guy.	El nostre xicot ric és millor que el vostre xicot ric.	El nostre xicot ric és millor que el vostre xicot ric.	El nostre xicot ric és millor que el vostre xicot ric.	100,00	100,00
49	What I said (in my head) to the guy on the electric scooter as he went whizzing past me: That's not exercise mate.	El que vaig dir (en el meu cap) al xicot en el patinet elèctric mentre passava xiulant per davant meu: això no és exercici company.	Què vaig dir (en el meu cap) al xicot en el patinet elèctric mentre va anar whizzing passat em: Allò no és exercitar company.	Què vaig dir (en el meu cap) al xicot en el patinet elèctric mentre va anar xiular passat em: Allò no és exercitar company.	54,48	54,48
50	When he says "good morning" instead of "good morning beautiful"	Quan diu "bon dia" en comptes de "bon dia bonic"	Quan diu "bon dia" en comptes de "bon dia bonic"	Quan diu "bon dia" en comptes de "bon dia bonic"	100,00	100,00
51	Now I do stand with Lana on what she said about Camila.	Ara estic amb la Lana en el que va dir sobre la Camila.	Ara estic amb Lana en el que va dir sobre Camila.	Ara estic amb Lana en el que va dir sobre Camila.	57,85	57,85
52	Haruto proves that many idols are talented regardless of their age.	Haruto prova que molts ídols són prodigiosos malgrat la seva edat.	Haruto prova que molts ídols són prodigiosos malgrat tot de la seva edat.	Haruto prova que molts ídols són prodigiosos malgrat tot de la seva edat.	69,98	69,98
53	Name that idiom! A chance to dig deep on all those sayings we generally don't think twice about	Nomena aquell modisme! Una oportunitat d'aprofundir en tots aquells refranys en què generalment no pensem dues vegades	Nomena aquell modisme! Un atzar de cavar profund en tots aquells refranys generalment no pensem dues vegades sobre	Nom allò modisme! Un atzar d'aprofundir en tots aquells refranys generalment no pensem dues vegades aproximadament	42,20	50,37
54	It is now 03:21 PM on Thursday, May 21, 2020 (US/Eastern).	Ara són les 3:21 de la tarda de dijous 21 de maig del 2020 (EUA/est).	és ara 03:21 primer ministre en dijous, Poder 21, 2020 (EUA/Oriental)	És ara 03:21 primer ministre en dijous, Poder 21, 2020 (EUA/Oriental)	10,90	10,90
55	Friends, I've finally found the term that properly describes everybody but me.	Amics, a la fi he trobat el terme que correctament descriu tothom excepte jo.	Amics, a la fi he trobat el terme que pròpiament descriu tothom excepte mi.	Amics, a la fi he trobat el terme que pròpiament descriu tothom excepte mi.	68,65	68,65

56	SONNY FINALLY FOLLOWED MEGAN I AM SO HAPPY NO ONE DESERVES IT MORE	SONNY A la fi va SEGUIR MEGAN SOC TAN FELIÇ NINGÚ S'HO MEREIX MÉS	SONNY A la fi va SEGUIR MEGAN SÓC TAN FELIÇ NINGÚ EL MEREIX MÉS	SONNY A la fi va SEGUIR MEGAN SOC TAN FELIÇ NINGÚ EL MEREIX MÉS	49,68	70,14
57	I have not watched either show in years, but being that everyone else seems to watch, which do you all recommend I catch up on?	no he mirat cap dels dos espectacles en anys, però com que tothom més sembla mirar- los, quin em recomaneu per posar-me al dia?	no he mirat qualsevol espectacle en anys, però sent que tothom més sembla per mirar, el qual tots vosaltres recomaneu que agafo dalt damunt?	No he mirat qualsevol espectacle en anys, però sent que tothom més sembla per mirar, el qual tots vosaltres recomaneu que em poso al dia damunt?	21,01	22,61
58	Did you like The Justice League or are you normal?	Et va agradar La Lliga de la Justícia o ets normal?	tu com La Llegua de Justícia o t'és normal?	et va agradar La Llegua de Justícia o t'és normal?	10,60	26,91
59	My mum is actually the best person I know, I feel so grateful to have someone as wonderful as her	La meva mama és de fet la millor persona que conec, em sento tan agraït de tenir algú tan meravellós com ella	La meva mama és de fet la persona millor sé, sento tan agraït de tenir algú tan meravellós com ella	La meva mama és de fet la persona millor sé, sento tan agraït de tenir algú tan meravellós com ella	67,21	67,21
60	Do you know someone looking for a home, or are you looking for a home? Check this one out	coneixes algú buscant una casa, o estàs buscant una casa? Fes-hi un cop d'ull	coneixes algú buscant una casa, o t'està buscant una casa? Comprova això u fora	conèixer algú buscant una casa, o t'està buscant una casa? Escac això u fora	42,62	36,85
61	Imagine living a life with only the things you needed.	Imagina't vivint una vida amb només les coses que necessites.	Imaginar vivint una vida amb només les coses et va necessitar.	Imagina viure una vida amb només les coses et va necessitar.	49,05	41,25
62	Y'all want me until I'm ignoring you for the whole day cause I'm playing the game or watching anime	Tots em voleu fins que us ignoro per tot el dia perquè estic jugant al joc o mirant anime	Y tots em volen fins que estic ignorant-te per la causa de dia entera estic jugant el joc o mirant anime	Tots vosaltres em voleu fins que estic ignorant-te per la causa de dia entera estic jugant el joc o mirant anime	16,46	24,65
63	I pray for a day when the children of Palestine wake up to the sound of birds, not bombs	Reso per a un dia quan els nens de Palestina despertin al so dels ocells, no les bombes	reso per a un dia quan els nens de Palestina despertin al so d'aus, no bombes	Reso per a un dia quan els nens de Palestina despertin al so d'ocells, no bombes	56,14	60,05
64	The destruction of Palestinian homes in	La destrucció de les cases palestines a	La destrucció de les cases palestines en	La destrucció de les cases palestines en	76,12	76,12

	Jerusalem is a war crime	Jerusalem és un crim de guerra	Jerusalem és un crim de guerra	Jerusalem és un crim de guerra		
65	Does nobody remember when Michael Cimino had pure creative freedom on his film and he bankrupted the studio?	Ningú recorda quan Michael Cimino va tenir llibertat creativa pura en la seva pel·lícula i va arruïnar l'estudi?	Fa ningú recorda quan Michael Cimino va tenir llibertat creativa pura en la seva pel·lícula i ell bankrupted l'estudi?	ningú recordar quan Michael Cimino va tenir llibertat creativa pura en la seva pel·lícula i ell van arruïnar l'estudi?	79,48	75,91
66	I'm so happy Jon Snow is alive I cried my eyes out	Soc tan feliç que Jon Snow sigui viu he plorat com una magdalena	Sóc Jon tan feliç Snow és viu vaig plorar els meus ulls fora	Soc Jon tan feliç Snow és viu vaig plorar els meus ulls fora	7,77	8,13
67	i suppose it's because he's pretty much useless apart from his cooking . . at least it's edible.	Suposo que és perquè és prou inútil a part de la seva cuina. . com a mínim és comestible.	i suposar és perquè és prou inútil a part de la seva cocció . . com a mínim és comestible.	suposo que és perquè és prou inútil a part de la seva cocció . . com a mínim és comestible.	76,18	86,56
68	It's almost time! Please use the link below to register	És gairebé l'hora! Per favor utilitza l'enllaç següent per registrar-te	és gairebé cronometrar! Per favor utilitza el nexa sota per registrar	És gairebé cronometrar! Per favor utilitza el nexa sota a registre	18,88	16,62
69	Don't be anywhere you don't want to be: physically, mentally, emotionally, socially, spiritually, geographically.	No siguis a cap lloc on no vols estar: físicament, mentalment, emocionalment, socialment, espiritualment, geogràficament.	no és a qualsevol lloc et no vol ser: físicament, mentalment, emocionalment, socialment, espiritualment, geogràficament.	No sigueu a qualsevol lloc et no vol ser: físicament, mentalment, emocionalment, socialment, espiritualment, geogràficament.	59,79	59,79
70	why is every streaming platform taking my rights to watch the sopranos	per què cada plataforma de reproducció en línia em pren els drets de mirar els sopranos	per què és cada streaming el programa que duu els meus drets de mirar els sopranos	per què és cada streaming el programa que duu els meus drets de mirar els sopranos	28,04	28,04
71	You could have seen the sunset in Zhangzhuang, China. It was at 19:19:39.	Podries haver vist l'ocàs a Zhangzhuang, Xina. Era a les 19:19:39.	Et podria haver vist l'ocàs dins Zhangzhuang, Xina. Era a 19:19:39.	Podries haver vist l'ocàs en Zhangzhuang, Xina. Era a 19:19:39.	62,90	69,13
72	When someone shows you who they are over and over again believe them !	Quan algú et mostra qui és moltes vegades creu-te'l !	Quan algú et mostra que són moltes vegades els creu !	Quan algú et mostra que són moltes vegades els creu !	22,83	22,83
73	Great to hear it! Thank you for all the work you do.	Genial de sentir-ho! Gràcies per tota la feina que feu.	Gran de sentir-lo! Gràcies per tota la feina fer.	Gran de sentir-lo! Gràcies per tota la feina fer.	46,05	46,05

74	i want more spontaneous friends that are down for whatever	Vull amics més espontanis que estan disposats a qualsevol cosa	i vol amics més espontanis que és baix per qualsevol cosa	vull amics més espontanis que està disposat per qualsevol cosa	27,90	45,18
75	Who are your favorite science communicators? I'm following a bunch, but I'd love to find more. Thank you	Qui són els vostres comunicadors de ciència favorits? N'estic seguint un munt, però voldria per trobar-ne més. Gràcies	Que és els vostres comunicadors de ciència favorits? Estic seguint un ram, però voldria per trobar més. Gràcies	Qui és els vostres comunicadors de ciència favorits? Estic seguint un grapat, però voldria per trobar més. Gràcies	47,08	47,72
76	I love my mom so much! Also, what do you think about running on the treadmill?	Estimo tant la meva mare! D'altra banda, què en penses sobre córrer damunt la cinta de córrer?	vull el meu mom tant! També, el que penses sobre córrer damunt el treadmill?	Vull la meva mare tant! També, el que penses sobre córrer en la cinta de córrer?	12,69	28,78
77	To the gays who prominently display a vinyl cover of a Kelly Clarkson album in your room/Zoom frame: I love you, cutie pies.	Als gais que prominentment mostren una coberta de vinil d'un àlbum de la Kelly Clarkson en el vostre marc de sala/Zoom: us estimo, bombonets.	Als gais que prominentment mostra una coberta de vinil d'un àlbum de Clarkson del Kelly en el vostre marc/de Zoom de l'espai: et vull, cutie pastissos.	Als gais que prominentment mostra una coberta de vinil d'un àlbum de Clarkson del Kelly en el vostre marc/de Zoom de l'espai: et vull, cutie pastissos.	37,03	37,03
78	All is as good as can be for the Smith family. Thanks for checking in!	Tot va perfectament per a la família de Ferrer. Gràcies per contactar-nos!	Tot és tan bé com pot ser per a la família de Ferrer. Gràcies per comprovar dins!	Tot és tan bé com pot ser per a la família de Ferrer. Gràcies per comprovar dins!	44,65	44,65
79	I can't stop staring at you, it's like I forgot that staring is rude that's what 5 shots can turn me into!	no puc parar de mirar-te fixament, és com si hagués oblidat que mirar fixament és groller això és en el que em poden convertir 5 xopets	no puc parar mirar fixament a tu, és com vaig oblidar que mirar fixament és groller allò és el que 5 tirs em poden convertir a!	No puc parar mirar fixament a tu, és com vaig oblidar que mirar fixament és groller allò és el que 5 tirs em poden convertir a!	26,12	26,12
80	God I thoroughly hated each and every one of these songs.	Déu he odiat completament totes i cadascuna d'aquestes cançons.	Déu detingudament vaig odiar cadascú i cada un d'aquestes cançons.	Déu detingudament vaig odiar tots i cadascun d'aquestes cançons.	31,46	34,48
81	We all need a matured man like Kim Junwan in our life.	Tots nosaltres necessitem un home madur com Kim	Tots nosaltres necessitem un home madurat com Kim	Tots nosaltres necessitem un home madurat com Kim	78,25	78,25

		Junwan en la nostra vida.	Junwan en la nostra vida.	Junwan en la nostra vida.		
82	I guess you're right, I was born out of school so that must have been pretty cool.	Suposo que tens raó, vaig néixer fora de l'escola de manera que ha d'haver estat bastant de conya.	endevino ets correcte, vaig néixer fora d'escola de manera que ha d'haver estat bastant fresc.	Suposo tens raó, vaig néixer fora d'escola de manera que ha d'haver estat bastant fresc.	53,34	63,27
83	I'm not even Japanese but this shit hurts to look at	Ni tan sols són japonès però aquesta merda fa mal a la vista	Sóc ni tan sols japonès però aquesta merda dol per mirar a Que	Soc ni tan sols japonès però aquesta merda fa mal a la vista a	28,92	69,98
84	Waiting for my refund so I can do a fat skincare order	Esperant per al meu reemborsament per poder demanar un gran tractament de la pell	Esperant per al meu reemborsament així que puc fer un gros skincare ordre	Esperant per al meu reemborsament així que puc fer un ordre de tractament per a la pell gros	28,03	25,89
85	Be kind. Your kindness can change someone's entire life.	Sigues amable. La vostra amabilitat pot canviar la vida d'algú.	Ser classe. La vostra bondat pot canviar algúha vida sencera.	Sigues classe. La vostra bondat pot canviar algúha vida sencera.	14,60	15,09
86	I seriously doubt Lori Laughlin and her husband will actually go to jail. That 2 month sentence doesn't mean shit.	Seriosament dubto que la Lori Laughlin i el seu marit vagin realment a la presó. Aquella sentència de 2 mesos no significa una merda.	Seriosament dubto Lori Laughlin i el seu marit de fet anirà per empresonar. Allò 2 frase de mes no significa merda.	Seriosament dubto Lori Laughlin i el seu marit de fet anirà per empresonar. Allò 2 frase de mes no significa merda.	25,18	25,18
87	I was sharing some of my pet peeves with the fam, my mom looked at me like I was being ridiculous and the others laughed	Estava compartint les meves manies amb la família, la meva mama em mirava com si estigués sent ridícul i els altres van riure	compartia alguns del meu animal de companyia peeves amb el fam, el meu mom mirava a mi com jo era ridícul i els altres van riure	Compartia una mica del meu animal de companyia peeves amb el fam, la meva mare mirava a mi com jo era ridícul i els altres rigut	19,43	13,74
88	Listen for the voice of God, then follow it and know that in time you will find your salvation.	Escolta la veu de Déu, llavors segueix-la i adona't que amb el temps trobaràs la salvació.	Escolta per a la veu de Déu, llavors el segueix i saber que en temps trobaràs la vostra salvació.	Escolta per a la veu de Déu, llavors la segueix i saber que en temps trobaràs la vostra salvació.	32,42	32,42
89	I need to try out some new recipes..tired of making the same stuff every week.	necessito provar algunes receptes noves..cansat de fer el mateix cada setmana.	necessito tastar fora d'algunes receptes noves..cansat de fer el mateix	Necessito provar fora d'algunes receptes noves..cansat de fer el mateix	53,99	56,33

			material cada setmana.	material cada setmana.		
90	You wanna get outstanding fines and expect me to take care of it	Vols rebre multes excepcionals i esperes que me'n cuidi	Vols rebre multes excepcionals i esperar-me per cuidar d'ell	Vols rebre multes excepcionals i esperar-me per cuidar d'ella	31,46	31,46
91	Trump is NOT wearing a mask at the Ford Rawsonville Assembly Plant	Trump NO porta una màscara a la planta de producció Ford Rawsonville	el triomf NO està duent una màscara al Ford Rawsonville l'assemblea Planta	El triomf NO està duent una màscara al Ford Rawsonville Planta de Producció	8,89	17,47
92	That's not right at all people can get in trouble for those actions right?	Això no està bé en absolut les persones poden ficar-se en problemes per aquestes accions oi?	Allò no és correcte en absolut les persones poden entrar molestar per a aquelles accions bé?	Allò no és correcte en absolut les persones poden entrar molestar per a aquelles accions bé?	22,63	22,63
93	If I make eggs to go with my rice they get a sprinkle of Chachere's, and ground turkey, and grilled chicken	Si faig ous per acompanyar el meu arròs reben un pessic de Chachere , i gall dindi molt, i pollastre rostit	Si faig ous per anar amb el meu arròs reben un empolvora de Chachere , i gall dindi de terra, i va rostir pollastre	Si faig ous per anar amb el meu arròs reben un empolvora de Chachere , i gall dindi de terra, i va rostir pollastre	45,17	45,17
94	I'm making plans for a future that I'm not sure I'll have. Corona is really messing everything up!	estic fent plans per a un futur que no sé segur si tindrè. El coronavirus ho està engellant tot en orris!	estic fent plans per a un futur que no sóc segur tindrè. Corona és molt messing tot dalt!	Estic fent plans per a un futur que no soc segur tindrè. Corona és molt messing tot dalt!	39,75	39,75
95	it saddens me every time i finished a series I've been crazy for in months	m'entristeix cada cop que acabo una sèrie per la qual he estat boig durant mesos	l'em entristeix cada cop i va acabar una sèrie he estat boig per en mesos	m'entristeix cada cop vaig acabar una sèrie he estat boig per en mesos	17,62	33,12
96	"It's OK to be a little mediocre right now." I'd like to know if any administrators actually agree with this....	"Està bé ser una mica mediocre ara mateix." M'agradaria saber si algun administrador de fet està d'acord amb això....	"és OK per ser un petit mediocre ara mateix." M'agradaria saber si qualssevol administradors de fet acorden amb això....	"És OK per ser un petit mediocre ara mateix." M'agradaria saber si qualssevol administradors de fet acorden amb això....	39,25	39,25
97	I don't want...to run away by myself, because no matter what...I'd rather be together with everyone...""	no vull...fugir sol, perquè passi el que passi...Preferiria estar juntament amb tothom...""	no vull...per córrer fora per jo mateix, perquè cap assumpte el que...Força seria juntament amb tothom...""	No vull...per fugir per jo mateix, perquè cap assumpte el que...Força seria juntament amb tothom...""	29,34	31,24

98	Never allowed myself to be sucked into the Democrats fearmongering.	Mai m'he permès ser xuclat al discurs de la por dels Demòcrates.	Mai jo mateix va permetre per ser mamat als Demòcrates fearmongering.	Mai jo mateix va permetre per ser mamat als Demòcrates el discurs de la por.	3,73	18,21
99	Can we do this for Amazon but with a very different message?	Podem fer això per a Amazon però amb un missatge molt diferent?	Poder fer això per a Amazon però amb un missatge molt diferent?	podem fer aquest per a Amazon però amb un missatge molt diferent?	91,22	79,11
100	I need answers. Can you be three weeks early during a pregnancy and get induced??	Necessito respostes. pots estar tres setmanes abans de termini durant un embaràs i que et provoquin el part??	Necessito respostes. pots ser tres setmanes aviat durant un embaràs i rebre induït??	Necessito respostes. pots ser tres setmanes aviat durant un embaràs i rebre induït??	26,64	26,64
101	All this talk about parallel universes and still nobody seems to care about the perpendicular universe	Tota aquesta xerrada sobre universos paral·lels i encara ningú sembla preocupar-se per l'univers perpendicular	Tota aquesta xerrada sobre universos paral·lels i encara ningú sembla preocupar-se sobre l'univers perpendicular	Tota aquesta xerrada sobre universos paral·lels i encara ningú sembla preocupar-se per l'univers perpendicular	73,36	86,56
102	And if anyone else wants to be friends on Animal Crossing, send me your friend code!	I si algú més vol ser amic en Encreuament Animal, envieu-me el vostre codi d'amic!	I si qualsevol més vol ser amics en Encreuament Animal, envia'm el vostre codi d'amic!	I si algú més vol ser amics en Encreuament Animal, envia'm el vostre codi d'amic!	48,09	61,79
103	There's a little girl who sees me outside studying and she will not pass without waving.	Hi ha una noia petita que em veu estudiar a fora i no passarà sense saludar.	Allà és una noia petita que em veu estudiar exteriors i no passarà sense onejar.	Hi ha una noia petita que em veu estudiar exteriors i no passarà sense onejar.	50,95	64,49
104	I would never ever buy anything from Nike and wish any anyone else wouldn't either because they sponsor Kaepernick!	Mai de la vida compraria res de Nike i desitjo que ningú més tampoc ho fes perquè patrocinen Kaepernick!	mai mai compro qualsevol cosa des de Nike i desitjar qualsevol més no tampoc perquè patrocinen Kaepernick!	Mai de la vida compraria qualsevol cosa des de Nike i desitjar qualsevol algú més no tampoc perquè patrocinen Kaepernick!	19,01	35,45
105	All students must wear bullet proof vests before their lessons	Tot l'alumnat ha de dur armilles antibales abans de les seves lliçons	Tot l'alumnat ha de dur armilles de prova de la bala davant les seves lliçons	Tot l'alumnat ha de dur armilles de prova de la bala abans de les seves lliçons	50,72	46,89
106	Don't you hate when people	No odies quan la gent comença	No odies quan inici de	no odiar quan inici de	13,67	4,62

	start sitting where you normally eat.	a seure on normalment menges.	persones que seu on et normalment menja.	persones que seu on et normalment menja.		
107	Haley is straight up just there to stir the pot and be a dick which is kind of wild	Haley és només allà simplement per provocar i ser una imbècil cosa que és força salvatge	Haley és recta dalt just allà per remenar el pot i ser un dick quin és amable de salvatge	Haley és recta dalt només allà per provocar i ser un imbècil quin és amable de salvatge	6,81	20,95
108	Following Taylor Lorenz is one of the best things I've ever done	Seguir la Taylor Lorenz és una de les millors coses que he fet mai	Segueix Taylor Lorenz és una de les coses millors mai he fet	Taylor següent Lorenz és un de les coses millors mai he fet	43,01	11,28
109	LeBron is the greatest passer of all time and it shouldn't be up for debate	LeBron és el millor passador de tots els temps i no hauria de ser sotmès a debat	LeBron és el més gran passer de tots els temps i no hauria de ser dalt per a debat	LeBron és el passador més gran de tots els temps i no hauria de ser dalt per a debat	53,09	54,02
110	sometimes... i like going into my twitter drafts and reading through them because it's kinda wild in there	de vegades... m'agrada anar als meus esborranys de twitter i llegir-los perquè és força salvatge allà dins	de vegades... i com anar al meu twitter redacta i llegir a través d'ells perquè és kinda salvatge dins allà	de vegades... m'agrada anar al meu twitter redacta i llegir a través d'ells perquè és kinda salvatge dins allà	10,52	31,15
111	BREAKING: City sources tell me Fresno will lift its shelter in place Tuesday	ÚLTIMA HORA: fonts de la Ciutat em diuen que Fresno aixecarà el seu confinament dimarts	TRENCANT: fonts de Ciutat em diuen Fresno s'aixecarà el seu refugi a lloc dimarts	TRENCANT: fonts de Ciutat em diuen Fresno s'aixecarà el seu confinament dimarts	20,40	38,71
112	Coronavirus: Deal agreed for antibody virus tests on NH	Coronavirus: acord per a proves d'anticossos de virus a Nou Hampshire	Coronavirus: el tracte va acordar per a proves de virus de l'anticòs damunt NH	Coronavirus: El tracte va acordar per a proves de virus de l'anticòs damunt NH	12,94	12,94
113	Want to learn more about College and Career Readiness? We have an upcoming dynamic webinar series for you	Vols aprendre més sobre Universitat i Preparació de Carrera? Tenim una propera sèrie de seminaris web dinàmics per a tu	Vol aprendre més sobre Universitat i Preparació de Carrera? Tenim un proper dinàmic webinar sèrie ja que t'Així	Vol aprendre més sobre Universitat i Preparació de Carrera? Tenim una sèrie de seminari web dinàmica propera ja que et	44,32	53,63
114	I am so hungry. Didn't eat dinner and only made a smoothie for breakfast	Estic tan afamat. No he menjat sopar i només he fet un batut de fruita per esmorzar	sóc tan afamat. No va menjar sopar i només va fer un smoothie per a l'esmorzar	Soc tan afamat. No va menjar sopar i només va fer un batut de fruita per a esmorzar	20,04	38,79

115	“Do what you can, with what you have, where you are.	“Fes el que puguis, amb el que tinguis, on siguis.	“Fer el que pots, amb què tens, on ets.	“Fes el que pots, amb què tens, on ets.	10,65	24,92
116	This reminds me of those edits with a filter with scars around the eyes	Això em recorda aquelles edicions amb un filtre amb cicatrius al voltant dels ulls	Això em recorda d'aquelles edicions amb un filtre amb cicatrius al voltant dels ulls	Això em recorda d'aquelles edicions amb un filtre amb cicatrius al voltant dels ulls	60,26	74,48
117	All her post make me wanna get married and have a baby	Tota la seva publicació em fa venir ganas de casar-me i tenir un bebè	Tot la seva marca de pal em es vol casar i té un bebè	Tota la seva marca de pal em es vol casar i té un bebè	8,28	13,35
118	The amount of people I have seen traveling outside of MN to go out is pathetic	La quantitat de persones he vist viatjant fora de Minnesota per sortir és lamentable	L'import de persones he vist viatjant exterior de MN per sortir és pathetic	La quantitat de persones he vist viatjar exterior de MN per sortir és lamentable	33,89	54,45
119	some days social media makes me love myself, some days it makes me hate myself	alguns dies els mitjans de comunicació socials em fan estimar a mi mateix, alguns dies em fan odiar a mi mateix	alguns dies els mitjans de comunicació socials em fa jo mateix voler, alguns dies l'em fa jo mateix odiar	alguns dies els mitjans de comunicació socials em fa jo mateix voler, alguns dies l'em fa jo mateix odiar	40,50	40,50
120	What color is hydroxychloroquine? You won't believe it.	De quin color és la hidroxicloroquina? No t'ho creuràs.	Quin color és hydroxychloroquine? No el creuràs.	Quin color és hidroxicloroquina? No el creuràs.	16,73	21,74
121	The guy at the local sushi place knows me by name now. I made a friend AND I helped a small business. Win win!	El xicot del lloc de sushi local ara em coneix pel nom. He fet un amic I he ajudat un negoci petit. Benefici mutu!	El xicot al lloc de sushi local em coneix de nom ara. Vaig fer un amic I jo van ajudar un negoci petit. Venç vèncer!	El xicot al lloc de sushi local em coneix de nom ara. Vaig fer un amic I jo van ajudar un negoci petit. Benefici mutu!	24,94	38,61
122	Is it me , or does this video resurface every year ?	Soc jo , o aquest vídeo reapareix cada any ?	l'És em , o fa aquest vídeo resurface cada any ?	L'és em , o fa aquest vídeo reapareix cada any ?	16,90	42,80
123	Putting my headphones on with wet hair is like trying to eat wet bread	Posar-me els auriculars amb el cabell moll és com provar de menjar pa moll	Posant els meus auriculars damunt amb el cabell moll és com tastar per menjar pa moll	posant-se els meus auriculars amb cabell moll és com provar per menjar pa moll	40,33	35,22
124	I'm just gonna take screenshots. the videos will be gone soon.	Només faré captures de pantalla. els vídeos desapareixeran aviat.	just duré screenshots. els vídeos seran anats aviat.	Només duré captures de pantalla. els vídeos seran anats aviat.	17,77	48,33

125	This school's wild! The duels back at home are nothing like this. I guess that's what happens when you hang out with Jaden.	Aquesta escola és salvatge! Els duels de casa meva no són res comparats amb això. Suposo que és el que passa quan t'ajuntes amb el Jaden.	Aquesta escola salvatge! Els duels enrere a la casa és res així. Ende vino allò és el que passa quan penges fora amb Jaden.	Aquesta escola salvatge! Els duels enrere a la casa és res així. Suposo allò és el que passa quan penges fora amb Jaden.	23,67	24,63
126	I've convinced myself Kief only knows when i'm mad at her if I curse in spanish	M'he convençut que la Kief només sap quan estic enfadat amb ella si maleixo en espanyol	jo mateix he convençut Kief només sap quan i m boig a ella si maleixo en espanyol	Jo mateix he convençut Kief només sap quan soc boig a ella si maleixo en espanyol	37,57	36,79
127	That is what Dems want desperately because their evil is being exposed by this man.	Això és el que els Demòcrates volen desesperadament perquè el seu mal està sent exposat per aquest home.	Que és el que Dems vol desesperadament perquè el seu mal està sent exposat per aquest home.	Allò és el que Dems vol desesperadament perquè el seu mal està sent exposat per aquest home.	67,73	67,73
128	I swear I'm going to make this last paper one of my best papers I have written in my college career	juro que faré d'aquest últim article un dels millors articles que he hauré escrit en la meva carrera universitària	juro faré aquest últim paper un dels meus papers millors he escrit en la meva carrera universitària	Juro faré aquest últim paper un dels meus papers millors he escrit en la meva carrera universitària	29,94	29,94
129	Honestly I don't know why people don't like it when people like their retweet	Honestament no sé per què a la gent no li agrada quan a la gent li agrada el seu retweet	Honestament no sé per què a persones no els agrada quan persones com el seu retweet	Honestament no sé per què a persones no els agrada quan persones com el seu retweet	33,19	33,19
130	Just paid my cellphone bill, and I'm still waiting on my refund from school	Tot just he pagat la meva factura de telèfon mòbil, i encara estic esperant en el meu reemborsament de l'escola	Just va pagar la meva factura de telèfon mòbil, i encara estic esperant en el meu reemborsament des d'escolar	Només va pagar la meva factura de telèfon mòbil, i encara estic esperant en el meu reemborsament des d'escola	64,80	65,93
131	It's not even noon yet, but deep fried halibut sounds so amazing	Encara no és ni migdia, però halibut fregit sona fantàstic	És ni tan sols migdia encara, però profund va fregir halibut sons així que sorprendre	És ni tan sols migdia encara, però fregit halibut sons tan increïble	7,96	10,39
132	The fact the media doesn't care they have no trust of their viewers should scare everyone	El fet que els mitjans de comunicació no es preocupin per no tenir cap confiança dels seus espectadors	El fet els mitjans de comunicació no es preocupen no tenen cap trust dels seus espectadors	El fet els mitjans de comunicació no es preocupen no tenen cap confiança dels seus espectadors	39,73	49,51

		hauria d'espantar tothom	haurien d'espantar tothom	haurien d'espantar tothom		
133	Need someone who will actually think about what's going on in my life right now	Necessito algú que pensi de debò sobre què passa en la meua vida ara mateix	Necessitar algú que de fet pensarà sobre què està continuant en la meua vida ara mateix	Necessita algú que de fet pensarà sobre què està continuant en la meua vida ara mateix	38,14	38,14
134	That's the first time I'm asking please don't like this tweet	Aquest és el primer cop que demano per favor no feu m'agrada a aquest tweet	Allò és el primer cop jo està preguntant per favor no així tweet	Allò és el primer cop jo està preguntant per favor no així tweet	21,26	21,26
135	Sitting at the dining room table eating sandwich and brother asks "what is pog?" completely straightfaced	Assegut a la taula del menjador menjant un sandvitx i el germà pregunta "què és el pog?" completament seriós	Seure al sopant taula d'espai que menja el sandvitx i el germà pregunta "el que és pog?" completament straightfaced	Seure a la taula de menjador que menja el sandvitx i el germà pregunta "el que és pog?" completament seriós	31,45	43,31
136	I can't wait for quarantine to be over so I can go out again and take pics and post them with drake lyrics.	no puc esperar perquè s'acabi la quarantena per poder sortir de bell nou i fer fotos i publicar-les amb lletres del Drake.	no puc esperar per a quarantena per ser damunt així que puc sortir de bell nou i dur pics i els publica amb drake lletres.	No puc esperar per a quarantena per ser damunt així que puc sortir de bell nou i fer fotos i publicar-los amb drake lletres.	21,17	42,97
137	thinking about goblins calling elves ""pointy ears"" when goblins also have pointy ears...	pensant sobre els follets que anomenen els elfs ""orelles punxegudes"" quan els follets també tenen orelles punxegudes...	pensar sobre els follets que truquen elfs ""orelles punxegudes"" quan els follets també tenen orelles punxegudes...	pensar sobre els follets que truquen elfs ""orelles punxegudes"" quan els follets també tenen orelles punxegudes...	77,59	77,59
138	Every moment a reminder that life is beautiful yet so fragile.	Cada moment un recordatori que la vida és bonica i tot i així tan fràgil.	Cada moment un recordatori aquella vida és bonica tot i així tan fràgil.	Cada moment un recordatori aquella vida és bonica tot i així tan fràgil.	54,08	54,08
139	my sister thinks following all my friends in instagram is a personality trait	germana pensa que seguir tots els meus amics a l'instagram és un tret de personalitat	germana pensa seguint tot els meus amics dins instagram és un tret de personalitat	germana pensa seguir tots els meus amics dins instagram és un tret de personalitat	44,54	56,94
140	Marty byrde's composure under pressure baffles me. But it seems that's	El componiment de Marty Byrde sota pressió em desconcerta. Però sembla que	Marty el componiment de byrde sota pressiona em desconcerta.	componiment de byrde sota la pressió em desconcerta.	48,94	51,24

	exactly how that guy is in every movie he's in	així és aquell xicot és en cada pel·lícula que apareix	Però sembla allò és exactament que aquell xicot és en cada pel·lícula és dins	Però sembla allò és exactament que aquell xicot és en cada pel·lícula és dins		
141	She shouldn't have mentioned any black woman in this	No hauria d'haver esmentat cap dona negra en això	No hauria d'haver esmentat qualssevol dona negra en això	No hauria d'haver esmentat cap dona negra en això	70,17	100,00
142	This account that isn't a bot wants 1 million dollars!	Aquest compte que no és un bot vol 1 milió de dòlars!	Això compte que no és un bot vol 1 milió de dòlars!	Aquest compte que no és un bot vol 1 #milió de dòlars!	91,22	78,25
143	CBD is an amazing thing. I encourage you to look into it. Great pain relief. I use it weekly.	El CBD és una cosa sorprenent. Us animo a investigar-lo. Gran alleugeriment del dolor. L'utilitzo setmanalment.	CBD és un sorprenent cosa. T'animo per mirar a ell. Relleu de dolor gran. L'utilitzo setmanalment.	CBD és una cosa increïble. T'animo per investigar-la. Relleu de dolor gran. L'utilitzo setmanalment.	25,92	34,64
144	I will mute folks asking me about work related questions on this twitter	Silenciaré la gent que em pregunta sobre feina en aquest twitter	Jo mute folks preguntant-me aproximadament treballar preguntes narrades en això twitter	Silenciaré folks preguntant-me aproximadament treballar preguntes narrades en això twitter	3,67	4,46
145	I know you said you weren't interested in making friends and all that, but I like you, dude	Sé que vas dir que no estaves interessat a fer amics i tot això, però m'agrada, tio	et conec va dir no vas ser va aficionar en fer amics i tot això, però jo com tu, dude	Et conec va dir no vas ser va aficionar en fer amics i tot això, però jo com tu, dude	29,45	29,45
146	Someone will always be prettier. Someone will always be smarter	Algú sempre serà més bonic. Algú sempre serà més llest	Algú sempre serà més bonic. Algú sempre serà més llest	Algú sempre serà més bonic. Algú sempre serà més llest	100,00	100,00
147	When was the last time we had an update on the Steele Dossier? How much has been substantiated, and how much proven false?	Quan va ser l'última vegada que vam tenir una actualització sobre el dossier Steele? Què ha estat corroborat, i què s'ha provat fals?	Quan era l'última vegada vam tenir una actualització damunt l'Steele Dossier? Quant ha estat substantiated, i quant provat fals?	Quan era l'última vegada vam tenir una actualització damunt l'Steele Dossier? Quant ha estat corroborat, i quant provat fals?	23,43	33,20
148	she literally sexualises EVERY single thing that they do. Even just standing doing nothing	ella literalment sexualitza CADA cosa que fan. Fins i tot estant simplement dempeus no fent res	ella literalment sexualises CADA cosa sola que fer. Fins i tot just estant fent res	literalment sexualitza CADA cosa sola que fer. Fins i tot només estant fer res	22,51	31,18

149	i don't think you want me you just want my company	no crec que em vulguis només vols la meva empresa	i no pensa voler-me et just voler la meva empresa	no penso voler-me només vols la meva empresa	13,55	41,11
150	I'm not even eating chorizo I'm just eating burnt parts of the pan	ni tan sols estic menjant xoriço només estic menjant parts cremades de la cassola	ni tan sols estic menjant xoriço just estic menjant parts cremades de la cassola	Ni tan sols estic menjant xoriço només estic menjant parts cremades de la cassola	78,25	100,00
151	I think that's a good start to your redemption story.	Penso que aquest és un bon inici en la teva història de redempció.	Penso que allò és un inici bo a la vostra narració de redempció.	Penso que allò és un inici bo a la vostra història de redempció.	16,54	25,40
152	I'm so very tired today. Mentally, physically. Tired of people, of the world, and just tired of not having any inspiration for anything	Estic tan i tan cansat avui. Mentalment, físicament. Cansat de persones, del món, i simplement cansat de no tenir gens d'inspiració per a res	Sóc així que molt cansat avui. Mentalment, físicament. Cansat de persones, del món, i just cansat de no tenir qualsevol inspiració per qualsevol cosa	Soc així que molt cansat avui. Mentalment, físicament. Cansat de persones, del món, i només cansat de no tenir cap inspiració per qualsevol cosa	55,97	55,97
153	trace the words of the lord's prayer with your tongue	traça els mots de l'oració del senyor amb la teva llengua	traça els mots de l'oració del senyor amb la vostra llengua	traça els mots de l'oració del senyor amb la vostra llengua	84,24	84,24
154	I just tinted my eyebrows with some beard dye. Bye I'm never paying to get them done again	Tot just m'he tenyit les celles amb algun tint de barba. Adéu mai més pagaré per fer-me -les	jo just tinted les meves celles amb algun tint de barba. Adéu mai estic pagant per rebre'ls fet de bell nou	Només vaig tenyir les meves celles amb algun tint de barba. Adeu mai estic pagant per rebre'ls fet de bell nou	36,18	26,82
155	At this moment our service is unavailable, returning HTTP code 401 in 70ms. [21:20:05]	En aquest moment el nostre servei no està disponible, tornant codi d'HTTP 401 d'aquí 70ms. [21:20:05]	A aquest moment el nostre servei és inutilitzable, tornant codi d'HTTP 401 en 70ms. [21:20:05]	En aquest moment el nostre servei és inutilitzable, tornant codi d'HTTP 401 en 70ms. [21:20:05]	63,21	66,22
156	Happening at the top of the hour. It's gonna be so good!	Passarà a l'hora en punt. Serà tan bo!	Passar dalt de tot de l'hora. Serà tan bé!	Passant dalt de tot de l'hora. Serà tan bé!	20,10	20,10
157	I hope something comes of all this soon. Hope your sources are good.	Espero que surti alguna cosa de tot això aviat. Espero que les vostres fonts siguin bones.	Espero que alguna cosa ve de tot això aviat. Espera les vostres fonts són bé.	Espero que alguna cosa ve de tot això aviat. Espera les vostres fonts són bé.	32,76	32,76
158	Jenny is so excited to come	La Jenny està tan entusiasmada de	Jenny és així que entusiasmat per venir al	Jenny és així que entusiasmat per venir al	56,59	56,59

	to the gym with me next week	venir al gimnàs amb mi la setmana que ve	gimnàs amb mi la setmana que ve	gimnàs amb mi la setmana que ve		
159	I don't feel good at all and have a long shift today.	No em trobo bé en absolut i tinc un torn llarg avui.	no sento bé en absolut i té un torn llarg avui.	No sento bé en absolut i té un torn llarg avui.	50,17	50,17
160	Was bit by many ants today and now im googling how many ants it would take to kill a man	M'han picat moltes formigues avui i ara estic cercant a Google quantes formigues calen per matar un home	Era bit per moltes formigues avui i ara im googling quantes formigues duria per matar un home	Va ser mossegat per moltes formigues avui i ara im googling quantes formigues duria per matar un home	32,68	32,76
161	It will be really awkward if Sly Stallone announces The Expendables will also return to theaters, on the same date as Scott Pilgrim.	Serà molt estrany si Sly Stallone anuncia que The Expendables també tornarà als cinemes, en la mateixa data que Scott Pilgrim.	El serà molt incòmode si Sly Stallone anuncia L'Expendables també tornarà a teatres, en la mateixa data com Scott Pelegrí.	Serà molt incòmode si Sly Stallone anuncia El Expendables també tornarà a teatres, en la mateixa data com Scott Pelegrí.	32,60	34,20
162	ARTICLE:"Cyberattack: Anti-Israel message takes over multiple Israeli websites	ARTICLE:"Ciberatac: un missatge antiisraelià envaeix diversos llocs web israelians	ARTICLE:"Cyberattack: Anti-missatge d'Israel duu sobre llocs web d'israelià múltiple	ARTICLE:"Ciberatac: Anti-missatge d'Israel envaeix llocs web d'israelià múltiple	10,31	24,62
163	An honest documentary about The Snyder Cut would be far more interesting than the actual Snyder Cut.	Un documental honest sobre l'Snyder Cut seria molt més interessant que l'Snyder Cut real.	Un documental honest aproximadament L'Snyder va Tallar seria lluny més aficionant que l'Snyder real va Tallar.	Un documental honest aproximadament L'Snyder va Tallar seria lluny més interessant que l'Snyder real va Tallar.	22,86	36,06
164	They say some lessons are harder to learn well now I learnt it. People really don't give a shit	Diuen que algunes lliçons són més difícils d'aprendre bé ara ho he après. A la gent realment li importa una merda	diuen que algunes lliçons són més dur d'aprendre bé ara el vaig aprendre. Poble molt no dona una merda	Diuen que algunes lliçons són més dur d'aprendre bé ara la vaig aprendre. Poble molt no dona una merda	37,32	37,97
165	While it says the park will offer disposable masks for guests who do not bring one, it does not say they will be required.	Mentre hi diu que el parc oferirà mascaretes d'un sol ús per a visitants que no en portin una, no hi diu que	Mentre el diu el parc oferirà màscares d'un sol ús per a hostes que no porta u, no diu seran requerits.	Estona el diu el parc oferirà màscares d'un sol ús per a hostes que no porta u, no diu seran requerits.	29,83	29,43

		seran requerides.				
166	I gotta go home and get some rest then I'll be alright.	He d'anar a casa i descansar una mica llavors estaré bé.	Jo gotta va casa i rebre alguna resta llavors seré bé.	Jo gotta va casa i rebre alguna resta llavors seré bé.	8,57	8,57
167	Bisexual women ruined bisexuality for bisexual women	Les dones bisexuals han destrossat la bisexualitat per a les dones bisexuals	Les dones bisexuals van arruïnar bisexualitat per a dones bisexuals	Les dones bisexuals van arruïnar bisexualitat per a dones bisexuals	24,44	24,44
168	I cannot tell you how much I am craving a choco taco right now	no et puc dir quantes ganes tinc d'un choco taco ara mateix	no et puc dir quant sóc craving un choco taco ara mateix	No et puc dir quantestic tenint ganes un choco taco ara mateix	44,95	46,05
169	This doesn't seem like a good incentive system, especially for all the people who are currently working on minimum wage.	Això no sembla un bon sistema d'incentius, especialment per a totes les persones que actualment estan treballant amb un sou mínim.	Això no sembla com un sistema d'incentiu bo, especialment per totes les persones que actualment està treballant en sou mínim.	Això no sembla com un sistema d'incentiu bo, especialment per totes les persones que actualment està treballant en sou mínim.	32,08	32,08
170	Be calm at all times fear mongering won't help. be responsible, don't panic.	Estigues tranquil en tot moment el discurs de la por no ajudarà. Sigues responsable, no tinguis por.	Ser tranquil en tot moment tem mongering no ajudarà. ser responsable, no pànic.	Sigues tranquil en tot moment el discurs de la por no ajudarà. sigues responsable, no pànic.	22,57	79,73
171	my mom took care of my weed plants while i was in the hospital	el meu mom va cuidar de les meves plantes de marihuana mentre i era en l'hospital	el meu mom va cuidar de les meves plantes de marihuana mentre i era en l'hospital	la meva mare va cuidar de les meves plantes de marihuana mentre era en l'hospital	100,00	65,67
172	Switching to decaf coffee because of my anxiety is the bravest thing I've ever done	Canviar a cafè descafeïnat a causa de la meva angoixa és la cosa més valenta que he fet mai	Canviar a decaf el cafè a causa de la meva angoixa és la cosa més valenta mai he fet	Canviar a decaf el cafè a causa de la meva angoixa és la cosa més valenta mai he fet	63,04	63,04
173	Let me be clear: This is exactly why we need a NATIONAL response to this virus	Deixa'm ser clar: Això és exactament per què necessitem una resposta NACIONAL a aquest virus	Deixa'm ser clar: Això és exactament per què necessitem una resposta NACIONAL a aquest virus	Deixa'm ser clar: Això és exactament per què necessitem una resposta NACIONAL a aquest virus	100,00	100,00
174	Why haven't they burned down Derek Chauvin's house yet	Per què no han calat foc a la casa de Derek Chauvin encara	Per què no han cremat baix la casa de Derek Chauvin tot i així	Per què ha no ells calat foc la casa de Derek Chauvin encara	44,53	48,17

175	Don't sidestep suffering. You have to go through it to get where you're going.	no evitis el sofriment. L'has de travessar per arribar on estàs anant.	no sidestep sofriment. L'has de travessar per rebre on estàs anant.	No eviteu sofrir. L'has de travessar per arribar on estàs anant.	61,80	74,06
176	What if we just burned down all of America and start over. Has anyone offered to try that?	Què us sembla si calem foc a tota Amèrica i tornem a començar. Algú s'ha ofert per provar-ho?	Què si just vam cremar baix tot d'Amèrica i arrencar damunt. Té qualsevol ofert per tastar allò?	Què si només vam calar foc tot d'Amèrica i arrencar damunt. Té algú ofert per provar que?	5,45	9,17
177	All is race; there is no other truth." - Benjamin Disraeli, British Prime Minister and Jew.	Tot és raça; no hi ha cap altra veritat." - Benjamin Disraeli, Primer ministre britànic i jueu.	Tot és raça; hi ha no altra veritat." - Benjamin Disraeli, Primer ministre britànic i Jew.	Tot és raça; hi ha no altra veritat." - Benjamin Disraeli, jueu i Primer ministre britànic.	65,62	50,99
178	i have 0 confidence in the uk government. it's as if they're asking for a second wave. no hope.	Tinc 0 confiança dins govern del Regne Unit. és com si estiguessin demanant una segona onada. cap esperança.	i té 0 confiança dins l'uk govern. és com si estan demanant una segona ona. cap esperança.	tinc 0 confiança dins el uk govern. és com si estan demanant una segona ona. cap esperança.	31,82	40,16
179	Can the government please provide a list of the private schools whose alumni are above the law?"	Pot el govern per favor proporcionar una llista de les escoles privades els exalumnes de les quals estan per sobre de la llei?"	Pot el govern per favor proporciona una llista de les escoles privades de qui alumni és per sobre de la llei?"	Enllauna el govern per favor proporciona una llista de les escoles privades els exalumnes dels quals són per sobre de la llei?"	56,55	60,96
180	They loot protest and create havoc for any reason. That's all they need a reason	Saquegen protesten i creen caos per qualsevol raó. Això és tot el que necessiten una raó	Arrenquen protestar i crear caos per a qualsevol raó. Allò és tot necessiten una raó	Arrenquen protestar i crear caos per a qualsevol raó. Allò és tot necessiten una raó	18,52	18,52
181	Look at her eyes she's kind , gentle , sweet and she LOVES KATYCAT	Mireu-la als ulls és amable , suau , dolça i ella ESTIMA KATYCAT	Miren als seus ulls és amable , suau , la lllaminadura i ella VOL KATYCAT	Caire als seus ulls és amable , suau , la lllaminadura i ella VOL KATYCAT	39,43	39,43
182	I bought Plan B for her and invited her out to have dinner with my sister and I and her friends	He comprat el Pla B per a ella i l'he convidada a sortir a sopar amb la meva germana i jo i els seus amics	vaig comprar Planejar B per a ella i li va convidar fora per tenir sopar amb la meva germana i jo i els seus amics	Vaig comprar Planejar B per a ella i va convidar el seu fora per tenir sopar amb la meva germana i jo i els seus amics	50,35	51,11

183	This country has always been in the wrong handsrogues everywhere	Aquest país sempre ha estat en les mans incorrectescanalles pertot	Aquest país sempre ha estat en les mans incorrectesrogues pertot	Aquest país sempre ha estat en les mans incorrectescanalles pertot	82,65	100,00
184	The rich and powerful can only be rich and powerful if we let them	Els rics i poderosos només poden ser rics i poderosos si els ho permetem	El ric i potent només pot ser ric i potent si els vam deixar	El ric i potent només pot ser ric i potent si els vam deixar	7,47	7,47
185	Phyllis Silver is great. You need to follow this Lovely Lady.	Phyllis Silver és genial. Heu de seguir aquesta Senyora Preciosa.	Phyllis la plata és gran. Necessites seguir aquesta Senyora Preciosa.	Phyllis Silver és gran. Necessites seguir aquesta Senyora Preciosa.	35,66	44,13
186	We did it friends! Thank you so much for all your support! I appreciate it with all my heart	Ho hem aconseguit amics! Moltes gràcies per tot el vostre suport! L'agraeixo amb tot el meu cor	El vam fer amics! Gràcies tant per tot el vostre suport! L'agraeixo amb tot el meu cor	El vam fer amics! Moltes gràcies per tot el vostre suport! L'agraeixo amb tot el meu cor	68,39	84,56
187	I never understand why people think just because you criticize someone or something means you automatically hate that person or thing.	mai entenc per què les persones pensen simplement perquè critiques algú o alguna cosa significa automàticament que odies aquella persona o cosa.	mai entenc per què les persones pensen just perquè critiques algú o alguna cosa et significa automàticament odiar aquella persona o cosa.	Mai entenc per què les persones pensen només perquè critiques algú o alguna cosa et significa automàticament odia que persona o cosa.	63,50	59,37
188	This is so true. They don't pay no interest in it, but they can speak about anything else...	Això és tan cert. No hi mostren cap interès, però poden parlar sobre qualsevol altra cosa...	Això és tan cert. No paguen cap interès en ell, però poden parlar sobre qualsevol cosa més...	Això és tan cert. No paguen cap interès en ell, però poden parlar sobre qualsevol cosa més...	51,92	51,92
189	Hey Twitter: President Trump is your President... And Covid-19 is a Chinese virus. Created there	Hola Twitter: el President Trump és el vostre President... I la Covid-19 és un virus xinès. Creat allà	Hola Twitter: Triomf de President és el vostre President... I Covid-19 és un virus xinès. Creat allà	Hola Twitter: President Trump és el vostre President... I Covid-19 és un virus xinès. Creat allà	66,67	75,42
190	Not all heroes wear capes, And not all Villains get away	No tots els herois duen capes, I no tots els brivalls s'escapen	No tot caps de desgast dels herois, I no tot els brivalls s'escapen	No tot caps de desgast dels herois, I no tot els brivalls s'escapen	32,38	32,38
191	At Farpoint, we capitalize on hard-fought value through	A Farpoint, capitalitzem el valor aconseguit amb esforç a	A Farpoint, capitalitzem damunt durvalor lluitat a	A Farpoint, capitalitzem damunt durvalor lluitat a	19,21	19,21

	innovative real estate development.	través del desenvolupament immobiliari innovador.	través de desenvolupament d'immoble innovador.	través de desenvolupament d'immoble innovador.		
192	Are these the same jeans that Cummings was wearing showing his arse when entering No 10 a while back?	Son aquests els mateixos texans que Cummings duia mostrant el cul quan entrava al 10 de Downing Street fa temps?	És aquests els mateixos texans que Cummings duia mostrant el seu arse quan entrant No 10 una estona posterior?	És aquests els texans mateixos aquell Cummings duia mostrar el seu cul quan entrant No 10 una estona posterior?	41,05	7,34
193	Don't forget - everything in our gift shop is 20% off until the end of May	No oblideu - tot en la nostra tenda de regals té un 20% de descompte fins al final de maig	No oblideu - tot en la nostra tenda de do és 20% fora fins al final de Pot	No oblideu - tot en la nostra tenda de regal és 20% fora fins al final de maig	53,19	58,54
194	I strongly recommend you to watch all of his appearances on Parkinson.	Et recomano molt mirar totes les seves aparicions al Parkinson.	Fortament et recomano per mirar tot d'aparances seves en Parkinson.	Fortament et recomano per mirar tot de les seves aparances en Parkinson.	9,67	11,12
195	Community is so important in THIS season. You really don't have to fight alone	la comunitat és molt important en AQUESTA temporada. De debò que no has de lluitar sol	la comunitat és tan important en AQUESTA estació. Tu molt no ha de lluitar sol	La comunitat és tan important en AQUESTA estació. Tu molt no ha de lluitar sol	20,95	20,95
196	I hope so baby. You've not been getting much rest lately and I'm worried.	Això espero que nena. No has dormit gaire darrerament i estic preocupat.	espero així que bebè. No has estat rebent molta resta darrerament i sóc va preocupar.	Espero així que bebè. No has estat rebent molta resta darrerament i soc va preocupar.	12,04	12,04
197	Everyone! *taps chainsaw against glass* I've come to make an announcement	Tothom! *colpeja una serra mecànica contra el vidre* he vingut per fer un anunci	Tothom! *copets chainsaw contra got* he vingut per fer un anunci	Tothom! serra mecànica de copets contra got* he vingut per fer un anunci	43,95	43,06
198	Sweden was right and there is still no empirical evidence that lockdowns have helped at all	Suècia tenia raó i encara no hi ha cap evidència empírica que el confinament hagi ajudat en absolut	Suècia era correcta i hi ha quiet cap evidència empírica allò lockdowns ha ajudat en absolut	Suècia va tenir raó i hi ha quiet cap evidència empírica aquells confinaments han ajudat en absolut	16,23	17,38
199	Find someone who looks at you the way Cynthia looks at a Hoppy IPA	Troba algú que et miri com la Cynthia mira a una Hoppy IPA	Troba algú que mira a tu el camí Cynthia mira a un Hoppy IPA	Troba algú que mira a tu el camí Cynthia mira a un Hoppy IPA	20,20	20,20
200	the photographers need more	els fotògrafs necessiten més elogi per a	els fotògrafs necessiten més	els fotògrafs necessiten més	66,06	66,06

	praise for these shots.	aquestes fotografies.	elogi per a aquests tirs.	elogi per a aquests tirs.		
201	I can fake a smile but I can't pretend that I don't love you	Puc fingir un somriure però no puc fingir que no t'estimo	puc fingir un somriure però jo no poden fingir que no et vull	Puc fingir un somriure però jo no poden fingir que no et vull	39,83	39,83

E. BLEU individual de les 200 piulades addicionals abans (1) i després (2) d'aplicar els canvis al codi d'Apertium

	Llengua d'origen	Postedició	Apertium 1	Apertium 2	BLEU 1	BLEU 2
1	the world is already burning, let some friendships burn with it	el món ja està cremant , deixa que algunes amistats cremin amb ell	el món ja està cremant , deixa alguna cremada d ' amistats amb ell	el món ja està cremant , deixa alguna cremada d ' amistats amb ell	49,13	49,13
2	my history teacher is talking about how the system is problematic and racist	el meu mestre d ' història està parlant sobre com el sistema és problemàtic i racista	el meu mestre d ' història està parlant aproximadament com el sistema és problemàtic i racista	el meu mestre d ' història està parlant aproximadament com el sistema és problemàtic i racista	81,54	81,54
3	What language do you process your inner thought with?	amb quina llengua processes el teu pensament interior amb ?	quina llengua processes el vostre pensament interior amb ?	quina llengua processes el vostre pensament interior amb ?	53,42	53,42
4	Yet some brands can't stop their new launch announcements	però algunes marques no poden parar els seus nous anuncis de llançament	encara algunes marques no poden parar els seus anuncis de llanxa nous que	encara algunes marques no poden parar els seus anuncis de llanxa nous	53,44	58,59
5	PUTTING THINGS ON PAUSE FOR WHAT? AS IF WE HAVEN'T DONE THAT ENOUGH.	posar les coses en pausa per a què ? com si no ho haguessim fet prou .	posen les coses damunt paren pel que ? com si no hem fet que prou .	posant - se pausa de coses pel que ? com si no hem fet que prou .	20,01	18,84
6	Anybody else feeling more and more like we just don't deserve to survive as a species?	algú més sentint cada cop més com si simplement no mereixéssim sobreviure com a espècie ?	qualsevol més sentint més i més com just no mereixem per sobreviure com a espècie ?	qualsevol més sentint més i més com només no mereixem per sobreviure com a espècie ?	30,13	30,13
7	It's super unfortunate how unstable a person can be when bent over a person on the ground	és super desafortunat com d ' inestable pot ser una persona quan una persona es doblega al terra	és super desafortunat que inestable una persona pot ser quan doblegat sobre una persona en el terra	és super desafortunat que inestable una persona pot ser quan doblegat sobre una persona en el terra	14,27	14,27
8	Waco is my second home,	waco és la meva segona casa ,	waco és la meva segona casa ,	waco és la meva segona casa ,	58,20	44,65

	I'm absolutely shocked and disgusted that someone would be able to do this to a child.	estic absolutament impactat i indignat pel fet que algú sigui capaç de fer això a un nen .	sóc absolutament impactat i va repugnar que algú seria capaç de fer això a un nen .	soc absolutament impactat i va repugnar que algú seria capaç de fer aquest a un nen .		
9	Today's store offers for Minion Masters! Go claim what you need	les ofertes d ' avui de la botiga per a mestres minion ! reclama el que necessites	avuiha la tenda ofereix per a mestres de minyona ! vés afirmar el que necessites	avuiha la tenda ofereix per a mestres de minyona ! ves reclamació el que necessites	15,93	15,93
10	kind reminder for those protesting in the south... hurricane season is here	un recordatori amable per aquells que protesten en el sud ... la temporada d ' huracans és aquí	el recordatori amable per aquells protestar en el sud ... estació d ' huracà és aquí	el recordatori amable per aquells # protestar en el sud ... estació d ' huracà és aquí	32,14	32,11
11	I made a new concoction of rice water. It has to sit in a dark area for a week.	he fet un nou beuratge d ' aigua d ' arròs . ha de reposar en un lloc fosc durant una setmana .	vaig fer un nou concoction d ' aigua d ' arròs . ha de seure en una àrea morena durant una setmana .	vaig fer un nou concoction d ' aigua d ' arròs . ha de seure en una àrea morena durant una setmana .	48,84	48,84
12	That moment when you realise you've tweeted from the wrong account	aquell moment quan te n ' adones que has piulat des del compte incorrecte	aquell moment quan realitzes has tweeted des del compte incorrecte	aquell moment quan realitzes has tweeted des del compte incorrecte	26,33	26,33
13	I have a feeling that Christobal will end up being a massive storm in terms of size	tinc una sensació que christobal acabarà sent una tempesta enorme pel que fa a la mida	tinc una sensació que christobal acabarà ser un temperi massiu dins anomena de mida	tinc una sensació que christobal acabarà ser un temperi massiu en termes de mida	31,52	31,52
14	I'm so tired I almost texted someone my number to text me.	estic tan cansat que gairebé envio el meu número a algú perquè m ' envii un missatge .	sóc tan cansat jo gairebé texted algú el meu número a text em .	soc tan cansat jo gairebé texted algú el meu número a text em .	17,58	17,58
15	If there is a silent majority then why are they silent?	si hi ha una majoria silenciosa llavors per què estan callats ?	si hi ha una majoria silenciosa llavors per què és ells silencios ?	si hi ha una majoria silenciosa llavors per què és ells silencios ?	66,52	66,52
16	What is a "classist" exactly? Someone who looks down on people or someone who doesn't pretend	el que és un " classista " exactament ? algú que menysprea persones o algú que no fingeix	el que és un " classist " exactament ? algú que mira baix en persones o algú que no fingeix allà ha	què és un " classist " exactament ? algú que mira baix en persones o algú que no fingeix hi ha no	44,12	37,31

	there's no such thing as class?	que no existeix la classe ?	no tal cosa com classe ?	tal cosa com classe ?		
17	That shit just really made me sick to my stomach....	aquella merda tot just m'ha fet mal a l'estómac	aquella merda just molt em va fer malalt al meu estómac	aquella merda només molt em va fer malalt al meu estómac	8,57	8,11
18	i want to make an arabic one but im afraid i would spread misinformation	vull fer - ne un aràbic però em temo que estaria difonent desinformació	i vol fer un arabic un però im temorós i untaria misinformation	vull fer un arabic un però im temorós untaria misinformation	4,10	7,39
19	Every time I go on social media I get even more pissed	cada cop que vaig a les xarxes socials m'emprenyo encara més	cada cop anar en mitjans de comunicació socials rebo encara més pixat	cada cop vaig en mitjans de comunicació socials rebo encara més pixat	9,32	9,75
20	Visibility matters, so post your black square, but don't hashtag it and drown out important information-listening matters more.	la visibilitat importa , així que publica el teu quadre negre , però no l'etiquetis ni ofeguis informació important - escoltar importa més .	assumpes de visibilitat , així que pal la vostra plaça negra , però no hashtag l' i ofegar - se fora d' informació important - escoltant assumptes més .	assumpes de visibilitat , així que pal la vostra plaça negra , però no hashtag ella i s' ofega fora d' informació important - escoltant assumptes més .	12,43	12,23
21	Go out and exercise your first amendment WHILE YOU STILL CAN	surt i exercita la teva primera esmena mentre puguis	surt i exercita la vostra primera esmena mentre et llanda quieta	surt i exercita la vostra primera esmena mentre et llanda quieta	33,93	33,93
22	Joe Biden thinks someone coming at you with a knife is unarmed	joe biden pensa que algú que t'ataca amb un ganivet està desarmat	joe biden pensa algú venir a tu amb un ganivet és desarmat	joe biden pensa algú esdevenidor a tu amb un ganivet és desarmat	19,28	19,28
23	What causes fights and quarrels among you? Don't they come from your desires that battle within you	què causa lluites i baralles amb tu mateix ? no provenen dels desitjos que batallen dins teu	quins combats de causes i baralles entre tu ? no provenen els vostres desitjos aquella batalla dins de tu	quins combats de causes i baralles entre tu ? no provenir els vostres desitjos aquella batalla dins de tu	10,66	6,59
24	“Our lives begin to end the day we become silent about things that matter.	“ les nostres vides comencen per acabar el dia que esdevenim silenciosos sobre coses que importen .	“ les nostres vides comencen per acabar el dia esdevenim silenciosos sobre coses aquell assumpte	“ les nostres vides comencen per acabar el dia esdevenim silenciosos sobre coses aquell assumpte	64,49	64,49
25	Remote learning is a model for the future of educatio	l'aprenentatge remot és un model per al futur de l'educació	remot aprendre és un model per al futur d'educació	remot aprendre és un model per al futur de educatio	40,72	44,28

26	finally starting to feel better mentally.	a la fi començo a sentir - me millor mentalment .	a la fi començar per sentir millor mentalment .	a la fi començar per sentir millor mentalment .	24,84	24,84
27	slap me if i ever decide to skip class when this is all over	bufeteja ' m si mai decideixo saltar - me classe quan això acabi	bufeteja ' m si i mai decidir a skip classe quan això és pertot arreu	bufeteja ' m si mai decideixo a skip classe quan això és pertot arreu	24,60	44,53
28	Fighting for human rights shouldn't include the violation of them.	lluitar pels drets humans no hauria d ' incloure violar - los .	lluitant per als drets humans no haurien d ' incloure la violació d ' ells .	lluitador per als drets humans no haurien d ' incloure la violació d ' ells .	15,91	15,91
29	Imagine how you'd feel if your "gun ownership" was threatened? Now imagine that was your life. That's the difference.	imagina com et sentiries si la teva " propietat de pistola " estigués amenaçada ? ara imagina que fos la teva vida . aquesta és la diferència .	imagina que sentiries si la vostra " propietat de pistola " va ser aguitada ? ara imagina que era la vostra vida . allò és la diferència .	imagina que sentiries si la vostra " propietat de pistola " va ser aguitada ? ara imagina allò era la vostra vida . allò és la diferència .	36,07	32,47
30	Don't play for what your jersey says on the back, play for what it says on the front.	no juguis pel que el teu suèter diu al dors , juga pel que hi diu al davant .	no jugueu pel que el vostre suèter diu en el posterior , joc pel que el diu en el front .	no jugueu pel que el vostre suèter diu en el posterior , joc pel que el diu en el front .	11,12	11,12
31	I would take a piss on the White House lawn right now	em pixaria sobre la gespa de casa blanca ara mateix	duria un pixa en la gespa de casa blanca ara mateix	duria un pixa en la gespa de casa blanca ara mateix	57,07	57,07
32	I've been on antidepressants for a week and I've not slept for a very long time	he estat amb antidepressius durant una setmana i jo he dormit des de fa molt temps	he estat en antidepressius durant una setmana i jo no ha dormit per un temps molt llarg	he estat en antidepressius durant una setmana i jo no ha dormit per un temps molt llarg	34,32	34,32
33	Surprised Lori allowed the city to reopen as scheduled for tomorrow	estic sorprès que la lori hagi permès reobrir la ciutat tal i com estava planificat per demà	va sorprendre lori va permetre la ciutat per reobrir com planificat per demà	sorprès lori va permetre la ciutat per reobrir com planificat per demà	11,95	12,10
34	Fantastic thread with links to actual policy suggestions to minimize both civilian death and officer injury.	fil fantàstic amb enllaços a suggeriments depolítica real per minimitzar tant la mort de civils com les lesions d ' agents .	rosca fantàstica amb nexes a suggeriments de pòlissa real per minimitzar tant mort de civil i lesió d ' oficial .	rosca fantàstica amb nexes a suggeriments de pòlissa real per minimitzar tant mort de civil i lesió d ' oficial .	16,97	16,97
35	You can't compete with me if I love my	no pots competir amb mi si m ' agrada	no pots competir amb mi si vull la	no pots competir amb mi si vull la	49,49	49,49

	job and you don't	la meva feina i a tu no	meva feina i tu no	meva feina i tu no		
36	"I'm a recovering asshole and sometimes I have a relapse"	" sóc un torracollons en recuperació i de vegades tinc una recaiguda "	" sóc un recuperar asshole i de vegades tinc una recaiguda "	" soc un recuperar asshole i de vegades tinc una recaiguda "	58,34	50,52
37	Then they should resign and go public with their concerns.	llavors haurien de dimitir i fer públiques les seves preocupacions .	llavors haurien de dimitir i anar públic amb les seves preocupacions .	llavors haurien de dimitir i anar públic amb les seves preocupacions .	53,11	53,11
38	They all must have pretty poor eyesight because it sure looks like they miss a lot.	tots ells han de tenir la vista bastant pobra perquè sembla de debò que es perden molta cosa .	tots ells han de tenir vista bastant pobra perquè el segur sembla perden molt .	tots ells han de tenir vista bastant pobra perquè el segur sembla perden molt .	33,92	33,92
39	working and being pregnant is so tiring, but I got this	treballar i estar embarassada és tan fatigós , però ho tinc sota control	treballar i sent embarassat és tan fatigós , però rebia això	feiner i sent embarassat és tan fatigós , però rebia això	33,64	30,62
40	Missouri - Put a mask on and go vote in your local elections today!	missouri - poseu - vos una màscara damunt i aneu a votar a les vostres eleccions locals avui !	posat a missouri una màscara damunt i anar vot en les vostres eleccions locals avui !	# posar a missouri una màscara i anar vot en les vostres eleccions locals avui !	39,73	30,42
41	Here is a round up of how our athletes got on over the past week	aquí teniu un recull de com els nostres atletes van seguir durant la setmana passada	aquí és un rodó dalt de com els nostres atletes pujats sobre la setmana passada	aquí és un rodó dalt de com els nostres atletes pujats sobre la setmana passada	34,79	34,79
42	When police violence against blacks peaked, Obama supported police. Same as Trump	quan violència policíaca contra els negres va assolir el punt màxim , obama va recolzar la policia . igual que el trump	quan violència policíaca contra els negres assolits el punt màxim , obama va recolzar policia . mateix com triomf	quan violència policíaca contra els negres assolits el punt màxim , obama va recolzar policia . mateix com triomf	50,46	50,46
43	Going into the local Walmart with my bright red shirt that says in white letters 'Make Racism Wrong Again.' Wish me well.	de camí al walmart amb la meva samarreta vermell brillant que diu en lletres blanques ' fem que el racisme torni a estar malament ' . desitgeu - me sort .	anar al walmart local amb la meva camisa de vermell brillant allò diu en el racisme de marca deles lletres blanques incorrecte de bell nou . ' em desitja bé .	anar al # walmart local amb la meva camisa de vermell brillant allò diu en el racisme de marca deles lletres blanques incorrecte de bell nou . ' em desitja bé .	9,45	8,79
44	I hope that everyone's words turn to	espero que les paraules de tothom es tornin	espero que tothomha torn de mots a acció	espero que tothomha torn de mots a acció	7,22	7,69

	action when it becomes necessary to do so.	en acció quan sigui necessari fer - ho .	quan l ' esdevé necessari de fer així que .	quan l ' esdevé necessari de fer tan .		
45	Anyone used this app called Gleeden? Their tagline is “No commitment of any sort”	algú ha utilitzat aquesta aplicació anomenada gleeden ? el seu eslògan és “ cap compromís de cap mena ”	qualsevol va utilitzar aquesta aplicació anomenada gleeden ? el seu tagline és “ cap compromís de qualsevol classe ”	algú va utilitzar aquesta aplicació anomenada gleeden ? el seu tagline és “ cap compromís de qualsevol classe ”	50,89	51,84
46	Anyway, today felt like a good day to point fingers and ruffle feathers	de tota manera , avui ha semblat un dia bo per assenyalar amb el dit i crear controvèrsia	de tota manera , avui sentit com un dia bo per apuntar dits i ruffle pluges	de tota manera , avui sentit com un dia bo per apuntar dits i ruffle plomes	34,75	34,75
47	Are you looking to get dragged down by some savage fish?	estàs intentant ser abatut per algun peix salvatge ?	t ' està mirant per rebre arrossegat baix per algun peix de salvatge ?	t ' està mirant per rebre arrossegat baix per algun peix de salvatge ?	13,29	13,29
48	I DONT WANT your man sweetie. I have my own man	no vull el teu home amoret . tinc el meu propi home	dont vol el vostre home sweetie . tinc el meu home propi	jo dont vol el vostre home sweetie . tinc el meu home propi	25,21	23,00
49	Looks like he had it back to front. Normally the title should be showing	sembla el tenia al revés . normalment el títol hauria de ser visible	sembla el va tenir al revés . normalment el títol hauria de ser mostrar	sembla el va tenir al revés . normalment el títol hauria de ser mostrar	64,50	64,50
50	“You could leave life right now. Let that determine what you do and say and think.” — Marcus Aurelius	“ podries deixar la vida ara mateix . deixa que això determini el que fas i dius i penses .” — marc aureli	“ tu podria deixar vida ara mateix . deixa que determina el que fas i diu i pensa .” — marcus aureli	“ podries deixar vida ara mateix . deixa allò determina el que fas i diu i pensa .” — marcus aureli	35,79	34,21
51	Black screens do nothing for us at the end of the day.	les pantalles negres no fan res per a nosaltres al cap i a la fi .	les pantalles negres fer res per a nosaltres al cap del dia .	les pantalles negres fer res per a nosaltres al cap del dia .	39,49	39,49
52	Is it any surprise that the party that appeased ISIS and Iran is worried Trump is angering the protesters with tough talk?	és cap sorpresa que el partit que va apaivagar isis i l ' iran estigui preocupat que trump estigui enfurismant els manifestants amb paraules dures ?	l ' és qualsevol sorpresa que la festa allò va apaivagar isis i iran és preocupat triomf està enfurismant els manifestants amb xerrada dura ?	l ' és qualsevol sorpresa que la festa allò va apaivagar isis i iran és preocupat triomf està enfurismant els manifestants amb xerrada dura ?	23,15	23,15
53	When a bullet kills someone you know it's been fired.	quan una bala mata algú saps que s ' ha disparat .	quan una bala mata algú coneixes és estat acomiadat .	quan una bala mata algú coneixes és	33,66	33,66

				estada acomiadada .		
54	What if all Black people went outside and screamed at the same time	què passaria si totes les persones negres sortissin a fora i cridessin alhora	què si tot les persones negres van anar exterior i va xisclar a l' encop	què si tot les persones negres van anar exterior i va xisclar a l' encop	11,25	11,25
55	In our facility, we practice what we preach. We practice Wellness Care, not sickness care.	en la nostra instal·lació , practiquem el que prediquem . practiquem cura de salut , no cura de malaltia .	en la nostra facilitat , practiquem el que prediquem . practiquem wellness cura , no cura de malaltia .	en la nostra facilitat , practiquem el que prediquem . practiquem wellness cura , no cura de malaltia .	54,53	54,53
56	Whew they really did not want to see us stick together, it was sad.	uf ! no ens volien veure units , va ser trist .	whew ells molt no ens va voler veure enganxar junt , era trist .	whew ells molt no ens va voler veure enganxar junt , era trist .	9,24	9,24
57	building a real estate company, you learn a few things	construint una empresa immobiliària , aprens unes quantes coses de vegades es podrien	construint una empresa d' immoble , aprens unes quantes coses de vegades es podrien	construint una empresa d' immoble , aprens unes quantes coses de vegades es podrien	46,92	46,92
58	Most situations could sometimes be solved by mere "common sense which in their tiny mind is not common."	solucionar la majoria de situacions per simple " sentit comú que en la seva ment minúscula no és comú " .	solucionar la majoria de situacions per sentit " comú mer quin en la seva ment minúscula no és comuna . "	solucionar la majoria de situacions per sentit " comú mer quin en la seva ment minúscula no és comuna . "	62,79	62,79
59	i've never been more furious in my entire life i think i have multiple veins AND arteries popping	mai he estat més furiós en tota la meua vida i crec que tinc múltiples artèries i venes múltiples rebentant	i ve mai estat més furiós en la meua vida sencera i pensa i té artèries i venes múltiples que rebenten	mai he estat més furiós en la meua vida sencera penso que tinc artèries i venes múltiples rebentar	29,72	44,81
60	in some countries they have a bread van that's comes twice a day and sells fresh pastries... why don't the uk have that?	en alguns països tenen un furgó de pa que ve dues vegades al dia i ven pastes fresques ... per què el regne unit no té això ?	en alguns països tenen un furgó de pa allò és ve dues vegades al dia i ven pastes fresques ... per què no l' uk té allò ?	en alguns països tenen un furgó de pa allò és ve dues vegades al dia i ven pastes fresques ... per què no el uk té que ?	63,51	67,30
61	The life in front of you is far more important than the life behind you."	la vida que tens al davant és de lluny més important que tens al darrere . "	la vida davant de tu és lluny més important que la vida darrere de tu . "	la vida davant de tu és lluny més important que la vida darrere de tu . "	21,41	21,41

62	how fragile is your masculinity to be so scared of a successful independent woman?	com de fràgil és la vostra masculinitat per estar tan espantat d'una dona independent i exitosa ?	com fràgil és la vostra masculinitat per ser així que espantat d'una dona independent d'èxit ?	com fràgil és la vostra masculinitat per ser així que espantat d'una dona independent d'èxit ?	49,03	49,03
63	YES AND WE HAVE TO STAND IN A LINE NOT EVEN IN A GROUP WITH FRIENDS?	sí i hem d'estar en fila ni tan sols en un grup amb amics ?	sí i hem d'estar en una línia ni tan sols en un grup amb amics ?	sí i hem d'estar en una línia ni tan sols en un grup amb amics ?	77,78	77,78
64	Kyungsoo appearing in 8th place despite being in the army, shows a lot about its relevance and impact	kyungsoo apareix en 8è lloc malgrat ser a l'exèrcit , mostra molt sobre la seva rellevància i impacte	kyungsoo apareixer en 8è lloc malgrat ser en l'exèrcit , mostra molt sobre la seva pertinència i impacte	kyungsoo apareixer en 8è lloc malgrat ser en l'exèrcit , mostra molt sobre la seva pertinència i impacte	64,56	64,56
65	He is proud that she helped in the destruction of the City which he is alleged to be the Mayor in charge of.	està orgullós que ajudés en la destrucció de la ciutat de la qual ell presumptament n'és el batlle en el càrrec .	és orgullós que va ajudar en la destrucció de la ciutat quin és al·legat per ser el batlle al càrrec de .	és orgullós que va ajudar en la destrucció de la ciutat quin és al·legat per ser el batlle al càrrec de .	26,06	26,06
66	I know in my heart of hearts that you would open the door, too. I hope so. Otherwise, what are we doing?	sé en el més profund del meu cor que obriries la porta , també . així ho espero . altrament , què estem fent ?	sé en el meu cor de cors que obriries la porta , també . espero així que . altrament , el que estem fent ?	sé en el meu cor de cors que obriries la porta , també . espero tan . altrament , el que estem fent ?	40,69	40,25
67	Brace yourselves for "Cyclone Nisarga". Keep your windows and doors shut, who knows what might fly in through there.	prepareu - vos per al " cicló nisarga " . mantingueu les vostres finestres i portes tancades , qui sap el que podria entrar volant a través d'allà .	tirant vosaltres mateixos per a " " cicló nisarga " " . segueix les vostres finestres i les portes van tancar , que sap el que podria volar dins a través d'allà .	tirant vosaltres mateixos per a " " cicló nisarga " . segueix les vostres finestres i les portes van tancar , que sap el que podria volar dins a través d'allà .	35,43	40,11
68	Double standard is his middle name, or at least one of them.	doble moral és el seu nom de mig , o com a mínim un d'ells	el nivell doble és el seu nom de mig , o com a mínim un d'ells	el nivell doble és el seu nom de mig , o com a mínim un d'ells	84,04	84,04
69	Next time y'all wana "volunteer" go out at 7 am. If you really mean it.	la propera vegada que vulgueu " fer de voluntaris " sortiu a les 7 del matí . si ho dieu de debò .	temps pròxim y tot wana " el voluntari " sortir a 7 és . si tu molt roí el .	temps pròxim tots vosaltres wana " s ' ofereix com a voluntari " sortir a 7 és . si tu molt roí el .	4,14	3,96

70	VIDEO: Biden slams Trump for fanning 'flames of hate' in protest disaster	vídeo : biden esbronca trump per ventar ' flames d ' odi ' en la protesta desastrosa	vídeo : biden tanca de cop triomf per ventar ' flames d ' odi ' en desastre de protesta	vídeo : biden tanca de cop triomf per ventar ' flames d ' odi ' en desastre de protesta	50,89	50,89
71	Maybe women should start carrying weapons when going out; our security system is already shitty anyways.	potser les dones haurien de començar a portar armes quan surtin ; el nostre sistema de seguretat ja és una merda de totes maneres .	potser les dones haurien d ' arrencar portant armes quan sortint ; el nostre sistema de seguretat és ja shitty anyways .	potser les dones haurien de començar portar armes quan sortint ; el nostre sistema de seguretat és ja shitty anyways .	32,16	44,12
72	Why don't you show some hard proof to that statement and not fake news sources	per què no mostres alguna prova dura d ' aquella declaració i no fonts de notícies falses	per què no mostres alguna prova dura a aquella declaració i no fingir fonts de notícia	per què no mostrar alguna prova dura a aquella declaració i no fonts de notícia falsa	53,37	43,15
73	Man why can't you guys hate amazon and Disney this much	home nois per què no podeu odiar tant amazon i disney	l ' home per què pot no te ' ls xicots odien amazona i disney això molt	l ' home per què pot no te ' ls xicots odien amazona i disney això molt	7,16	7,16
74	I agree with this thread but it's not just white people	estic d ' acord amb aquest fil però ell no son només persones blanques	acordo amb aquesta rosca però ell no és persones de blanc just	acordo amb aquesta rosca però ella no és persones de blanc just	12,12	4,05
75	Suddenly she jumped on the horse and started running. Is she brave? or stupid? After that, I was scolded by the rancher.	de cop va saltar sobre el cavall i va arrencar a córrer . és valenta ? o estúpida ? després d ' allò , vaig ser esbroncada pel granger .	de cop va saltar en el cavall i va arrencar cursa . és ella valent ? o estúpid ? després d ' allò , era scolded pel granger .	de cop va saltar en el cavall i va començar córrer . és ella valent ? o estúpid ? després d ' allò , era scolded pel granger .	42,39	40,50
76	We all need to love one another. We are the largest community in the world	tots nosaltres necessitem estimar - nos l ' un a l ' altre . som la comunitat més gran del món	tots nosaltres necessitem voler u un altre . som la comunitat més gran del món	tots nosaltres necessitem voler u un altre . som la comunitat més gran del món	44,28	44,28
77	Oh yeah and I also made the original background and edited it together, how could i forget.	oh sí i també vaig fer el fons original i ho vaig editar tot junt , com ho podria oblidar .	oh sí i també vaig fer el rerefons primigeni i el va editar junt , com podria i oblidar .	oh sí i també vaig fer el rerefons primigeni i el va editar junt , com podria oblidar .	38,86	41,49
78	I Love seeing everyone on instagram with	m ' encanta veure tothom a l ' instagram amb	jo l ' amor que veu tothom damunt	jo l ' amor que veu tothom damunt	30,32	30,32

	the Blackout Tuesday	l 'apagada de dimarts	instagram amb l 'apagada dimarts	instagram amb l 'apagada dimarts		
79	If Mario Cristobal, who is in Oregon, has a tropical storm named after him, it's only fair that we have a Hurricane Manny, too.	si mario cristobal , que és a oregon , té una tempesta tropical amb el seu nom , és de justícia que tinguem un huracà manny , també .	si mario cristobal , que és en oregon , té un temperi tropical va nomenar després d ' ell , és fira única que tenim un huracà manny , també .	si mario cristobal , que és en oregon , té un temperi tropical va nomenar després d ' ell , és fira única que tenim un huracà manny , també .	36,46	36,46
80	Probably shouldn't have burned up the areas where poor people lived, then	probablement no s ' haurien d ' haver cremat les àrees on les persones pobres vivien , doncs	probablement no hauria d ' haver cremat cap amunt de les àrees on les persones pobres van viure llavors	probablement no hauria d ' haver cremat cap amunt de les àrees on les persones pobres van viure , llavors	40,86	39,42
81	should've been doing this but HEY! what do i know	hauria d ' haver estat fent això però ep ! què sé jo	hauria d ' haver estat fent això però hola ! què fer i sap	hauria d ' haver estat fent aquest però hola ! què sé	56,22	50,17
82	Trump is turning the US into a third world country.	trump està convertint els eua en un país del tercer món .	el triomf està girant els eua a un tercer país de món .	el triomf està girant els eua a un tercer país de món .	10,39	10,39
83	John, you told me you wanted to be remembered, so here is my part	john , em vas dir volies ser recordat , així que aquí tens la meva part	john , em vas dir et va voler ser recordat , tan aquí és la meva part	john , em vas dir et va voler ser recordat , tan aquí és la meva part	36,01	36,01
84	Boggles my mind that there are people like this, in our generation, that genuinely think this is okay	em sorprèn que hi hagi persones així , en la nostra generació , que sincerament cregui que això està bé	boggles la meva ment que hi ha persones així , en la nostra generació , que sincerament pensar això és okay	boggles la meva ment que hi ha persones així , en la nostra generació , que sincerament pensar això és okay	47,45	47,45
85	when you ask the universe for something, you don't always get what you want but you get what you need.	quan demanes a l ' univers alguna cosa , no sempre reps el que vols però reps el que necessites .	quan preguntes l ' univers per alguna cosa , et no sempre rebre el que vols però rebre el que necessites .	quan preguntes l ' univers per alguna cosa , et no sempre rebre el que vols però rebre el que necessites .	33,62	33,62
86	Welcome to the fight Jesse....I will fight side by side with you anyday.	benvinguda al combat jesse lluitaré colze a colze amb tu sense pensar - ho dues vegades	benvinguda al combat jesse lluitaré de costat amb tu anyday .	benvinguda al combat jesse lluitaré de costat amb tu anyday .	29,31	29,31
87	this girl has the same name as me AND she has no friends,	aquesta noia té el mateix nom que jo i no té cap amic , la	aquesta noia té el mateix nom com mi i ella té cap amic , la	aquesta noia té el mateix nom com mi i ella té cap amic , la	53,99	53,99

	the simulation is glitching	simulació funciona malament	simulació és glitching	simulació és glitching		
88	No matter how small your following is, you CAN still make a difference.	no importa com de petit sigui el teu seguici , encara pots marcar la diferència .	cap assumpte que petit el vostre seguidor és , encara pots fer una diferència .	cap assumpte que petit el vostre seguidor és , encara pots marcar la diferència .	12,52	39,86
89	Miss Universe sounds really dumb because since when can you choose to be born a certain color?	miss univers sembla realment estúpid perquè des de quan pots triar néixer d ' un color determinat ?	perden sons d ' univers realment muts perquè de llavors ençà quan pots triar néixer un color segur ?	univers de senyoreta sona realment mut perquè de llavors ençà quan pots triar néixer un color segur ?	19,33	18,61
90	Who's gonna tell my eyes they need to stop leaking and giving away my weaknesses	qui dirà als meus ulls que han de parar de filtrar i revelar les meves febleses	qui ha anant per dir els meus ulls necessiten a gotejar aturades i donant fora les meves febleses	qui dirà els meus ulls necessiten a gotejar aturades i donant fora les meves febleses	10,93	13,91
91	I wanna clear up the whole Nickelodeon controversy for a sec	vull esclarir tota la controvèrsia de nickelodeon entera per un segon	vull aclarir cap amunt de la controvèrsia de nickelodeon entera per un sec	vull aclarir cap amunt de la controvèrsia de nickelodeon entera per un sec	48,63	48,63
92	Young people are taking to the streets for their freedom. I am in full support of this	la gent joves està sortint als carrers per la seva llibertat . dono ple suport a això	les persones joves estan duent als carrers per a la seva llibertat . sóc en ple suport d ' això	les persones joves estan duent als carrers per a la seva llibertat . soc en ple suport d ' això	20,76	20,76
93	I can't believe Joe Biden's speech today. Written to incite and was obvious...	no puc creure el discurs de joe biden d ' avui . escrit per incitar i era obvi ...	no puc creure joe el parlar de biden avui . escrit per incitar i era obvi ...	no puc creure joe el parlar de biden avui . escrit per incitar i era obvi ...	53,83	53,83
94	Curious why people supported a stay at home order during the virus but think a curfew during the riots is oppressive	curiós com la gent va donar suport a una ordre de quedar - se a casa durant el virus però pensa que un toc de queda durant els aldarulls és repressiu	curiós per què les persones van recolzar una estada a ordre de casa durant el virus però pensa un curfew durant els motins és oppressors	curiós per què les persones van recolzar una estada a ordre de casa durant el virus però pensa un curfew durant els motins és oppressors	19,97	19,97
95	In case you all didn't see this yesterday and need to see it today, I still stand by this	per si de cas no vau veure això ahir i necessiteu veure - ho avui , dono suport a això	per si de cas tots vosaltres no vau veure això ahir i necessitat de veure ' l avui , jo suport quiet per això	per si de cas tots vosaltres no vau veure aquest ahir i necessitat de veure - la avui , jo suport quiet per això	33,57	19,38

96	I was halfway done with the document about the project, but it gets blown off today and I'm kinda pissed	havia mig acabat el document sobre el projecte , però s ' ha cancel · lat avui i estic força empenyat	era halfway fet amb el mot document sobre el projecte , però rep bufat fora avui i sóc kinda va pixar	era halfway fet amb el document sobre el projecte , però rep bufat fora avui i soc kinda pixat	25,92	30,71
97	Your liberation will never make oppressors comfortable.	el vostre alliberament mai farà còmodes els opressors .	el vostre alliberament mai farà opressors còmode .	el vostre alliberament mai farà opressors còmode .	47,75	47,75
98	Make sure YOU stand for all the things you're using your 140 characters on twitter to talk about.	assegura ' t que estàs per totes les coses de què parles amb els teus 140 caràcters de twitter .	marca segur estàs per totes les coses estàs utilitzant els vostres 140 caràcters damunt twitter per parlar aproximadament .	marca segur estàs per totes les coses estàs utilitzant els vostres 140 caràcters damunt twitter per parlar aproximadament .	22,61	22,61
99	For every Black woman who reports rape, at least 15 Black women do not report.	per cada dona negra que denuncia una violació , com a mínim 15 dones negres no denuncien .	per cada dona negra que reporta estupre , com a mínim 15 dones negres no reporten .	per cada dona negra que reporta estupre , com a mínim 15 dones negres no reporten .	60,53	60,53
100	I feel bad for my white homies who try to express their opinions just to be called privileged and racist	em sap greu pels meus col · legues blancs que intenten expressar les seves opinions simplement perquè se ' ls anomeni privilegiats i racistes	sento dolent pel meu blanc homies que intenta expressar les seves opinions just per ser anomenat privilegiat i racista	sento dolent pel meu blanc homies que intenta expressar les seves opinions només per ser anomenat privilegiat i racista	10,78	10,78
101	The majority of us HUMANS have Learned to value people based on their actions and not their color or believes	la majoria de nosaltres els humans hem après a valorar les persones basades en les seves accions i no el seu color o creences	la majoria de nosaltres els humans han après per valorar les persones basades en les seves accions i no el seu color o creu	la majoria de nosaltres els humans han après per valorar les persones basades en les seves accions i no el seu color o creu	75,91	75,91
102	Waluigi is god and deserves his own game. Do you like Waluigi?	waluigi és déu i mereix el seu joc propi . t ' agrada el waluigi ?	waluigi és déu i mereix el seu joc propi . tu com waluigi ?	waluigi és déu i mereix el seu joc propi . t ' agrada waluigi ?	63,04	84,15
103	Respect people who find time for you in their busy schedule.	respecta les persones que troben temps per a tu dins del	persones de respecte que troba temps ja que t ' en el seu	persones de respecte que troba temps ja que t ' en el seu	16,38	16,38

	But love people who never look at their schedule when you need them.	seu horari ocupat . però estima les persones que mai mirar el seu horari quan els necessites .	programa ocupat . però persones d ' amor que mai mirar al seu programa quan els necessites .	programa ocupat . però persones d ' amor que mai mirar al seu programa quan els necessites .		
104	I'm glad people are messaging me and showing their true colours!	estic content que la gent m ' enviï missatges i mostri qui és en realitat !	sóc persones felices és messaging m ' i mostrant els seus colors certs !	sóc persones felices és messaging m ' i mostrant els seus colors certs !	6,19	6,19
105	I am thrilled that this is the leadership we are gaining in our country!	m ' emociona que aquest sigui el lideratge estem obtenint en el nostre país !	sóc emocionat que això és el lideratge estem obtenint en el nostre país !	sóc emocionat que això és el lideratge estem obtenint en el nostre país !	56,94	56,94
106	when we're asking for celebs to show support this is what we mean!	quan estem demanant que les celebritats mostrin suport això és el que volem dir !	quan estem demanant celebs per mostrar recolzar això és el que nosaltres roí !	quan estem demanant celebs per mostrar suport això és el que nosaltres roí !	24,75	34,09
107	In these chaotic days I have realized the falseness of some people.	en aquests dies caòtics me n ' he adonat de la falsedat d ' algunes persones .	en aquests dies caòtics he realitzat el falseness d ' algunes persones .	en aquests dies caòtics he realitzat el falseness d ' algunes persones .	36,56	36,56
108	a thread of organizations/petitions that need attention:	una fil d ' organitzacions/ peticions que necessiten atenció :	una rosca d ' organitzacions/ demana aquella atenció de necessitat :	una rosca d ' organitzacions/ demana que atenció de necessitat :	16,59	17,24
109	My heart flutters for my angel and he does everything he can to make me feel loved	el cor em palpita pel meu àngel i ell fa tot pot per fer - me sentir estimada	els meus aletejos de cor per al meu àngel i ell fa tot pot per fer - me sentir va voler	els meus aletejos de cor per al meu àngel i ell fa tot pot per fer - me sentir volgut	54,71	57,68
110	I have an emotional connection to how pretty your body would look hanging on my wall.	tinc una connexió emocional a com de bonic seria el teu cos penjant de la meva paret .	tinc una connexió emocional a com bonic el vostre ens miraria penjar en la meva tàpia .	tinc una connexió emocional a com bonic el vostre ens miraria penjar en la meva tàpia .	32,35	32,35
111	The Racists Are On Job Today. Would You Look At This...	els racistes van per feina avui . mira això ...	el racistes és en feina avui . miraries a això ...	el racistes és en feina avui . miraries a això ...	17,54	17,54
112	A writer is a person who paints pictures in reader's minds, with words.	un escriptor és una persona que pinta quadres en les ments del lector , amb mots .	un escriptor és una persona que pinta quadres en les ments del lector , amb mots .	un escriptor és una persona que pinta quadres en les ments del lector , amb mots .	100,00	100,00

113	“We have maximized the charm of the dimension.” God bless you Google Translate	“ hem maximitzat l' encís de la dimensió .” que déu et beneeixi google translate	“ hem maximitzat l' encís de la dimensió .” el déu et beneeix google traduir	“ hem maximitzat l' encís de la dimensió .” el déu et beneeix google traduir	63,89	63,89
114	I fucked up spelling. Great. I hate that. I should proof my writing.	l' he cagat en l' ortografia . fantàstic . ho odio . hauria de revisar la meva escriptura .	vaig fotre cap amunt de lletrejar . gran . odio allò . jo prova la meva escriptura .	vaig fotre cap amunt de lletrejar . gran . odio que . jo prova la meva escriptura .	13,94	13,94
115	And then they came for me and everyone who didn't bow to the Dear Leader	i llavors van venir per mi i tothom que no es va inclinar davant el cap estimat	i llavors van venir per a mi i tothom que no va inclinar al cap estimat	i llavors van venir per a mi i tothom que no va inclinar al cap estimat	49,47	49,47
116	I think more than coronavirus, humans are a problem.	penso que més que el coronavirus , els humans són un problema .	penso més que coronavirus , els humans són un problema .	penso més que coronavirus , els humans són un problema .	63,35	63,35
117	I love you more. Thank you for all your support and helping me get through it	t' estimo més . gràcies per tot el vostre suport i ajudar - me a superar - ho	et vull més . gràcies per tot el vostre suport i ajudant - me rebre a través d' ell 😊❤	et vull més . gràcies per tot el vostre suport i ajudant - me rebre a través d' ell	43,01	45,34
118	Time to register for fall sports! Lets get it done! Early!	és hora deregistrar als esports de tardor ! fem - ho ! aviat !	temps per registrar per caure esports ! deixa rebre ' l fet ! primerenc !	temps per registrar per caure esports ! deixa rebre ' l fet ! primerenc !	3,72	3,72
119	it makes me sick to my stomach that some of my friends have been abused, like how can you do that to anyone at any age?	em fa mal a l' estómac que alguns dels meus amics hagin estat abusats , o sigui com pots fer això a qualsevol persona a qualsevol edat ?	em fa malalt al meu estómac que alguns dels meus amics han estat abusats , com com pots fer que a qualsevol a qualsevol edat ?	em fa malalt al meu estómac que alguns dels meus amics han estat abusats , com com pot fer que a algú a qualsevol edat ?	35,42	31,41
120	Never have I imagined such an ugly portrait of a nation I held in such high esteem.	mai hagués imaginat un retrat tan lleig d' una nació que he respectat tant .	mai tingues jo imaginat tal un retrat lleig d' una nació vaig aguantar en tal estima alta .	mai tingues jo imaginat tal un retrat lleig d' una nació vaig aguantar en tal estima alta .	23,83	23,83
121	Thanks for the help everyone! Really appreciate it	gràcies a tothom per l' ajut ! ho agraeixo molt	gràcies per a l' ajut tothom ! molt agraeix - lo	gràcies per a l' ajut tothom ! molt agraeix - lo	16,59	16,59
122	What is going to happen if Trump wins in November? This will get worse	què passarà si el trump guanya al novembre ? això empitjorarà abans que	què passarà si el triomf venç en novembre ? aquesta voluntat empitjorar	què passarà si el triomf venç en novembre ? aquesta voluntat empitjorar abans	17,64	16,24

	before it gets better. Buy ammo.	millori . compra municció .	davant ell millora . compra ammo .	d ' ella millora . compra ammo .		
123	I love this account so much, this is really comedy	m ' agrada tant aquest compte , això és comèdia de debò	vull aquest compte tant , això és molt la comèdia	vull aquest compte tant , això és molt comèdia	17,49	17,39
124	Required listening. We can elect representatives who will reform police policy	escolta obligada . podem escollir representants que reformaran les lleis policials	va requerir escoltar . podem elegir representants que reformarà pòlissa policíaca	requerit escoltar . podem elegir representants que reformarà pòlissa policíaca	10,60	10,74
125	If you're exposing the books you own during a video call, then you've only got your shelf to blame.	si estàs exhibint els teus llibres durant una videotrucada , llavors només pots culpar la teva prestatgeria .	si estàs exposant els llibres tu propi durant una trucada de vídeo , llavors només has rebut el vostre estant a culpa .	si estàs exposant els llibres tu propi durant una trucada de vídeo , llavors només has rebut el vostre estant a culpa .	9,85	9,85
126	Another hour! It's June 02, 2020 at 12:15PM, GabrielBLilly did you know that?	una altra hora ! és el 2 de juny de 2020 a les 12 : 15 de la nit , gabrielblilly ho sabies ?	una altra hora ! és 02 de juny de 2020 a 12 : 15 primer ministre , gabrielblilly vas saber allò ?	una altra hora ! és 02 de juny de 2020 a 12 : 15 primer ministre , gabrielblilly vas saber que ?	37,37	37,37
127	Work email referred to protests as "1st Amendment Activities" and it soothes my weary soul	el correu electrònic de la feina s ' ha referit a les protestes com a " activitats de la 1 a esmena " i em tranquilitza l ' ànima	correu electrònic de feina va referir a protestes esmena " tan 1 a activitats " i ell soothes el meu cansa ànima	correu electrònic de feina va referir a protestes esmena " tan 1 a activitats " i ella soothes el meu cansa ànima	8,32	8,32
128	Do you have expectations of others? Do you want some clarity from them on the status? Touch base with them	tens expectatives dels altres ? vols una mica de claredat per part d ' ells en l ' estat ? posa ' t en contacte amb ells	tens expectatives d ' altres ? vols alguna claror des d ' ells en l ' estat ? base de tacte amb ells	tenir expectatives d ' altres ? voler alguna claror des d ' ells en l ' estat ? base de tacte amb ells	35,20	31,22
129	No! Twitter is UP on June 02, 2020 at 01:15PM!	no ! twitter funciona el 2 de juny de 2020 a les 1 : 15 de la tarda !	no ! twitter és dalt en 02 de juny de 2020 a 01 : 15 primer ministre !	no ! twitter és dalt en 02 de juny de 2020 a 01 : 15 primer ministre !	28,63	28,63
130	Love is love and obsession is a price to pay, get money my son	l ' amor és amor i l ' obsessió és un preu a pagar , aconsegueix diners fill meu	l ' amor és amor i obsessió és un preu per pagar , rep diners el meu fill	l ' amor és amor i obsessió és un preu per pagar , rep diners el meu fill	43,35	43,35
131	Anonymous of course! So we just have to	anònim naturalment ! així que simplement t '	anònim naturalment ! així que just t '	anònim naturalment ! així que només t	54,01	54,01

	believe you right? NOT!	hem de creure , oi ? no !	hem de creure dret ? no !	' hem de creure dret ? no !		
132	Treat her like a celebrity, she will treat you like a fan.	tractar - la com una celebritat , et tractarà tu un seguidor .	tractar - li com una celebritat , tractarà tu com un ventall .	tracta el seu com una celebritat , tractarà tu com un ventall .	27,63	24,71
133	all of this, it's so heartbreaking and painful to watch, praying for everyone's safety	tot d ' això , és tan esquinçador i dolorós de mirar , resant per la seguretat de tothom	tot d ' això , és tan esquinçador i dolorós de mirar , resant per tothomha seguretat ♡	tot d ' això , és tan esquinçador i dolorós de mirar , resant per tothomha seguretat	78,57	78,62
134	Hong Kong police are spraying protesters with blue-dye water cannons to mark them for arrest later	la policia d ' hong kong està ruixant manifestants amb canons d ' aigua de tint blau per marcar - los per detenir - los més tard	policia d ' hong kong està ruixant manifestants amb canons d ' aigua de tint blau per marcar - los per a arrest els milers	policia d ' hong kong està ruixant manifestants amb canons d ' aigua de tint blau per marcar - los per arrestar més tard	76,56	79,17
135	Coronavirus is spreading at a much lower rate than it was months ago, the governor said	el coronavirus s ' està expandint a un ritme molt més baix que era fa mesos , afirmava el governador	coronavirus està untant a un ritme molt més baix que era fa mesos , el governador va dir que	coronavirus està untant a un ritme molt més baix que era fa mesos , el governador va dir	56,71	56,75
136	I wish to be born again as your daughter.	desitjo néixer de bell nou com la teva filla .	desitjo néixer de bell nou com la vostra filla . " " (c) tharnna	desitjo néixer de bell nou com la vostra filla .	41,21	70,71
137	She wishes to be released... Of her pain... It is the only reasonable option.	desitja ser soltada ... del seu dolor ... és l ' única opció raonable .	desitja ser soltada ... del seu dolor ... és l ' opció raonable única .	desitja ser soltada ... del seu dolor ... és l ' opció raonable única .	77,60	77,60
138	I don't understand how someone can claim to be Christian but not love all of God's creations.	no entenc com algú pot afirmar ser cristià però no estimar totes les creacions de déu .	no entenc com algú pot afirmar per ser cristià però no voler tot de les creacions del déu .	no entenc com algú pot afirmar per ser cristià però no voler tot de les creacions del déu .	44,35	44,35
139	TUESDAY Dried bouquets available for delivery this week - Natural, Candy and Mustard	dimarts ramells secs disponibles per a lliurament aquesta setmana - natural , caramel i mostassa	dimarts va assecar els ramells disponibles per a lliurament aquesta setmana - natural , caramel i mostassa	el dimarts va assecar els ramells disponibles per a lliurament aquesta setmana - natural , caramel i mostassa	68,53	64,60
140	They keep approving everything but bills against rapists	segueixen aprovant - ho tot excepte els projectes de llei	seguir aprovant tot però factures contra els violadors que ☹	segueixen aprovar tot però factures contra violadors	13,15	3,94

		contra els violadors				
141	Stop repeating the same mistakes over and over again	pareu de repetir les mateixes equivocacions una vegada i una altra	l'aturada que repeteix les mateixes equivocacions moltes vegades	l'aturada que repeteix les mateixes equivocacions moltes vegades	4,52	4,52
142	this is what caused the police to start the riot in seattle last night.	això és el que va causar que la policia comencés els aldarulls de seattle anit .	això és el que va causar el policíac d'arrencar el motí dins seattle anit .	això és el que va causar el policíac d'arrencar el motí dins seattle anit .	35,86	35,86
143	What everyone in my life sees as a flaw, I see as a strength...	allò què tothom en la meua vida veu com a defecte , ho veig com a força ...	què tothom en la meua vida veu com a defecte , veig com a força ...	què tothom en la meua vida veu com a defecte , veig com a força ...	78,16	78,16
144	I love waking up and seeing who isn't a piece of shit	m'agrada despertar i veure qui no és un tros de merda	despertar amors i veient que no és una peça de merda	despertar amors i veient que no és una peça de merda	9,78	9,78
145	I'm a good listener, and I'm here to help you or even just to listen	sóc un oient bo , i sóc aquí per ajudar - te o fins i tot només per escoltar	sóc un oient bo , i sóc aquí per ajudar - te o fins i tot just per escoltar	sóc un oient bo , i sóc aquí per ajudar - te o fins i tot només per escoltar	86,64	79,13
146	Thanks for this. If anyone feels to add on please do so.	gràcies per això . si algú vol afegir alguna cosa s'ajuda que ho faci .	gràcies per això . si qualsevol sent per afegir damunt per favor fer així que .	gràcies per això . si algú sent per afegir damunt per favor fer tan .	25,75	34,79
147	Senate Republicans are back on their bullshit again, huh.	els republicans del senat tornen amb les seves collonades de bell nou , eh .	republicans de senat torna damunt el seu bullshit de bell nou , huh .	republicans de senat torna damunt el seu bullshit de bell nou , huh .	19,04	19,04
148	Think big, even if you fall short, you probably have done something extraordinary	pensa en gran , fins i tot si et quedes curt , probablement has fet alguna cosa extraordinària	pensa gran , fins i tot si caus baix , probablement has fet alguna cosa extraordinari	pensa gran , fins i tot si caus baix , probablement has fet alguna cosa extraordinari	54,25	54,25
149	You're the only one we can rely on" - Mirajane (Fairy Tail)	ets l'únic en qui podem confiar " - mirajane (cua de fada)	ets l'únic un podem confiar damunt " - mirajane (cua de fada)	ets l'únic un podem confiar damunt " - mirajane (cua de fada)	64,14	64,14
150	Make a difference, sign the petitions, donate as much as you can. Be part of the solution.	marca la diferència , signa la petició , dona tant com puguis . sigues part de la solució .	fa una diferència , signar el demana , dona tant com pots . ser part de la solució .	marca la diferència , signar el demana , dona tant com pots . sigues part de la solució .	25,54	56,85
151	recognizing it happened is the hardest part of	reconèixer que va passar és la part més dura	homologant - lo va passar és la part més dura	homologant - lo va passar és la part més dura	78,72	78,72

	the process. sending all my love to everyone who needs it.	del procés . enviant tot el meu amor a tothom que el necessiti .	del procés . enviant tot el meu amor a tothom que el necessita .	del procés . enviant tot el meu amor a tothom que el necessita .		
152	i've signed almost all the petitions i've seen does anyone have more or something?	he signat gairebé totes les peticions que he vist algú en té més o alguna cosa ?	i ve va signar gairebé tot el demana i ve vist fa qualsevol té més o alguna cosa ?	he signat gairebé tot el demana he vist fa algú tenir més o alguna cosa ?	26,80	32,37
153	The day I stop breathing is the day I stop fearing	el dia que deixi de respirar és el dia que deixi de témer	el dia respirar aturades és el dia témer aturades	el dia respirar aturades és el dia témer aturades	15,56	15,56
154	In case you missed this: From Camping To Dining Out: Here's How Experts Rate The Risks Of 14 Summer Activities	per si de cas t ' has perdut això : d 'acampar a sopar fora : com els experts valoren els riscos de 14 activitats d ' estiu	per si de cas et va perdre això : des d 'acampar a sopar fora : aquí és que els experts valoren els riscos de 14 activitats d ' estiu	per si de cas et va perdre aquest : des d 'acampar a sopar fora : aquí és que els experts valoren els riscos de 14 activitats d ' estiu	60,30	58,90
155	Silence speaks louder than words. A powerful pause	el silenci parla més alt que els mots . una pausa potent	el silenci parla més alt que mots . una pausa potent	el silenci parla més alt que mots . una pausa potent	74,26	74,26
156	Can't say I'm surprised though people here voted for Cyril despite what happened in Marikana.	no puc dir que estigui sorprès encara que les persones aquí van votar per cyril malgrat el que va passar a marikana .	no pot dir sóc va sorprenre encara que les persones aquí van votar per cyril malgrat el que va passar dins marikana .	no pot dir soc va sorprenre encara que les persones aquí votades per cyril malgrat el que va passar dins marikana .	62,90	44,75
157	these news outlets better stop treating these cops like they're some heroes	aquests mitjans de notícies millor que deixin de tractar aquests policies com si fossin uns herois	aquests outlets de notícia l ' aturada millor que tracta aquests cops com són alguns herois	aquests outlets de notícia l ' aturada millor que tracta aquests cops com són alguns herois	6,69	6,69
158	sending love to everyone healing from things they don't discuss with anyone	enviant amor a tothom que es guareix de les coses que no parlen amb ningú	enviant l ' amor a tothom es guareix des de coses no parlen amb qualsevol	enviant l ' amor a tothom es guareix des de coses no parlen amb algú	20,24	20,24
159	We only gonna call it an insurrection when the body count reaches a certain number?	només ho anomenarem una insurrecció quan el recompte de morts assoleixi un número determinat ?	nosaltres només anant per trucar - lo una insurrecció quan el recompte d ' ens assoleix un número segur ?	nosaltres només anant per trucar - lo una insurrecció quan el recompte d ' ens assoleix un número segur ?	21,95	21,95
160	"Darkness cannot drive out	" la fosca no pot treure la fosca ;	" la fosca no pot conduir fora de	" la fosca no pot conduir fora de	34,44	34,44

	darkness; only light can do that. Hate cannot drive out hate; only love can do that.	només la llum ho pot fer . l ' odi no pot treure l ' odi ; només l ' amor ho pot fer .	fosca ; la llum única pot fer allò . l ' odi no pot conduir fora d ' odi ; l ' amor únic pot fer allò	fosca ; la llum única pot fer que . l ' odi no pot conduir fora d ' odi ; l ' amor únic pot fer que		
161	I've used everything from air freshener to a hoover and these flies still aren't dead	he utilitzat tot des d ' ambientador a una aspiradora i aquestes mosques encara no són mortes	he utilitzat tot des d ' aire freshener a un hoover i aquestes mosques encara no són mortes	he utilitzat tot des d ' aire freshener a un hoover i aquestes mosques encara no són mortes	60,29	60,29
162	We are outraged by the tragic death of Mr. George Floyd. We stand with those working to implement change	estem indignats per la mort tràgica del senyor george floyd . donem suport a aquells que treballen per implementar el canvi	som indignats per la mort tràgica de senyor george floyd . estem amb aquells funcionar per implementar canvi	som indignats per la mort tràgica de senyor george floyd . estem amb aquells feiner d ' implementar canvi	32,92	31,33
163	So I finished season 11. Onto season 10, episode 2	així que he acabat la temporada 11. cap a la temporada 10 , episodi 2	així que vaig acabar adobar 11. a estació 10 , episodi 2	així que vaig acabar adobar 11. a estació 10 , episodi 2	21,10	21,10
164	You'll be answering for your immoral choices soon, big man. The clock is ticking.	respondràs per les teves eleccions immorals aviat , homenot . el rellotge fa tic - tac .	seràs respondre per les vostres eleccions immorals aviat , home gran . el rellotge està marcant .	seràs respondre per les vostres eleccions immorals aviat , home gran . el rellotge està marcant .	23,69	23,69
165	PM Modi and Donald Trump Discuss India-China Border Situation, Ongoing Protests in USA	el primer ministre modi i donald trump parlen la situació de la frontera índia - xina , les protestes segueixen als eua	primer ministre modi i donald trump parlar índia - xina limitar situació , protestes actuals en eua	primer ministre modi i donald trump parlar índia - xina limitar situació , protestes actuals en eua	29,30	29,30
166	Our club been deprived of world class genuine midfielders we're lauding Bruno the messiah already!	el nostre club estat privat migcampistes genuïns de classe mundial ja estem lloant bruno el messies !	el nostre club estat privat de classe mundial migcampistes genuïns estem lloant bruno el messiah ja !	el nostre club estat privat de classe mundial migcampistes genuïns estem lloant bruno el messiah ja !	47,39	47,39
167	We've had a lovely day playing with our friends in the sunshine!	hem passat un dia preciós jugant amb els nostres amics a la llum del sol !	hem va tenir un dia preciós jugar amb els nostres amics en la llum solar !	hem va tenir un dia preciós jugar amb els nostres amics en la llum solar !	25,95	25,95

168	I'm confused as to what I did wrong by saying "if you speak up, do so smartly." Insulting and threatening won't resolve anything here.	estic confús sobre què he fet malament per dir " si dius el que penses , fes - ho de forma intel · ligent " . insultant i amenaçant no es resoldrà res aquí .	sóc va confondre com al que vaig fer incorrecte per dir " si parles dalt , fes així que smartly ." insultant i aguaitar no resoldrà qualsevol cosa aquí .	soc va confondre com al que vaig fer incorrecte per dir " si parles dalt , fes així que smartly ." insultant i amenaçador no resoldrà qualsevol cosa aquí .	10,50	10,50
169	good thing I got traded from the knicks to the lakers in time	encara bo que vaig ser intercanviat dels knicks als lakers a temps	cosa bona vaig rebre comerciat des del knicks al lakers a temps	cosa bona vaig rebre comerciat des del knicks al lakers a temps	14,32	14,32
170	Derek Chauvin's wife requests to change her last name in divorce filing.	la dona de derek chauvin sol · licita canviar el seu últim nom en la demanda de divorci .	les sol · licituds de dona de derek chauvin per canviar el seu últim nom en llimada de divorci .	les sol · licituds de dona de derek chauvin per canviar el seu últim nom en llimada de divorci .	44,65	44,65
171	unbelievable, got much worse from Blair days onwards and never really addressed	increïble , es va tornar molt pitjor des dels dies de blair cap endavant i mai s ' ha abordat de debò	unbelievable , rebia molt pitjor des de blair dies cap endavant i mai molt adreçat	unbelievable , rebia molt pitjor des de blair dies cap endavant i mai molt adreçat	17,48	17,48
172	GUYS CAN WE PLEASE MAKE A THREAD OF ALL THE LYNN TEACHERS WHO NEED TO RESIGN FOR THEIR ACTIONS	xicots sisplau podem fer un fil de tot els professors de lynn mestres que han de dimitir per les seves accions	xicots podem complaure fer una rosca de tot el lynn mestres que necessita dimitir per a les seves accions	xicots podem complaure fer una rosca de tot el lynn mestres que necessita dimitir per a les seves accions	15,32	15,32
173	Remember when Republicans were crying about their free speech being under attack cause Twitter added disclaimers?	recordeu quan els republicans ploraven sobre l ' atac a la seva llibertat d ' expressió perquè twitter va afegir una exempcions de responsabilitat ?	recorda quan els republicans ploraven sobre el seu ésser de parlar lliure sota ataca twitter de causa va afegir disclaimers ?	recorda quan els republicans ploraven sobre el seu ésser de parlar lliure sota ataca twitter de causa va afegir disclaimers ?	17,67	17,67
174	You can't change the Past, but you can do something to change the Present and Future. Live the way you want,	no pots canviar el passat , però pots fer alguna cosa per canviar el present i futur . viu de la manera que vulguis , i no	no pots canviar el passat , però pots fer alguna cosa per canviar el present i futur . viu el camí vols , i té cap remordiment .	no pots canviar el passat , però pots fer alguna cosa per canviar el present i futur . viu el camí vols , i té cap remordiment .	66,23	66,23

	and have no regrets.	tinguis cap remordiment .				
175	My business is growing day by day and I truly thank the lord	el meu negoci està creixent dia rere dia i veritablement dono les gràcies al senyor	meu negoci està creixent de dia en dia i veritablement dono les gràcies el senyor	el meu negoci està creixent de dia en dia i veritablement dono les gràcies el senyor	52,54	55,33
176	To be honest, I don't care about white people's opinions on things that don't pertain to them.	per ser sincer , no m ' importen les opinions de les persones blanques sobre coses que no els pertanyen .	per ser honest , no em preocupo sobre les opinions de les persones blanques en coses que no pertain a ells .	per ser honest , no em preocupo per les opinions de les persones blanques en coses que no pertain a ells .	32,77	32,21
177	Mankind invented the atomic bomb, but no mouse would ever construct a mousetrap	la humanitat va inventar la bomba atòmica , però cap ratolí mai construiria una trampa per a ratolins	la humanitat va inventar la bomba atòmica , però cap ratolí mai construiria un mousetrap	la humanitat va inventar la bomba atòmica , però cap ratolí mai construiria un mousetrap	69,65	69,65
178	There is no place for racism at U.S. Veterans Magazine	no hi ha lloc per al racisme al magazín de veterans dels eua	no hi ha cap lloc per a racisme a magazín de veterans dels eua	no hi ha cap lloc per a racisme a magazín de veterans dels eua	40,02	40,02
179	I actually want to make a video, but when I get heated I lose all forms of articulation	en realitat vull fer un vídeo , però quan m ' escalfo perdo tota forma de pronunciació	de fet vull fer un vídeo , però quan rebo escalfat jo perd tot forma d ' articulació	de fet vull fer un vídeo , però quan rebo escalfat jo perd tot forma d ' articulació	35,75	35,75
180	No filter for my words as always if I'm mad allah forgive me	cap filtre per als meus mots com sempre siestic enfadat que al · là em perdoni	cap filtre per als meus mots tan sempre si sóc boig allah em perdona	cap filtre per als meus mots tan sempre si soc boig allah perdonar - me	32,71	31,87
181	The majority of our MPs are Tories, and the majority of our MPs are thick and/or selfish.	la majoria del nostres diputats son Tories , i la majoria dels nostres diputats son curts i/ o egoïstes .	la majoria del nostre mps és Tories , i la majoria del nostre mps és gruixut i/ o egoïsta .	la majoria del nostre mps és Tories , i la majoria del nostre mps és gruixut i/ o egoïsta .	26,98	26,98
182	Could you IMAGINE if he was black??? Bullets would FLYYY	podries imaginar - te si fos negre ? les bales volarien	podries imaginar si era negre ? bales volarien	podries imaginar si era negre ? ? ? bales flyyy	13,66	11,88
183	How to effectively Connect with Potential Business Clients via Twitter	com connectar eficaçment amb clients de negoci potencials via twitter	com a eficaçment connectar amb clients de negoci potencial via twitter	com a eficaçment connectar amb clients de negoci potencial via twitter	30,88	30,88
184	This thread with Biden's	aquest fil amb els comentaris	aquesta rosca amb els comentaris de	aquesta rosca amb els comentaris de	42,40	48,44

	comments about Trump is gold.	de biden sobre trump és or .	biden aproximadament superen és or .	biden sobre el triomf és or .		
185	Be the LIGHT and HOPE in the world! Lean on Jesus when you don't see the LIGHT, seek his guidance through the dark and evil!	sigues la llum i l'esperança del món ! confia en Jesús quan no vegis la llum , busca el seu guiatge a través de la fosca i el mal !	és la llum i espera del món ! flac en Jesús quan et no veu la llum , busca el seu guiatge a través de la fosca i mal !	sigues la llum i espera del món ! flac en Jesús quan et no veu la llum , busca el seu guiatge a través de la fosca i mal !	52,75	56,22
186	This country has become more and more like a certain country who didn't like us ...	aquest país ha esdevingut més i més com un determinat país que no ens agradava ...	aquest país ha esdevingut més i més com un país segur que no ens va agradar ...	aquest país ha esdevingut més i més com un país segur que no ens va agradar ...	58,57	58,57
187	Get that awful family out of our lives forever. Please	treieu aquella família terrible fora de les nostres vides per sempre . sisplau	rebre que família terrible fora de les nostres vides per sempre . complau	rep que família terrible fora de les nostres vides per sempre . per favor	73,62	67,68
188	Obviously someone is training them to do this. That's not how coincidences work.	evidentment algú està entrenant - los per fer això . així no és com funcionen les coincidències .	evidentment algú està entrenant - los per fer això . allò no és que feina de coincidències .	evidentment algú està entrenant - los per fer això . allò no és que feina de coincidències .	58,54	58,54
189	I will be donating to, campaigning for, and voting Biden	donaré , faré campanya per , i votaré biden	seré donar a , fent campanya per , i votar biden	seré donar a , fent campanya per , i votar biden	25,97	25,97
190	i wish people would use their brains before they speak!	desitjo que les persones utilitzessin els seus cervells abans de parlar !	i persones de desig utilitzarien els seus cervells davant ells parlen !	desitjo les persones utilitzarien els seus cervells abans d'ells parlen !	14,99	24,71
191	What corruption do those two have up their sleeves.	quina corrupció tenen aquells dos sota les seves mànigues .	quina corrupció fa aquells dos té cap amunt de les seves mànigues .	quina corrupció fer aquells dos té cap amunt de les seves mànigues .	26,13	26,13
192	Donald Trump doesn't read the Bible, he molests it.	donald trump no llegeix la Bíblia , la viola .	donald trump no llegeix la Bíblia , ell molesta el .	donald trump no llegeix la Bíblia , ell molesta el .	59,00	59,00
193	I'm so tired today. From the top of my head, to the bottom of my feet.	estic tan cansat avui . des del cim del meu cap , al fons dels meus peus .	sóc tan cansat avui . des del cim del meu cap , al fons dels meus peus .	sóc tan cansat avui . des del cim del meu cap , al fons dels meus peus .	93,91	93,91
194	The world is full of to many	el món és ple de molta ovella que	el món és ple de molta ovella que	el món és ple de molta ovella que	100,00	100,00

195	sheep that blindly follow Stand in solidarity with your black friends, colleagues, and associates	cegament segueix estigues en solidaritat amb els teus amics negres , col·legues , i associats	cegament segueix suport en solidaritat amb els vostres amics negres , col·legues , i associa	cegament segueix suport en solidaritat amb els vostres amics negres , col·legues , i associa	64,75	64,75
196	How are you against a group of people wanting equal rights??	com pots estar en contra d ' un grup de persones que volen drets iguals ? ?	que és tu contra un grup de les persones que volen drets iguals ? ?	com és tu contra un grup de les persones que volen drets iguals ? ?	44,10	45,07
197	Since morning I have been so active here now I really need to complete all my pending work	des del matí he estat tan actiu aquí ara realment necessito completar tota la meva feina pendent	des de matí he estat tan actiu aquí ara realment necessito completar tota la meva feina pendent	des de matí he estat tan actiu aquí ara realment necessito completar tota la meva feina pendent	88,44	88,44
198	THIS IS SO EASY click on the link and follow the prompts!	això és tan fàcil fes clic a l ' enllaç i segueix les indicacions !	això és clic tan fàcil en el nexa i segueix l ' apunta !	això és clic tan fàcil en el nexa i segueix l ' apunta !	11,18	11,18
199	My brain is shutting down more and more each day...	el meu cervell s ' està tancant més i més cada dia ...	el meu cervell està tancant més i més cada dia ...	el meu cervell està tancant més i més cada dia ...	67,81	67,81
200	you replay the digest about the dragon, the one you first experienced near the wolf museum.	tu torna a reproduir el resum sobre el drac , el que vas experimentar prop del museu del llop .	tu replay el resum sobre el drac , el tu primer va experimentar prop del museu de llop .	tu replay el resum sobre el drac , el tu primer va experimentar prop del museu de llop .	45,45	45,45

F. Classificació dels errors de les primeres 201 piulades

	Llengua d'origen	Apertium	Error	Comentaris
1	I was thinking about you when I saw this congrats! Also if they need anyone I'm right here	pensava sobre tu quan vaig veure això congrats! També si necessiten qualsevol sóc aquí mateix	expressió; accent diacrític	congrats = l'enhonorabona; soc
2	Not an unfortunate tragedy, but a cruel story of deliberate destruction.	No un unfounate tragèdia, però una narració cruel de destrucció deliberada.	adjectiu, substantiu	unfortunate = desafortunat; story = història
3	That's what I was thinking! Why not when she had Lauren and her mama tied up?	Allò és el que pensava! Per què no quan va tenir Lauren i li mama va amarrar?	adverbi, possessiu mal traduït	that = això; her mama = la seva mama
4	everyone sharing the square state map, but the real barn burner is	tothom compartint el mapa d'estat quadrat, però el cremador	anàfora (l'amb); expressió	the one with = el que; barn burner =

	the one with states redrawn to have equal population density.	d'estable real és l'amb estats redrawn per tenir densitat de població igual.		interessant, excitant
5	You all would be pleased to know that Gwendolyn is a Teddy as well	Tots vosaltres seríeu complaguts per saber que Gwendolyn és un Teddy també	atribut mal traduït	pleased = contents
6	THE world will be free from the cruel Zionism and Israel will be destroyed by soldiers of God who are brave and free.	EL món serà gratis des del sionisme cruel i Israel seran destruïts per soldats de Déu que és valent i lliure.	atribut mal traduït; nombre	free = lliure; who are brave and free = que son valents i lliures
7	sorry for not responding I was too busy denying reality	trist per no responerent era també ocupat negant realitat	atribut mal traduït; verb mal traduït, adverb mal traduït	sorry = perdó; not responding = no respondre; too = massa
8	Tons of interesting content being uploaded regularly.	Tones d'aficionar el contingut que és carregat regularment.	concordança adjectiu-nom	interesting content = contingut interessant
9	So burning a church to the ground huh. What idiots we have in this world.	Tan cremant una església completament huh. Quins idiotes tenim en aquest món.	conjunció	so = així que
10	Breakout stars Tiwa Savage, Mr Eazi and Davido on taking the global stage -- and making the industry come to them.	Breakout astres Tiwa Salvatge, Mr Eazi i Davido en dur l'etapa global -- i fent la indústria vinguda a ells.	verb; expressió; verb	star = protagonitzar; take the global stage = posar-se en el focus mundial; come to them = vingui a ells
11	Ben, why is there so much fake news, up to my ears?	Ben, per què és allà tanta notícia de falsificació, fins a les meves orelles?	expressió	why is there = per què hi ha
12	I only have 4 degrees in political science so maybe I'm wrong but I think states are in charge of election administration...	Només tinc 4 títols en ciència política tan potser sóc incorrecte però penso que els estats són al càrrec d'administració d'elecció...	expressió	I'm wrong = estic equivocat; in charge of = s'encarreguen de
13	Weeks after Kelly Loeffler came under fire for dumping millions in stock following private coronavirus briefings.	Setmanes després de Kelly Loeffler va venir sota foc per abocant milions en estoc seguint privat coronavirus briefings.	expressió, substantiu no traduït	came under fire = va ser el focus de les crítiques; briefings: sessions informatives
14	She made her way up to the top, this is her show, she made her way up to the top, go baby go	Li va fer molt amunt fins al capdamunt, això és el seu espectacle, li va fer molt amunt fins	expressió; substantiu mal traduït, verb	she made her way up = va progressar; baby = nena; go = som-hi

		al capdamunt, vés el bebè anar		
15	Gone are the days when ladies buy bra separate.	Anat és els dies quan les senyores compren el sostenidor separat.	expressió; verb	gone are the days = enrere queden els dies; buy = compraven
16	Calling men success objects is only slightly better. I mean...are we *trying* to encourage both sexes...	Trucant èxit d'homes objectsis només lleugerament millor. Jo roí...estem *intentant* animar ambdós sexes...	verb, verb ajuntat	calling = anomenar; objects is = objectes és
17	Devon County Show day 1, where is everyone? Join me, alone in a field	dia d'Espectacle de Comtat de Devon 1, on és tothom? Uneix-me, sol en un camp	imperatiu; verb	Join me = acompanyeu-me; estic
18	At my doctors appointment to check my IUD.	A la meva cita de doctors per comprovar el meu IUD	substantiu; inicials no traduïdes	doctor = metge; IUD = DUI (dispositiu intrauterí)
19	He is right about what Paul Ryan is doing at FOX...	és correcte sobre el que Paul Ryan està fent a GUINEU...	inicials traduïdes	He is right = té raó; FOX = FOX
20	With DA making a terrible UI update mandatory, and Tumblr crashing and burning. I'm under the impression people just want the world to end.	Amb DA fent una terrible actualització d'interfície d'usuari obligatòria, i Tumblr penjant-se i cremant. Sóc sota les persones d'impressió just volen el món a final.	inicials; verb; verb; adverbi no traduït; subordinada no detectada	DA (marca) = DevianArt, UI = interfície d'usuari; crashing and burning = penjant-se i cremant; just = simplement; the impression people = la impressió que la gent
21	Plenty of Trump hating republican establishment...	Abundància del triomf que odia establiment republicà...	nom propi traduït, substantiu mal traduït	Plenty of = Una bona part de; Trump = Trump; establishment = sistema (polític)
22	When your blood boils as Trump spews lies.	Quan la vostra sang bull mentre Triomf spews mentides..	nom propi traduït, verb no traduït	Trump = Trump; spew = escopir
23	Mike Pence just pulled an utterly deranged stunt	Mike els penics just van estirar un absolutament deranged stunt	nom propi traduït; adverbi no traduït; adjectiu no traduït; substantiu no traduït	Mike Pence = Mike Pence; just = acaba de; deranged = esbojarrat; stunt = acrobàcia
24	You were even born with sexy brain wrinkles	eres fins i tot suportat amb arrugues de cervell sexy	participi mal traduït; adjectiu no traduït	born = nascut; sexy = atractiu

25	These wipe it down challenge videos are my favorite thing right now	Aquests l'eixuguen baix desafiar els vídeos són la meva cosa favorita ara mateix	phrasal verb; substantiu	wipe it down = passar-li un drap; challenge videos = vídeos de desafiament
26	If you stayed up long enough for Brandy & Mr. Whiskers to come on, that's where your insomnia began.	Si vas quedar dalt prou llarg per a Brandy i Senyor Whiskers per venir damunt, allò és on el vostre insomni va començar	phrasal verb; phrasal verb; demostratiu	stayed up = et vas quedar despert, come on = arribar, that's where = allà és on
27	She's not 'tearing women down' - stop trying to make this into something else.	ha no 'estripant dones baix' - tastar aturades per fer això a alguna cosa més.	phrasal verb no traduït, imperatiu	tear sb/sth down = criticar durament; stop trying = pareu d'intentar; make this = convertir això
28	—The Atlantic doubled its audience record, attracting 87+ million readers in March	—L'Atlàntic va doblar el seu rècord d'audiència, atraient 87+ milió de lectors dins Desfilen	nombre, mes	million readers = milions de lectors; in March = al març
29	The psycho in the white house is meeting with AA leaders in Michigan, who have the balls to say what are you going to do	El psycho en la casa blanca està trobant-se amb AA caps en Michigan, que té les boles per dir el que faràs	preposició	in Michigan = a Michigan
30	when me and my parallel universe self finally link up	quan m'i el meu univers paral·lel self a la fi enllaça dalt	pronim personal 1a persona; phrasal verb	me = jo; link up = enllacem
31	i literally always have my headphones in while i'm doing anything.	i literalment sempre té els meus auriculars en mentre i m fent qualsevol cosa.	pronim personal 1a persona minúscula; adjectiu no traduït	i = jo; my headphones in = els meus auriculars ficats
32	I want to be the person that changed everything, the person that made a difference, that person that gave you a story to live.	Vull ser la persona allò va canviar tot, la persona que va fer una diferència, aquella persona que et va donar una narració per viure.	pronim relatiu; expressió; substantiu	that = que; made a difference = va marcar la diferència; story = història
33	This is a difficult time, lend your hand.	Això és un temps difícil, deixa la vostra mà.	pronim; expressió	This = aquest; lend your hand = dona un cop de mà
34	Me reading the messages via the notifications bar & pretending to not be online.	em llegint els missatges via les notificacions prohibeixen i fingir a no ser en línia.	pronim; substantiu mal traduït; verb	Me = Jo; notifications bar = barra de notificacions
35	Oh now Azealia is trending because folks	Oh ara Azealia és trending perquè folks	sintaxi; gènere	want her = vol que sigui; any other

	want her to be an attack dog but any other time she's problematic.	voler-li per ser un gos d'atac però qualsevol altre temps és problematic.		time = en qualsevol altre moment; she's problematic = és problemàtica
36	Love our Thursday and Saturday quiz, cheers Jay and Alex	llest el nostre dijous i concurs de dissabte, aclama Gaig i Alex	substantiu canviat a verb; nom propi modificat	Love = M'encanta; cheers = gràcies
37	you're telling me draco wore THIS to the ball and he didn't get ONE scene?	estàs dient-me draco va dur AIXÒ a la bola i ell no van rebre Una escena?	substantiu mal traduït	ball = ball
38	You're stepping on toes, kid	estàs trepitjant en els dits bromegen	substantiu mal traduït	kid = nen
39	My 10 year old neighbour just threw a cup of water over my cat who was sitting on the fence minding his own business.	El meu veí de 10 anys just va tirar una copa d'aigua sobre el meu gat que seia en el clos que importa el seu negoci propi negoci...	substantiu mal traduït; expressió no traduïda	just = acaba de; fence = tanca; minding his own business = fent la seva
40	Democrats have entered PANIC mode after a Senate panel announced plans to issue subpoenas related to Hunter Biden.	Demòcrates han entrat mode de PÀNIC després d'un plató de Senat va anunciar plans per emetre subpoenas narrat a Hunter Biden.	substantiu mal traduït; substantiu no traduït	panel = comitè; subpoenas = citacions; related to = relacionades amb
41	Scientists believe cannabis could help prevent and treat coronavirus	els científics creuen que el cànnabis podria ajudar impedir i tractar coronavirus	verb	prevent = prevenir
42	Bumble bees damage plant leaves and accelerate flower production when pollen is scarce	Bumble dany d'abelles planta deixa i accelera producció de flor quan el pol·len és escàs	verb	Bumble bees = borinots; damage = malmet
43	Our relationship with Russia has improved greatly, especially since the Russians stopped the Cold War.	La nostra relació amb Rússia ha millorat molt, especialment des dels russos van parar la Guerra Freda.	Correcte	since = d'ençà que
44	You don't have to tell Me twice.	No M'has de dir dues vegades.	Correcte	
45	What happens when the president commits a federal crime in public?	Què passa quan el president comet un crim federal en públic?	Correcte	
46	I've never wanted to be a leather chair but today is the day!	mai he volgut ser una cadira de cuir però avui és el dia!	Correcte	
47	Quds Day is the day where we warn all the superpowers of the	Quds El dia és el dia on avisem tots els superpoders del món	Correcte; minúscules i	Islam = l'islam; superpowers = superpotències

	world that Islam will no longer stay under your door.	que Islam ja no quedarà sota la vostra porta.	article; substantiu	
48	Our rich guy is better than your rich guy.	El nostre xicot ric és millor que el vostre xicot ric.	Correcte	
49	What I said (in my head) to the guy on the electric scooter as he went whizzing past me: That's not exercise mate.	Què vaig dir (en el meu cap) al xicot en el patinet elèctric mentre va anar whizzing passat em: Allò no és exercitar company.	verb + adjectiu; verb; substantiu	went past me = passava per davant meu; whizzing = xiulant; exercise = exercici
50	When he says “good morning” instead of “good morning beautiful”	Quan diu “bon dia” en comptes de “bon dia bonic”	Correcte	
51	Now I do stand with Lana on what she said about Camila.	Ara estic amb Lana en el que va dir sobre Camila.	Correcte	
52	Haruto proves that many idols are talented regardless of their age.	Haruto prova que molts ídols són prodigiosos malgrat tot de la seva edat.	adverbi	regardless of = malgrat
53	Name that idiom! A chance to dig deep on all those sayings we generally don't think twice about	Nomena aquell modisme! Un atzar de cavar profund en tots aquells refranys generalment no pensem dues vegades sobre	substantiu; phrasal verb	chance = phrasal verb; dig deep on = aprofundir
54	It is now 03:21 PM on Thursday, May 21, 2020 (US/Eastern).	és ara 03:21 primer ministre en dijous, Poder 21, 2020 (EUA/Oriental).	hora; data; mes; fus horari	03:21 PM = 3:21 de la tarda; May = maig; Eastern = est
55	Friends, I've finally found the term that properly describes everybody but me.	Amics, a la fi he trobat el terme que pròpiament descriu tothom excepte mi.	adverbi; pronom personal 1a persona	properly = correctament; me = jo
56	SONNY FINALLY FOLLOWED MEGAN I AM SO HAPPY NO ONE DESERVES IT MORE	SONNY A la fi va SEGUIR MEGAN SÓC TAN FELIÇ NINGÚ EL MEREIX MÉS	verb; accent diacrític	deserves it = s'ho mereix; soc
57	I have not watched either show in years, but being that everyone else seems to watch, which do you all recommend I catch up on?	no he mirat qualsevol espectacle en anys, però sent que tothom més sembla per mirar, el qual tots vosaltres recomaneu que agafo dalt damunt?	adjectiu; expressió; phrasal verb	either = cap dels dos; being that = com que; catch up on = posar-me al dia
58	Did you like The Justice League or are you normal?	tu com La Llegua de Justícia o t'és normal?	interrogativ a; substantiu; interrogativ a	Did you like = Et va agradar; League = Lliga; are you = ets

59	My mum is actually the best person I know, I feel so grateful to have someone as wonderful as her	La meva mama és de fet la persona millor sé, sento tan agraït de tenir algú tan meravellós com ella	expressió; pronom personal	the best person I know = la millor persona que conec; I feel = em sento
60	Do you know someone looking for a home, or are you looking for a home? Check this one out	coneixes algú buscant una casa, o t'està buscant una casa? Comprova això u fora	phrasal verb	are you looking for = estàs buscant; Check this one out = Fes-hi un cop d'ull
61	Imagine living a life with only the things you needed.	Imaginar vivint una vida amb només les coses et va necessitar.	imperatiu; verb	Imagine living = Imagina't vivint; the things you needed = les coses que necessites
62	Y'all want me until I'm ignoring you for the whole day cause I'm playing the game or watching anime	Y tots em volen fins que estic ignorant-te per la causa de dia entera estic jugant el joc o mirant anime	pronom; conjunció	Y'all/Ya'll = Tots; cause = perquè
63	I pray for a day when the children of Palestine wake up to the sound of birds, not bombs	reso per a un dia quan els nens de Palestina desperten al so d'aus, no bombes	verb; substantiu	wake up = despertin; birds = ocells
64	The destruction of Palestinian homes in Jerusalem is a war crime	La destrucció de les cases palestines en Jerusalem és un crim de guerra	preposició	in Jerusalem = a Jerusalem
65	Does nobody remember when Michael Cimino had pure creative freedom on his film and he bankrupted the studio?	Fa ningú recorda quan Michael Cimino va tenir llibertat creativa pura en la seva pel·lícula i ell bankrupted l'estudi?	auxiliar; verb	Does = . ; bankrupted = va arruïnar
66	I'm so happy Jon Snow is alive I cried my eyes out	Sóc Jon tan feliç Snow és viu vaig plorar els meus ulls fora	sintaxi; expressió; accent diacrític	I cried my eyes out = he plorat com una magdalena; soc
67	i suppose it's because he's pretty much useless apart from his cooking . . at least it's edible.	i suposar és perquè és prou inútil a part de la seva cocció . . com a mínim és comestible.	pronom personal 1a persona minúscula; substantiu	i = jo; cooking = cuina
68	It's almost time! Please use the link below to register	és gairebé cronometrar! Per favor utilitza el nexa sota per registrar	expressió; substantiu	It's time = És l'hora; the link below = l'enllaç següent
69	Don't be anywhere you don't want to be: physically, mentally, emotionally, socially, spiritually, geographically.	no és a qualsevol lloc et no vol ser: físicament, mentalment, emocionalment, socialment,	imperatiu; sintaxi	Don't be = No siguis

		espiritualment, geogràficament.		
70	why is every streaming platform taking my rights to watch the sopranos	per què és cada streaming el programa que duu els meus drets de mirar els sopranos	interrogatiu a; verb	Why is = per què; taking my rights = em pren els drets
71	You could have seen the sunset in Zhangzhuang, China. It was at 19:19:39.	Et podria haver vist l'ocàs dins Zhangzhuang, Xina. Era a 19:19:39.	Concordança a pronom- verb auxiliar; preposició	You could have = Podries haver; in Zhangzhuang = a Zhangzhuang
72	When someone shows you who they are over and over again believe them !	Quan algú et mostra que són moltes vegades els creu !	pronom interrogatiu; imperatiu; pronom neutre	who they are = qui és; believe them = creu-te'l
73	Great to hear it! Thank you for all the work you do.	Gran de sentir-lo! Gràcies per tota la feina fer.	adjectiu; subordinada	Great = Genial; you do = que feu
74	i want more spontaneous friends that are down for whatever	i vol amics més espontanis que és baix per qualsevol cosa	pronom personal 1a persona minúscula; phrasal verb	i = jo; are down for = estan disposats a (fer)
75	Who are your favorite science communicators? I'm following a bunch, but I'd love to find more. Thank you	Que és els vostres comunicadors de ciència favorits? Estic seguint un ram, però voldria per trobar més. Gràcies	pronom interrogatiu; substantiu; anàfora (pronom feble)	Who are = Qui són; bunch = munt
76	I love my mom so much! Also, what do you think about running on the treadmill?	vull el meu mom tant! També, el que penses sobre córrer damunt el treadmill?	verb; connector; substantiu	I love = Estimo; Also, = A més a més,; treadmill = cinta de córrer
77	To the gays who prominently display a vinyl cover of a Kelly Clarkson album in your room/Zoom frame: I love you, cutie pies.	Als gais que prominentment mostra una coberta de vinil d'un àlbum de Clarkson del Kelly en el vostre marc/de Zoom de l'espai: et vull, cutie pastissos.	nombre; nom propi; substantiu	display = mostren; Kelly Clarkson; cutie pies = bombonets
78	All is as good as can be for the Smith family. Thanks for checking in!	Tot és tan bé com pot ser per a la família de Ferrer. Gràcies per comprovar dins!	expressió, phrasal verb	as good as can be = perfectament; checking in = contactar-nos
79	I can't stop staring at you, it's like I forgot that staring is rude that's what 5 shots can turn me into!	no puc parar mirar fixament a tu, és com vaig oblidar que mirar fixament és groller allò és el que 5 tirs em poden convertir a!	sintaxi; demostratiu; substantiu	staring at you = mirar-te fixament; that's what = això és el que; shots = xopets

80	God I thoroughly hated each and every one of these songs.	Déu detingudament vaig odiar cadascú i cada un d'aquestes cançons.	adverbi; expressió	thoroughly = completament; each and every = totes i cadascuna
81	We all need a matured man like Kim Junwan in our life.	Tots nosaltres necessitem un home madurat com Kim Junwan en la nostra vida.	adjectiu	madurat = madur
82	I guess you're right, I was born out of school so that must have been pretty cool.	endevino ets correcte, vaig néixer fora d'escola de manera que ha d'haver estat bastant fresc.	expressió; adjectiu	I guess = Suposo; you're right = tens raó; cool = de conya
83	I'm not even Japanese but this shit hurts to look at	Sóc ni tan sols japonès però aquesta merda dol per mirar a Que	Sintaxi; expressió	hurts to look at = fa mal a la vista
84	Waiting for my refund so I can do a fat skincare order	Esperant per al meu reemborsament així que puc fer un gros skincare ordre	conjunció; substantiu	so that = per; skincare = tractament de la pell
85	Be kind. Your kindness can change someone's entire life.	Ser classe. La vostra bondat pot canviar algúha vida sencera.	adjectiu; possessiu; substantiu	kind = amable; someone's = d'algú; entire life = la vida
86	I seriously doubt Lori Laughlin and her husband will actually go to jail. That 2 month sentence doesn't mean shit.	Seriosament dubto Lori Laughlin i el seu marit de fet anirà per empresonar. Allò 2 frase de mes no significa merda.	subordinada ; demostratiu; substantiu	I doubt Lori Laughlin = Dubto que la Lori Laughlin; will go to jail = vagin a la presó; That = Aquella
87	I was sharing some of my pet peeves with the fam, my mom looked at me like I was being ridiculous and the others laughed	compartia alguns del meu animal de companyia peeves amb el fam, el meu mom mirava a mi com jo era ridícul i els altres van riure	sintaxi; expressió; abreviació; substantiu; verb	pet peeves = manies; fam = família; mom = mama; I was being = estava sent
88	Listen for the voice of God, then follow it and know that in time you will find your salvation.	Escolta per a la veu de Déu, llavors el segueix i saber que en temps trobaràs la vostra salvació.	verb; expressió; adjectiu possessiu	Listen for = escolta; know that = adona't que; in time = amb el temps your salvation = la salvació
89	I need to try out some new recipes..tired of making the same stuff every week.	necessito tastar fora d'algunes receptes noves..cansat de fer el mateix material cada setmana.	phrasal verb; expressió	try out = provar; same stuff = el mateix
90	You wanna get outstanding fines and expect me to take care of it	Vols rebre multes excepcionals i esperar-me per cuidar d'ell	verb (persona); anàfora	you expect me = esperes que jo; take care of it = me'n cuidi

			(pronoms febles)	
91	Trump is NOT wearing a mask at the Ford Rawsonville Assembly Plant	el triomf NO està duent una màscara al Ford Rawsonville l'assemblea Planta	nom propi; verb; substantiu compost	Trump; is not wearing = no porta; assembly plant = planta de producció
92	That's not right at all people can get in trouble for those actions right?	Allò no és correcte en absolut les persones poden entrar molestar per a aquelles accions bé?	demonstratiu, expressió, demostratiu; interjecció	That's not right = Això no està bé; get in trouble = ficar-se en problemes; right? = oi?
93	If I make eggs to go with my rice they get a sprinkle of Chachere's, and ground turkey, and grilled chicken	Si faig ous per anar amb el meu arròs reben un empolvora de Chachere , i gall dindi de terra, i va rostir pollastre	phrasal verb; expressió; substantiu compost	go with = acompanyar; a sprinkle of un pessic de; ground turkey = gall dindi molt
94	I'm making plans for a future that I'm not sure I'll have. Corona is really messing everything up!	estic fent plans per a un futur que no sóc segur tindrè. Corona és molt messing tot dalt!	expressió	I'm not sure = no estic segur; messing everything up = engegant-ho tot en orris
95	it saddens me every time i finished a series I've been crazy for in months	l'em entristeix cada cop i va acabar una sèrie he estat boig per en mesos		
96	"It's OK to be a little mediocre right now." I'd like to know if any administrators actually agree with this....	"és OK per ser un petit mediocre ara mateix." M'agradaria saber si qualssevol administradors de fet acorden amb això....	expressió; phrasal verb	It's OK = Està bé; agree with = estar d'acord amb
97	I don't want...to run away by myself, because no matter what...I'd rather be together with everyone..."	no vull...per córrer fora per jo mateix, perquè cap assumpte el que...Força seria juntament amb tothom..."	phrasal verb; expressió; expressió	run away = fugir; by myself = sol; no matter what = passi el que passi; I'd rather be = preferiria estar
98	Never allowed myself to be sucked into the Democrats fearmongering.	Mai jo mateix va permetre per ser mamat als Demòcrates fearmongering.	verb; phrasal verb; substantiu	allowed myself = m'he permès; sucked into = xuclat; fearmongering = discurs de la por
99	Can we do this for Amazon but with a very different message?	Poder fer això per a Amazon però amb un missatge molt diferent?	verb	Can we = Podem
100	I need answers. Can you be three weeks early during a	Necessito respostes. pots ser tres setmanes aviat durant un	expressió	three weeks early = tres setmanes abans de termini;

	pregnancy and get induced??	embaràs i rebre induït??		get iduced = que et provoquin el part
101	All this talk about parallel universes and still nobody seems to care about the perpendicular universe	Tota aquesta xerrada sobre universos paral·lels i encara ningú sembla per preocupar-se sobre l'univers perpendicular	phrasal verb	care about = preocupar-se per
102	And if anyone else wants to be friends on Animal Crossing, send me your friend code!	I si qualsevol més vol ser amics en Encreuament Animal, envia'm el vostre codi d'amic!	pronom; verb (persona)	anyone else = algú més; send me = envieu-me
103	There's a little girl who sees me outside studying and she will not pass without waving.	Allà és una noia petita que em veu estudiar exteriors i no passarà sense onejar.	expressió; adverb; verb	There's = Hi ha; outside = a fora; wave = saludar
104	I would never ever buy anything from Nike and wish any anyone else wouldn't either because they sponsor Kaepernick!	mai mai compro qualsevol cosa des de Nike i desitjar qualsevol qualsevol més no tampoc perquè patrocinen Kaepernick!	expressió; pronom sintaxi	never ever = mai de la vida; anyone else = ningú més; wouldn't either = tampoc ho fes
105	All students must wear bullet proof vests before their lessons	Tot l'alumnat ha de dur armilles de prova de la bala davant les seves lliçons		bulletproof vest = armilla antibales; before = abans de
106	Don't you hate when people start sitting where you normally eat.	No odies quan inici de persones que seu on et normalment menja.	sintaxi; substantiu	people = gent
107	Haley is straight up just there to stir the pot and be a dick which is kind of wild	Haley és recta dalt just allà per remenar el pot i ser un dick quin és amable de salvatge	adverb; expressió; substantiu; adverb	straight up = només; stir the pot = provocar; dick = imbècil; kind of (kinda) = força
108	Following Taylor Lorenz is one of the best things I've ever done	Segueix Taylor Lorenz és una de les coses millors mai he fet	sintaxi	
109	LeBron is the greatest passer of all time and it shouldn't be up for debate	LeBron és el més gran passer de tots els temps i no hauria de ser dalt per a debat	adjectiu; substantiu; preposició	greatest = millor; passer = passador; up for = sotmès a
110	sometimes... i like going into my twitter drafts and reading through them because it's kinda wild in there	de vegades... i com anar al meu twitter redacta i llegir a través d'ells perquè és kinda salvatge dins allà	pronom personal la persona minúscula; verb; substantiu; adverb	i = jo; i like = m'agrada; drafts = esborranys; kinda = força
111	BREAKING: City sources tell me Fresno will lift its shelter in place Tuesday	TRENCANT: fonts de Ciutat em diuen Fresno s'aixecarà el seu refugi a lloc dimarts	substantiu; conjunció; substantiu	Breaking (Breaking news) = última hora; shelter in place (shelter-

				in-place) = confinament
112	Coronavirus: Deal agreed for antibody virus tests on NH	Coronavirus: el tracte va acordar per a proves de virus de l'anticòs damunt NH	substantiu	deal = acord; NH = Nou Hampshire
113	Want to learn more about College and Career Readiness? We have an upcoming dynamic webinar series for you	Vol aprendre més sobre Universitat i Preparació de Carrera? Tenim un proper dinàmic webinar sèrie ja que t'Així	tracte; sintaxi; substantiu	Want to = Vols; webinar = seminari web
114	I am so hungry. Didn't eat dinner and only made a smoothie for breakfast	sóc tan afamat. No va menjar sopar i només va fer un smoothie per a l'esmorzar	verb; verb; substantiu	I am = estic; Didn't eat = no he menjat/only made = només he fet; smoothie = batut de fruita
115	"Do what you can, with what you have, where you are.	"Fer el que pots, amb què tens, on ets.	imperatiu; verb	Do = Fes; can/have/are = puguis/tinguis/sigu is
116	This reminds me of those edits with a filter with scars around the eyes	Això em recorda d'aquells edita amb un filtre amb cicatrius al voltant dels ulls	substantiu	edits = edicions
117	All her post make me wanna get married and have a baby	Tot la seva marca de pal em es vol casar i té un bebè	substantiu; expressió	post = publicació; makes me wanna = em fa venir ganes de
118	The amount of people I have seen traveling outside of MN to go out is pathetic	L'import de persones he vist viatjant exterior de MN per sortir és pathetic	substantiu; preposició; substantiu	amount = quantitat; outside = fora de; pathetic = lamentable
119	some days social media makes me love myself, some days it makes me hate myself	alguns dies els mitjans de comunicació socials em fa jo mateix voler, alguns dies l'em fa jo mateix odiar	verb; pronom	love = estimar; myself = a mi mateix
120	What color is hydroxychloroquine? You won't believe it.	Quin color és hydroxychloroquine? No el creuràs.	substantiu; pronoms febles	What color = De quin color; hydroxychloroquine = hidroxicloroquina; You won't believe it = No t'ho creuràs
121	The guy at the local sushi place knows me by name now. I made a friend AND I helped a small business. Win win!	El xicot al lloc de sushi local em coneix de nom ara. Vaig fer un amic I jo van ajudar un negoci petit. Venç vèncer!	verb; substantiu	I made/I helped = he fet/he ajudat; win win = benefici mutu
122	Is it me , or does this video resurface every year ?	l'És em , o fa aquest vídeo resurface cada any ?	expressió; verb; accent diacrític	Is it me = Sóc jo; resurface = reapareix; soc

123	Putting my headphones on with wet hair is like trying to eat wet bread	Posant els meus auriculars damunt amb el cabell moll és com tastar per menjar pa moll	phrasal verb; verb	Putting on my = Posar-me; trying = provar de
124	I'm just gonna take screenshots. the videos will be gone soon.	just duré screenshots. els vídeos seran anats aviat.	adverbi; substantiu, expressió	just = només; screenshots = captures de pantalla; will be gone = desapareixeran
125	This school's wild! The duels back at home are nothing like this. I guess that's what happens when you hang out with Jaden.	Aquesta escola salvatge! Els duels enrere a la casa és res així. Endevino allò és el que passa quan penges fora amb Jaden.	expressió; expressió; verb; phrasal verb	back home = a casa meva; nothing like this = res comparat amb això; I guess = suposo; hang out with = ajuntar-se amb
126	I've convinced myself Kief only knows when i'm mad at her if I curse in spanish	jo mateix he convençut Kief només sap quan i m boig a ella si maleeixo en espanyol	pronon; pronon personal 1a persona minúscula; adjectiu	myself = m'; i = jo; mad = enfadat
127	That is what Dems want desperately because their evil is being exposed by this man.	Que és el que Dems vol desesperadament perquè el seu mal està sent exposat per aquest home.	expressió; substantiu	That is what = Això és el que; Dems = Demòcrates
128	I swear I'm going to make this last paper one of my best papers I have written in my college career	juro faré aquest últim paper un dels meus papers millors he escrit en la meva carrera universitària	conjunció; substantiu; verb	que; paper = article; I have written = que hauré escrit
129	Honestly I don't know why people don't like it when people like their retweet	Honestament no sé perquè a persones no els agrada quan persones com el seu retweet	substantiu; verb	people = gent; like = agrada
130	Just paid my cellphone bill, and I'm still waiting on my refund from school	Just va pagar la meva factura de telèfon mòbil, i encara estic esperant en el meu reemborsament des d'escolar	adverbi; preposició	just = tot just/acabo de; from = de
131	It's not even noon yet, but deep fried halibut sounds so amazing	És ni tan sols migdia encara, però profund va fregir halibut sons així que sorprendre	sintaxi; adjectiu; adjectiu	deep fried = fregit; sounds amazing = sona fantàstic
132	The fact the media doesn't care they have no trust of their viewers should scare everyone	El fet els mitjans de comunicació no es preocupen no tenen cap trust dels seus espectadors haurien d'espantar tothom	expressió; verb; substantiu	The fact that = El fet que; doesn't care that = no es preocupin per; trust = confiança

133	Need someone who will actually think about what's going on in my life right now	Necessitar algú que de fet pensarà sobre què està continuant en la meua vida ara mateix	adverbi; phrasal verb	actually = de debò; going on = què passa
134	That's the first time I'm asking please don't like this tweet	Allò és el primer cop jo està preguntant per favor no així tweet	demonstratiu; verb; expressió	This = aquest; asking = demano; like this tweet = feu m'agrada a aquest tweet
135	Sitting at the dining room table eating sandwich and brother asks "what is pog?" completely straightfaced	Seure al sopant taula d'espai que menja el sandvitx i el germà pregunta "el que és pog?" completament straightfaced	verb; substantiu; sintaxi; adjectiu	Sitting = Assegut; dining room table = taula del menjador; what is pog? = què és el pog?; straightfaced = seriós
136	I can't wait for quarantine to be over so I can go out again and take pics and post them with drake lyrics.	no puc esperar per a quarantena per ser damunt així que puc sortir de bell nou i dur pics i els publica amb drake lletres.	phrasal verb; expressió; substantiu	be over = s'acabi; so that I can = per poder; take pics = fer fotos
137	thinking about goblins calling elves ""pointy ears"" when goblins also have pointy ears...	pensar sobre els follets que truquen elfs ""orelles punxegudes"" quan els follets també tenen orelles punxegudes...	verb	calling = anomenar
138	Every moment a reminder that life is beautiful yet so fragile.	Cada moment un recordatori aquella vida és bonica tot i així tan fràgil.	conjunció	that = que; yet = i tot i així
139	my sister thinks following all my friends in instagram is a personality trait	la meua germana pensa seguint tot els meus amics dins instagram és un tret de personalitat	subordinada ; preposició	thinks following = pensa que seguir; in instagram = a l'instagram
140	Marty byrde's composure under pressure baffles me. But it seems that's exactly how that guy is in every movie he's in	Marty el componiment de byrde sota pressiona em desconcerta. Però sembla allò és exactament que aquell xicot és en cada pel·lícula és dins	nom propi; expressió; sintaxi	Marty Byrde; under pressure = sota pressió
141	She shouldn't have mentioned any black woman in this	No hauria d'haver esmentat qualssevol dona negra en això	adjectiu	any = cap
142	This account that isn't a bot wants 1 million dollars!	Això compte que no és un bot vol 1 milió de dòlars!	demonstratiu	This = aquest
143	CBD is an amazing thing. I encourage you to look into it. Great pain relief. I use it weekly.	CBD és un sorprenent cosa. T'animo per mirar a ell. Relleu de dolor gran. L'utilitzo setmanalment.	ordre; phrasal verb	amazing thing = cosa sorprenent; look into = investigar

144	I will mute folks asking me about work related questions on this twitter	Jo mute folks preguntant-me aproximadament treballar preguntes narrades en això twitter	verb; phrasal verb; demostratiu	mute = silenciar; ask about = preguntar sobre; this = aquest
145	I know you said you weren't interested in making friends and all that, but I like you, dude	et conec va dir no vas ser va aficionar en fer amics i tot això, però jo com tu, dude	subordinada ; atribut; verb	I know you said = Sé quevas dir; interested = interessat; I like you = m'agrada
146	Someone will always be prettier. Someone will always be smarter	Algú sempre serà més bonic. Algú sempre serà més llest	Correcte	
147	When was the last time we had an update on the Steele Dossier? How much has been substantiated, and how much proven false?	Quan era l'última vegada vam tenir una actualització damunt l'Steel Dossier? Quant ha estat substantiated, i quant provat fals?	nom propi; pronom interrogatiu; verb	Steele dossier = dossier Steele; how much = què; substantiate = corroborar
148	she literally sexualises EVERY single thing that they do. Even just standing doing nothing	ella literalment sexualises CADA cosa sola que fer. Fins i tot just estant fent res	expressió; verb; concordança ; verb	every single thing = cada cosa; sexualises = sexualitza; they do = que fan; doing nothing = no fent res
149	i don't think you want me you just want my company	i no pensa voler-me et just voler la meua empresa	pronom personal la persona; subordinada ; adverbial	i = jo; just = només
150	I'm not even eating chorizo I'm just eating burnt parts of the pan	ni tan sols estic menjant xoriço just estic menjant parts cremades de la cassola	adverbial	just = només
151	I think that's a good start to your redemption story.	Penso que allò és un inici bo a la vostra narració de redempció.	demostratiu; ordre; substantiu	that's = aquest és; good start = bon inici; story = història
152	I'm so very tired today. Mentally, physically. Tired of people, of the world, and just tired of not having any inspiration for anything	Sóc així que molt cansat avui. Mentalment, físicament. Cansat de persones, del món, i just cansat de no tenir qualsevol inspiració per qualsevol cosa	verb; expressió; adverbial; adjectiu; pronom	I m = Estic; so very tired = tan i tan cansat; any = gens; anything = res
153	trace the words of the lord's prayer with your tongue	traça els mots de l'oració del senyor amb la vostra llengua	pronom possessiu	your = la teua
154	I just tinted my eyebrows with some beard dye. Bye I'm never paying to get them done again	jo just tinted les meves celles amb algun tint de barba. Adéu mai estic pagant per rebre'ls fet de bell nou	adverbial; verb; expressió	I just tinted = Tot just m'he tenyit; I'm never paying = mai més pagaré;

				get them done = fer-me-les
155	At this moment our service is unavailable, returning HTTP code 401 in 70ms. [21:20:05]	A aquest moment el nostre servei és inutilitzable, tornant codi d'HTTP 401 en 70ms. [21:20:05]	preposició; atribut; preposició	At = En; unavailable = no disponible; in = d'aquí
156	Happening at the top of the hour. It's gonna be so good!	Passar dalt de tot de l'hora. Serà tan bé!	verb; expressió; atribut	Happening = Passarà; at the top of the hour = a l'hora en punt; good = bo
157	I hope something comes of all this soon. Hope your sources are good.	Espero que alguna cosa ve de tot això aviat. Espera les vostres fonts són bé.	expressió; nombre; atribut	comes of all this = surti alguna cosa de tot això; are good = siguin bones
158	Jenny is so excited to come to the gym with me next week	Jenny és així que entusiasmat per venir al gimnàs amb mi la setmana que ve	nom propi; adverbi; preposició	Jenny = La Jenny; is so excited = està tan entusiasmada; to = de
159	I don't feel good at all and have a long shift today.	no sento bé en absolut i té un torn llarg avui.	expressió; verb (persona)	I don't feel good = No em trobo bé; have = tinc
160	Was bit by many ants today and now im googling how many ants it would take to kill a man	Era bit per moltes formigues avui i ara im googling quantes formigues duria per matar un home	verb; verb; expressió	Was bit = M'han picat; googling; cercant a Google; it takes = calen
161	It will be really awkward if Sly Stallone announces The Expendables will also return to theaters, on the same date as Scott Pilgrim.	El serà molt incòmode si Sly Stallone anuncia L'Expendables també tornarà a teatres, en la mateixa data com Scott Pelegrí.	atribut; títol; substantiu; nom propi	awkward = estrany; The Expendables; theatres = cinemes; Scott Pilgrim
162	ARTICLE:"Cyberattack: Anti-Israel message takes over multiple Israeli websites	ARTICLE:"Cyberattack: Anti-missatge d'Israel duu sobre llocs web d'israelià múltiple	substantiu; adjectiu; phrasal verb; adjectiu	Cyberattack = Ciberatac; Anti-Israel = antiisraelià; takes over = envaeix; multiple = diversos
163	An honest documentary about The Snyder Cut would be far more interesting than the actual Snyder Cut.	Un documental honest aproximadament L'Snyder va Tallar seria lluny més aficionant que l'Snyder real va Tallar.	preposició; expressió; títol	about = sobre; far more = molt més; Snyder Cut
164	They say some lessons are harder to learn well now I learnt it. People really don't give a shit	diuen que algunes lliçons són més dur d'aprendre bé ara el vaig aprendre. Poble molt no dona una merda	atribut; verb; substantiu; adverbi; expressió	harder = més difícils; I learnt it = Ho he après; People = la gent; don't give a shit = li importa una merda

165	While it says the park will offer disposable masks for guests who do not bring one, it does not say they will be required.	Mentre el diu el parc oferirà màscares d'un sol ús per a hostes que no porta u, no diu seran requerits.	pronom feble; substantiu; sintaxi; subordinada	it says = hi diu; masks = mascaretes; guests = visitants
166	I gotta go home and get some rest then I'll be alright.	Jo gotta va casa i rebre alguna resta llavors seré bé.	verb; expressió; verb	I gotta = He de; get some rest = descansar una mica; I'll be = estaré
167	Bisexual women ruined bisexuality for bisexual women	Les dones bisexuals van arruïnar bisexualitat per a dones bisexuals	verb; articles	ruined = han destrossat
168	I cannot tell you how much I am craving a choco taco right now	no et puc dir quant sóc craving un choco taco ara mateix	verb	craving (for) = tinc ganes (de)
169	This doesn't seem like a good incentive system, especially for all the people who are currently working on minimum wage.	Això no sembla com un sistema d'incentiu bo, especialment per totes les persones que actualment està treballant en sou mínim.	sintaxi; nombre	who are = que estan
170	Be calm at all times fear mongering won't help. be responsible, don't panic.	Ser tranquil en tot moment tem mongering no ajudarà. ser responsable, no pànic.	substantiu; imperatiu; expressió	fear mongering = discurs de la por; Be calm = estigues tranquil/be responsible = sigues responsable; don't panic = no tinguis por
171	my mom took care of my weed plants while i was in the hospital	el meu mom va cuidar de les meves plantes de marihuana mentre i era en l'hospital	pronom personal la persona minúscula	i = jo
172	Switching to decaf coffee because of my anxiety is the bravest thing I've ever done	Canviar a decaf el cafè a causa de la meva angoixa és la cosa més valenta mai he fet	adjectiu; sintaxi	decaf = descafeïnat; I've ever done = que he fet mai
173	Let me be clear: This is exactly why we need a NATIONAL response to this virus	Deixa'm ser clar: Això és exactament per què necessitem una resposta NACIONAL a aquest virus		Correcte
174	Why haven't they burned down Derek Chauvin's house yet	Per què no han cremat baix la casa de Derek Chauvin tot i així	phrasal verb; adverb	burn down = calat foc a; yet = encara
175	Don't sidestep suffering. You have to go through it to get where you're going.	no sidestep sofriment. L'has de travessar per rebre on estàs anant.	verb; verb	sidestep = evitar; get = arribar
176	What if we just burned down all of America and start over. Has	Què si just vam cremar baix tot d'Amèrica i arrencar damunt. Té	interrogatiu a; phrasal verb;	What if = Què us sembla si; burn down = calar foc a;

	anyone offered to try that?	qualsevol ofert per tastar allò?	phrasal verb; verb	start over = tornar a començar; try = provar
177	All is race; there is no other truth." - Benjamin Disraeli, British Prime Minister and Jew.	Tot és raça; hi ha no altra veritat." - Benjamin Disraeli, Primer ministre britànic i Jew.	sintaxi; substantiu	there is no other = no hi ha cap altra; Jew = jueu
178	i have 0 confidence in the uk government. it's as if they're asking for a second wave. no hope.	i té 0 confiança dins l'uk govern. és com si estan demanant una segona ona. cap esperança.	pronoms personal 1a persona minúscula; nom propi; verb	i = jo; uk government = govern del Regne Unit; as if they're = com si estiguessin
179	Can the government please provide a list of the private schools whose alumni are above the law?"	Pot el govern per favor proporciona una llista de les escoles privades de qui alumni és per sobre de la llei?"	verb; adjectiu; substantiu	provide = proporcionar; whose = de les quals; alumni = exalumnes
180	They loot protest and create havoc for any reason. That's all they need a reason	Arrenquen protestar i crear caos per a qualsevol raó. Allò és tot necessiten una raó	verb; expressió	loot = saquejar; that's all they need = això és tot el que necessiten
181	Look at her eyes she's kind , gentle , sweet and she LOVES KATYCAT	Miren als seus ulls és amable , suau , la llaminadura i ella VOL KATYCAT	sintaxi; adjectiu; verb	sweet = dolça; love = estima
182	I bought Plan B for her and invited her out to have dinner with my sister and I and her friends	vaig comprar Planejar B per a ella i li va convidar fora per tenir sopar amb la meva germana i jo i els seus amics	substantiu; verb; expressió	Plan = Pla; invited her out to have dinner = l'he convidada a sortir a sopar
183	This country has always been in the wrong handsrogues everywhere	Aquest país sempre ha estat en les mans incorrectesrogues pertot	adjectiu	rogue = canalla
184	The rich and powerful can only be rich and powerful if we let them	El ric i potent només pot ser ric i potent si els vam deixar	nombre; adjectiu; verb	powerful = poderosos; let = permetre
185	Phyllis Silver is great. You need to follow this Lovely Lady.	Phyllis la plata és gran. Necessites seguir aquesta Senyora Preciosa.	adjectiu; expressió	great = genial; you need to = heu de
186	We did it friends! Thank you so much for all your support! I appreciate it with all my heart	El vam fer amics! Gràcies tant per tot el vostre suport! L'agraeixo amb tot el meu cor	expressió; expressió	We did it = Ho hem aconseguit; thank you so much = moltes gràcies
187	I never understand why people think just because you criticize someone or something means you	mai entenc per què les persones pensen just perquè critiques algú o alguna cosa et significa automàticament odiar aquella persona o cosa.	adverbi	just = simplement

	automatically hate that person or thing.			
188	This is so true. They don't pay no interest in it, but they can speak about anything else...	Això és tan cert. No paguen cap interès en ell, però poden parlar sobre qualsevol cosa més...	expressió; pronom	pay no interest = no mostrar cap interès; anything else = qualsevol altra cosa
189	Hey Twitter: President Trump is your President... And Covid-19 is a Chinese virus. Created there	Hola Twitter: Triomf de President és el vostre President... I Covid-19 és un virus xinès. Creat allà	nom propi; substantiu	President Trump = el President Trump; Covid-19 = la Covid-19
190	Not all heroes wear capes, And not all Villains get away	No tot caps de desgast dels herois, I no tot els brivalls s'escapen	expressió	Not all heroes wear capes = No tots els herois duen capes
191	At Farpoint, we capitalize on hard-fought value through innovative real estate development.	A Farpoint, capitalitzem damunt dur-valor lluitat a través de desenvolupament d'immoble innovador.	phrasal verb; adjectiu; ordre	capitalize on = capitalitzar; hard-fought = aconseguit amb esforç
192	Are these the same jeans that Cummings was wearing showing his arse when entering No 10 a while back?	És aquests els mateixos texans que Cummings duia mostrant el seu arse quan entrant No 10 una estona posterior?	nombre; substantiu; lloc	Are = Son; arse = cul; No 10 = 10 de Downing Street
193	Don't forget - everything in our gift shop is 20% off until the end of May	No oblideu - tot en la nostra tenda de do és 20% fora fins al final de Pot	substantiu; expressió	gift shop = tenda de regals; is 20% off = té un 20% de descompte
194	I strongly recommend you to watch all of his appearances on Parkinson.	Fortament et recomano per mirar tot d'aparences seves en Parkinson.	collocation; substantiu	strongly recommend = recomano molt; appearance = aparició
195	Community is so important in THIS season. You really don't have to fight alone	la comunitat és tan important en AQUESTA estació. Tu molt no ha de lluitar sol	substantiu; sintaxi	season = temporada
196	I hope so baby. You've not been getting much rest lately and I'm worried.	espero així que bebè. No has estat rebent molta resta darrerament i sóc va preocupar.	expressió; substantiu; sintaxi	I hope so = Això espero; baby = nena
197	Everyone! *taps chainsaw against glass* I've come to make an announcement	Tothom! *copets chainsaw contra got* he vingut per fer un anunci	verb; substantiu; substantiu	taps = colpeja; chainsaw = serra mecànica; glass = vidre
198	Sweden was right and there is still no empirical evidence that	Suècia era correcta i hi ha quiet cap evidència empírica allò	expressió; substantiu	was right = tenia raó; lockdown = confinament

	lockdowns have helped at all	lockdowns ha ajudat en absolut		
199	Find someone who looks at you the way Cynthia looks at a Hoppy IPA	Troba algú que mira a tu el camí Cynthia mira a un Hoppy IPA	substantiu, verb	the way = la manera; who looks = que miri
200	the photographers need more praise for these shots.	els fotògrafs necessiten més elogi per a aquests tirs.	substantiu	shots = fotografies
201	I can fake a smile but I can't pretend that I don't love you	puc fingir un somriure però jo no poden fingir que no et vull	verb; verb	I can't = no puc; love you = t'estimo